

现代语文版 资治通鉴

61 黄巢民变

台湾 柏杨 中国 友谊出版公司



现代语文版

资治通鉴

⑥1 黄巢民变

台湾

柏杨



中国友谊出版公司

1993 · 北京

(京)新登字 191 号

书名	现代语文版资治通鉴(61)
作者	台湾 柏杨 译
发行	中国友谊出版公司
出版	中国友谊出版公司
经销	新华书店北京发行所
印刷	昌平新兴胶印厂
规格	850×1168 毫米 32 开本 6.125 印张 138,000 字
版次	1993 年 3 月第 1 版
印次	1993 年 3 月北京第 1 次印刷
印数	1—20000 册
书号	ISBN 7—5057—0103—7/K·77
定价	4.00 元

目 录

公元九世纪

公元八六七年至八六九年

- 庞勋兵变 (7)

公元八七〇年至八六九年

- 大礼军队大举进攻西川 (50)
- 光州民变 (58)
- 魏博兵变 (60)
- 懿宗李漼逝世，僖宗李俨登极 (70)
- 王仙芝聚众起兵 (80)
- 黄巢聚众起兵 (88)
- 原州兵变 (94)
- 陕虢兵变 (105)
- 盐州兵变 (107)
- 河中兵变 (109)
- 大同兵变 (113)
- 湖南兵变 (116)
- 河东兵变 (119)

公元八八〇年至八八一年

· 河东兵变	(138)
· 忠武兵变	(153)
· 黄巢攻占东都洛阳	(157)
· 黄巢进入京师长安，僖宗李俨逃亡兴元	(161)
· 黄巢称帝，国号“大齐”，改元“金统”	(165)
· 僖宗李俨继续南逃至成都	(170)
· 感化兵变	(182)
· 凤翔兵变	(186)

附录:

· 南诏官制	(189)
--------------	-------

公元八六七年 丁亥

唐懿宗咸通 八年

1 春季，正月，唐王朝皇帝(二十任懿宗)李漼(李温)，擢升魏博战区(总部设魏州〔河北省大名县〕)后补司令官(留后)何全皞，当战区司令官(节度使)。

2 二月，归义战区(总部设沙州〔甘肃省敦煌市〕)司令官(节度使)张义潮(参考八五一年二月)，前来京师(首都长安)朝见。李漼命他当右神武军(禁军第六军)统军(正三品)，留在京师；而由他的堂侄张惟深回去主持归义战区。

3 自安南(交州〔越南河内市〕)前往邕州(广西南宁市)、广州(广东省广州市)，大海汹涌，密布暗礁巨石，船舶容易翻覆。

静海战区(总部设交州〔越南河内市〕)司令官(节度使)高骈(音 pián, “便宜”的“便”)雇请工匠开凿清理，粮食运输得以畅通无阻。

4 西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)沿边有“六姓

蛮”(四川省越西县西北蛮族。似是从前的“东蛮”，参考七八七年闰五月七日)，对唐王朝一直保持中立，平常也宣称效忠唐王朝，但一旦有人向唐王朝攻击，他们则往往充当攻击唐王朝的前锋。只有卑笼部落(四川省西部)始终归服唐王朝，跟其他蛮族部落敌对。唐政府特别赏赐酋长姓李，充任州长。西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)司令官(节度使)刘潼，派将领率军协助讨伐“六姓蛮”，烧毁村落，格杀五千余人。

5 音乐师李可及精于音律，经常谱出新歌新曲。

三月，李漼命李可及当左威卫(卫军第九军)将军，宰相曹确劝阻说：“太宗(二任帝李世民)定文武官员的数目六百余人，告诉房玄龄说：‘我用这些官位安置天下贤才，不可以容纳工商杂流！’本世纪(九)三〇年代，文宗(十七任帝李昂)打算用音乐师尉迟璋当亲王府侍卫军司令(王府率)，见习监督官(左拾遗)窦洵直言劝阻，遂改任光州(河南省潢川县)政务秘书长(长史)。请求参考前两朝故事，另用李可及当别的官职。”李漼不理睬。

6 夏季，四月，李漼患病，文武百官很难晋见。

7 五月十八日，重新审查囚犯的罪状，除非是巨奸大猾，绝不可赦免之外，全体减刑一等。

8 秋季，七月五日，蕲王李緝逝世(李緝，是十三任帝李诵的儿子)。

9 怀州(河南省沁阳市)州民因大旱成灾，向州长刘仁规诉苦，刘仁规张贴公告，严厉禁止请愿行动，激起州民愤怒，遂聚众起兵，驱逐刘仁规，刘仁规逃到乡间民家躲避，州民闯进州长官邸，劫掠刘仁规的家财，登上城楼擂动大鼓，庆祝胜利，很久才恢复秩序。

10 五月二十七日，命国务院国防部副部长(兵部侍郎)、全

国盐铁专卖及运输等总监(诸道盐铁转运等使)、驸马(公主丈夫)于琮, 兼二级实质宰相(同平章事)。

11 宣歙道(道政府设宣州〔安徽省宣州市〕)行政长官(观察使)杨收, 经过华岳庙(在陕西省华阴县境), 施舍衣物, 请法术师为自己祷告祈福。华阴县长遂诬告他违法犯罪。立法院见习立法官(右拾遗)韦保衡继续指控: 杨收当宰相时, 任命严谏当镇南战区(总部设洪州〔江西省南昌市〕)司令官(参考八六五年五月), 接受贿赂一百万钱, 又设置“造船所”, 曾被人向官府控告侵吞款项。

八月二十四日, 贬杨收当端州(广东省肇庆市)军务秘书长(司马)。

12 九月, 李灌病情痊愈。

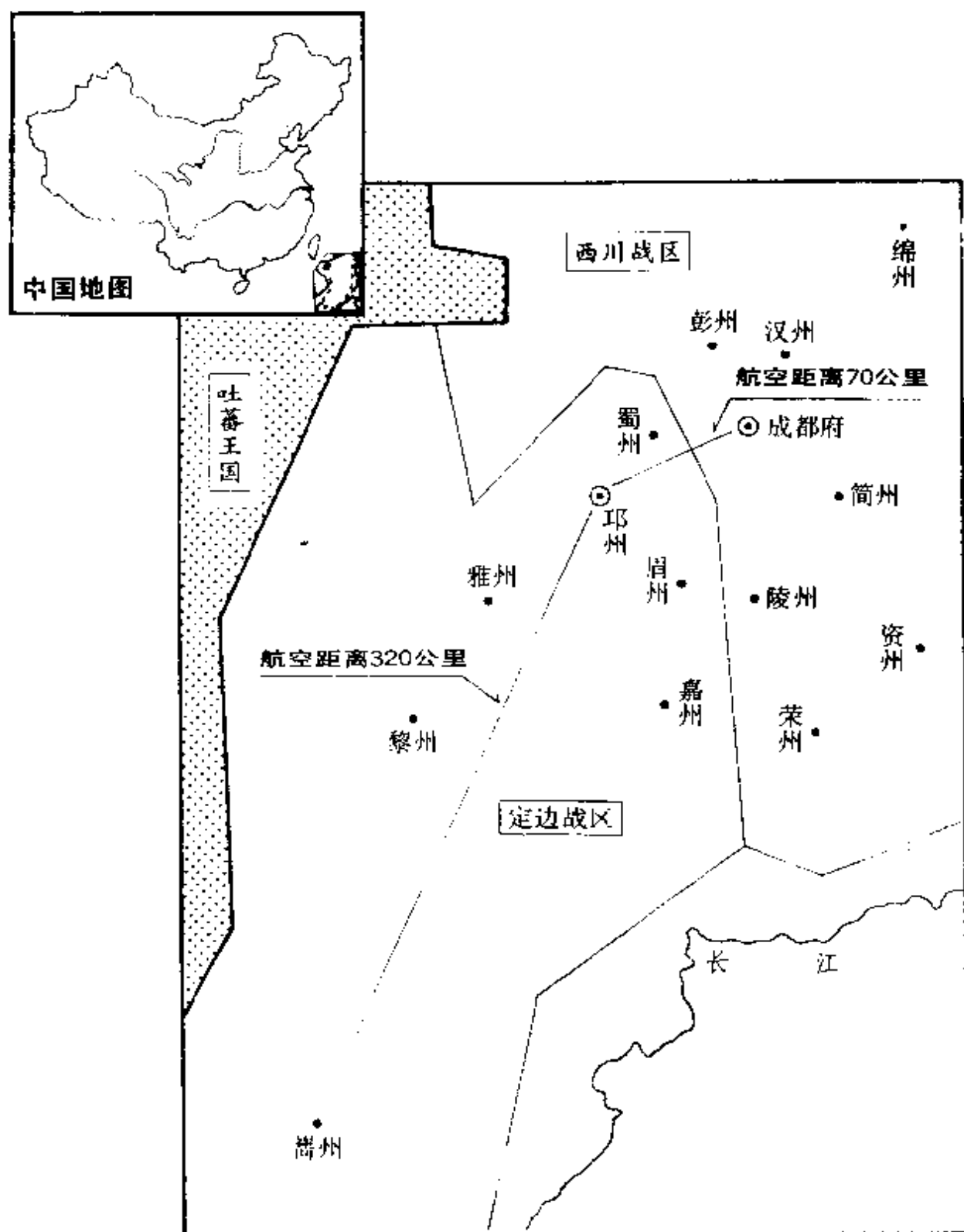
13 冬季, 十二月, 信王李恹逝世(李恹, 是十四任帝李纯的儿子)。

14 命岭南东道战区(总部设广州〔广东省广州市〕)司令官(节度使)韦宙, 遥兼二级宰相(使相)。

公元八六八年 戊子

唐懿宗咸通 九年

1 夏季，六月，凤翔特别市(陕西省凤翔县)副市长(少尹)李师望上疏说：“嵩州(四川省西昌市。嵩，音 xī,〔西〕)地位重要，控制大礼帝国(首都苴咩城〔云南省大理市〕。苴咩，音 jūmiē,〔居乜〕)的门户。成都(西川战区总部所在府)道路遥远，难以应变。我建议另成立定边战区，在嵩州(四川省西昌市)驻扎重兵，而把总部设在邛州(四川省邛崃县)。”中央政府认为合理，遂命李师望当嵩州州长，充任定边战区司令官(节度使)，兼眉州(四川省眉山县)、蜀州(四川省崇庆县)、邛州(四川省邛崃县)、雅州(四川省雅安市)、嘉州(四川省乐山市)、黎州(四川省汉源县)等州行政长官(观察使)，及各蛮族部落管理总监，兼各战区道特遣兵团及军政总监等官职(这一连串官衔读起来真得喘一口气)。李师望企图完全控制一个地方政府，所以提出这项集军政大权于一身的建议。事实上，邛州(四川省邛崃县)距成都才



九世纪·八六八年六月 新建定边战区

百六十华里(航空距离六十五公里), 嵩州(四川省西昌市)、邛州(四川省邛崃县)之间却远达一千华里(航空距离三百公里), 李师望欺上瞒下, 都是如此。

柏杨曰:

中国传统史书最大的特征是没有地图(二十六史及《资治通鉴》原书, 便没有一幅), 不但没有地图, 司马迁先生于纪元前一世纪使用的列表格式, 以后也反被淘汰。历史学者迷信文字功能, 以至一页表格或一幅地图, 就可以说明的事, 却宁可写上三十页——结果还是说不清楚, 尤其关于疆域方面的记载, 好像痴人在云端说梦。创造力严重退化, 才留下如此不堪的痕迹。

唐王朝中央政府显然没有一幅完整地图, 如果有的话, 对李师望先生的荒唐建议, 摊开地图看一看, 便可一目了然, 何至被愚弄得团团转。时至二十一世纪, 仍有视历史为畏途的学生, 一部分原因就跟没有地图有关。

2 最初, 大礼帝国(首都苴咩城(云南省大理市))攻陷安南(交州[越南河内市]。参考八六四年正月), 李灌训令徐泗道(道政府设徐州(江苏省徐州市))招募新兵二千人, 南下增援; 再从二千人中分出八百人驻防桂州(广西桂林市), 开始时约定三年期满, 即行派军接替, 把他们调回。徐泗道行政长官(观察使)崔彦曾, 是崔慎由的侄儿(崔慎由, 参考八五八年二月), 性情严厉苛刻, 中央认为徐州(江苏省徐州市)士卒骄横凶暴, 命崔彦曾用严刑峻法管束。大营总管理官(都押牙)尹戡、训练司令(教练使)杜璋、作战司令(兵马使)徐行俭等, 掌权当家, 官兵

们怨恨沸腾。驻防桂州(广西桂林市)的派遣军,为时已经六年,不断请求调回,尹戡报告崔彦曾说:军中财务困难,如果派军前往接替,开支太大,建议再延长一年。崔彦曾批准。消息传到桂州(广西桂林市),派遣军士卒怒不可止。

总纠察官(都虞候)许佶(音 jǐ,〔及〕)、中级军官(军校)赵可立、姚周、张行实,原来都在徐州(江苏省徐州市)当强盗,州县力量有限,无法讨伐,最后只好把他们招安,递补营门官之类官职(牙职)。正巧,桂州管区(首都设桂州〔广西桂林市〕)行政长官(观察使)李丛,调差湖南(道政府设潭州〔湖南省长沙市〕),新的行政长官(观察使)还没有来。

秋季,七月,许佶等领导兵变,诛杀指挥官(都将)王仲甫,推选粮草供应执行官(粮料判官)庞勋当领袖,把军械库的武器抢劫一空,挥军还乡,所经过的地方,大肆劫掠,州县城池无法抵抗。中央得到报告,立即反应。

八月,李漼派高级宦官张敬思,赦免庞勋的兵变之罪,准他们自行返回徐州(江苏省徐州市),派遣军官兵才停止抢劫。

3 李漼命静海战区(总部设安南〔越南河内市〕)前司令官(节度使)高骈(音 piān,“便宜”的“便”)当右金吾(卫军十二军)大将军。高骈请求用他的堂孙高浔代替自己镇守交趾(交州州政府所在县·越南河内市),李漼同意。

4 九月八日,命山南东道战区(总部设襄州〔湖北省襄樊市〕)司令官(节度使)卢耽当西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)司令官(节度使);因另有定边战区(总部设邛州〔四川省邛崃县〕)之故,所以西川战区司令官不兼“主管各蛮族部落安抚总监”等官职。

5 徐州变军首领庞勋等率部众抵达湖南(道政府设潭州〔湖

南省长沙市))，湖南监军宦官使用计谋，庞勋等遂缴出全部铠甲武器。山南东道战区(总部设襄州〔湖北省襄樊市))司令官(节度使)崔铉下令严密戒备，派军驻守重要关卡，徐州变军不敢入境，遂乘船顺长江东下。总纠察官(都虞候)许侁等互相讨论，说：“我们的罪状，大过‘银刀’(参考八六二年七月)，‘银刀’都不赦，怎么会赦我们！中央现在所以赦我们的缘故，只不过怕我们沿途烧杀掳掠，或是怕我们一哄而散，四处流窜抢劫。如果到了徐州，一定被剁成肉酱。”于是各人用自己的积蓄，制造铠甲武器和大军旌旗，穿过镇海战区(总部设润州〔江苏省镇江市))，进入淮南战区(总部设扬州〔江苏省扬州市))，淮南战区司令官(节度使)令狐绹派使节到徐州变军大营慰劳，赠送粮草。

淮南大营总管理官(都押牙)李湘，向令狐绹建议说：“桂州派遣军擅自返回基地，势将作乱，中央虽然没有命令讨伐，但军事重镇的高级将领，应该随机应变；运河流经高邮县(江苏省高邮县)时，河窄水深，如果率骑兵在岸上埋伏，纵火焚烧满装草料的船只，塞住他们前进之路，再用精锐部队攻击他们的背后，一定可以全部擒获。否则的话，他们一旦渡淮河北上，抵达徐州，跟怨恨政府的群众结合，惹下的灾难恐怕更大。”令狐绹一向胆小懦弱，而且又没有中央指示，不敢行动，就说：“只要他们在淮南战区(总部扬州)不杀人放火，就让他们自由通过，其余的不是我们的事。”

庞勋集结“银刀”等漏网士卒及各地亡命之徒，藏在船舱里，数目高达一千人。

九月二十七日，徐州变军抵达泗洲(江苏省盱眙县淮河北岸)。州长杜慆，在球场摆设酒席款待，并演戏娱乐；开演之前，剧团领班依照惯例，先登台致辞欢迎，称颂宾客及主人的美德，

可是徐州变军却认为针对自己讽刺，生擒那位领班，打算斩首。事出突然，在座的宾客统统逃散。幸好杜悛事先已有严密戒备，徐州变军不敢行动，事情没有扩大。杜悛，是杜惊的老弟。

先前，中央屡次训令徐泗道(道政府设徐州〔江苏省徐州市〕)行政长官(观察使)崔彦曾，对擅自返防的徐州士卒，不要使他们忧虑惊疑，崔彦曾派人把皇帝的决定告诉大家，路上从不曾间断。庞勋途中也不断呈递报告，措辞及礼节，十分恭敬顺服。

九月二十八日，徐州变军将要走到徐城(江苏省盱眙县淮河北岸)，庞勋跟许偁等向大家宣布说：“我们擅自回来，只不过思念妻子儿女而已，而今听说皇上已有密旨下达徐州，回去之后就会被分散四方，屠灭全族。大丈夫与其自投网罗，受天下讥笑，为什么不团结一心，赴汤蹈火，杀出一条血路，不仅仅可以免除灾祸，也可以取得富贵。何况，徐州城里将士，都是我们的父兄子弟，我们在城外向他们招呼，他们一定会在城里响应。然后，效法王智兴大帅的手段(参考八二二年三月)，至少有五十万串赏钱，站着不动就可得到。”大家跳起来鼓掌赞成。只有将领赵武等十二人忧虑恐惧，打算逃走，庞勋把他们全部斩首，派人携带他们的人头呈献崔彦曾，上书解释说：“我们驻扎在遥远的边疆，有六年之久，对故乡旧里，实在想念。而赵武等利用军心动荡，竟生奸计，煽动大家背叛政府。我们已经触犯刑法，怎么敢一误再误。既然蒙恩赦免，自应诛杀主凶，用以赎罪！”

冬季，十月四日，变军使节抵达彭城(徐州州政府所在县)，崔彦曾把他们逮捕审讯，了解全部实情后，囚禁监狱。

十月七日，庞勋仍用政府驿马呈递诉状，说：“将士们身负

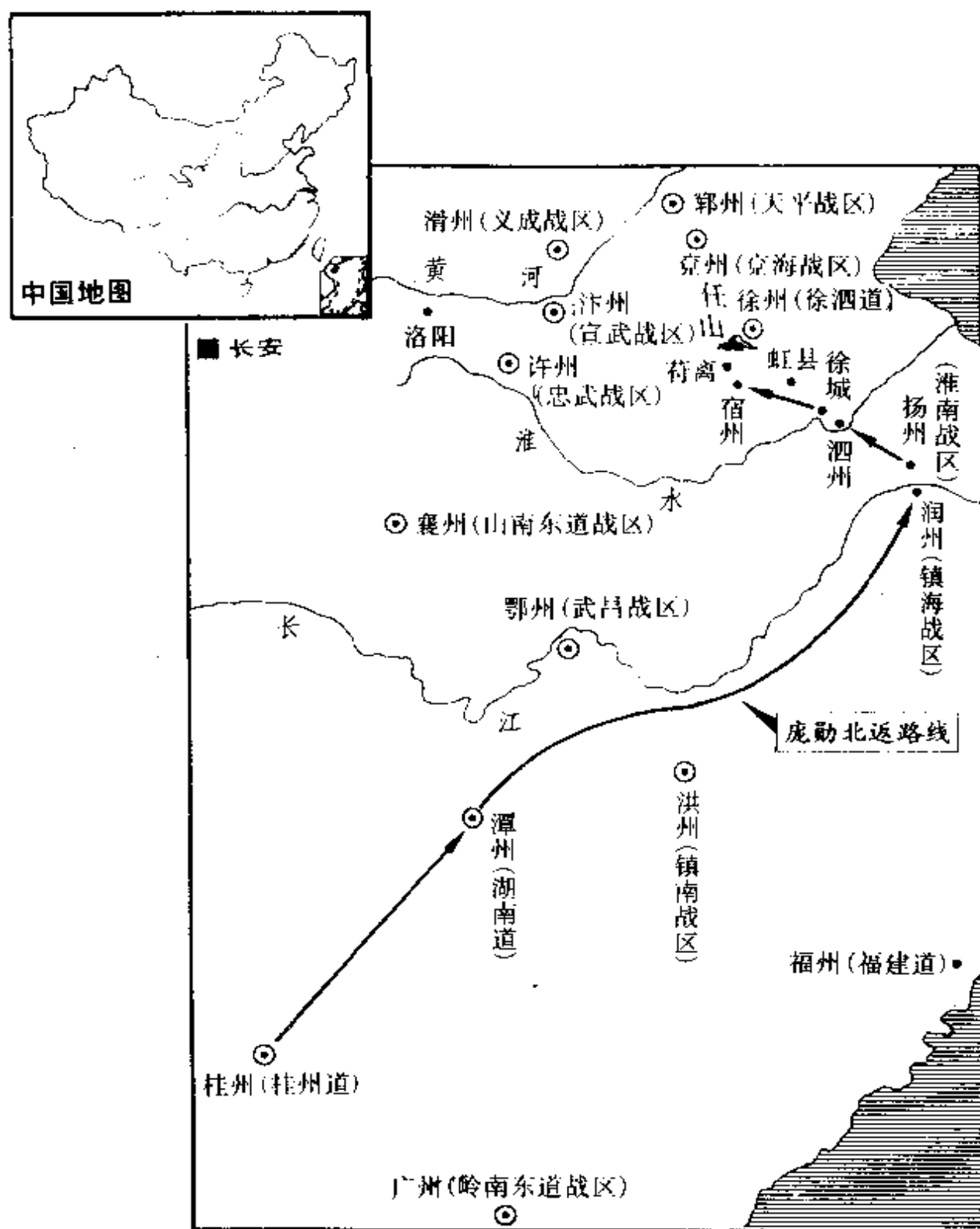
重罪，每人都心怀忧虑疑惧，今天抵达苻离(安徽省宿州市北苻离集)，还不敢脱下铠甲，只因总部将领尹戡、杜璋、徐行俭等，狡狴奸诈、怀疑猜忌，一定设计报复，请求先免除三人官职，使大家安心，并请允许把我们另行安置在两个营地，交由一个将领指挥。”

当时，变军距彭城(徐州州政府所在县)只有四个驿站(唐王朝制度，每站三十华里，四站一百二十华里)，城中人心恐惧不安，崔彦曾召集各将领讨论，大家流泪说：“最近，因‘银刀部队’凶悍(参考八六二年八月)，使全军蒙受恶名，但屠杀流放，并不是没有冤枉，直到今天，呼冤喊痛的声音仍没有消失。而桂州(广西桂林市)派遣军再次猖狂，如果允许他们进城，一定爆发战乱，这样的话，全境将一片血腥。不如趁他们万里行军，身心都十分疲惫之时，出军攻击，我们精力充沛，他们精力枯竭，无论怎么作战，都可传出捷报！”崔彦曾犹豫不敢决定。民兵训练部执行官(团练判官)温庭皓说：“危险的预兆，已出现眼前，是得是失，就看今天怎么决策。如果对他们发动攻击，有三个困难；如果跟他们妥协，有五个灾害。皇上下诏赦免他们的罪，我们却把他们诛杀，是第一个困难；我们率领他们的父兄，讨伐他们的子弟，是第二个困难；一旦冲突，兴起大狱，互相牵连，一定死很多人，是第三个困难。然而，正在执行任务中的武装部队，擅自撤退返防，如果不杀，各战区道派往战场边疆的特遣兵团，都起来效法，中央就无法控制，是第一个灾害；统帅是军队的首脑，部属动不动就加以杀害(指庞勋等杀指挥官〔都将〕王仲甫)，则凡是当统帅的，怎么能再对士卒发号施令？是第二个灾害；变军沿途杀人放火，抢夺劫掠，自备铠甲武器，招兵买马，集结亡命之徒，如此而不讨伐，以后还惩不惩罚罪

犯？是第三个灾害；徐州城里留守的将士，都是变军的亲戚家人，而‘银刀部队’残留党羽，一直躲在山谷水涯，一旦内外同时暴动，我们用什么抵抗？是第四个灾害；变军威胁总部，要求杀害他们所忌恨的三位将领，而又打算自己成立一个独立营区，如果同意，‘银刀’的情势将再度出现，如果拒绝，则他们正好拿来作为借口犯上作乱，是第五个灾害。只有大帅可以解决三项困难、扫除五种灾害，早早确定大计方针，满足人们的盼望。”

当时，徐州（江苏省徐州市）留守军队有四千三百人，崔彦曾命总纠察官（都虞候）元密等，率领三千人出发讨伐庞勋，向全军士卒公布庞勋的罪状，并警告变军说：“你们这样做，不但伤害无辜平民，也污染帝国战士的形象。一旦中央下令征剿，璧玉跟顽石一同焚毁！”又说：“叛徒的亲属，不必有任何疑虑畏惧，犯罪的只当事者一人，绝不连坐！”于是，命宿州（安徽省宿州市）进攻苻离（宿州市北苻离集），泗州（江苏省盱眙县淮河北岸）进攻虹县（安徽省泗县），分道截击变军；一面上疏奏报中央。崔彦曾特别吩咐元密，不要伤害到钦差宦官（钦差宦官张敬思仍留庞勋军营）。

十月八日，元密从彭城（徐州州政府所在县）出发，阵容盛大，前进到任山（徐州市西南十五公里）以北数里，扎营，召开军事会议，讨论如何救出钦差宦官，决定等变军将领进入驿站宾馆后，出动伏兵攻击，并派人穿着樵夫衣服，背着木柴，前往刺探军情。黄昏时分，变军抵达任山，发现驿站宾馆里一个人也没有，也没有留下粮草供应，顿起怀疑，忽然看到背着木柴的樵夫，生擒过来拷打，才发现是个陷阱，于是做了很多假人，手拿旗帜，排列在山脚下面，而大队人马则暗中撤退。直



九世纪·八六八年九月 庞勳北返攻陷徐州

到半夜，元密才得到消息，恐怕变军潜伏到山谷里，或许也可能绕道小路攻击自己背后，于是再撤退到彭城，在城南扎营住宿。明天一早，开始追击。

当时，变军主力已抵达苻离（安徽省宿州市北苻离集），宿州驻军五百人前往睢水迎战，突然看到变军，立刻崩溃，变军遂进抵宿州（安徽省宿州市）城下。当时，宿州州长出缺，由徐泗道（道政府设徐州〔江苏省徐州市〕）副行政长官（观察副使）焦璐，代理州长，城中没有多余的守军。

十月十日，变军攻陷宿州（安徽省宿州市），焦璐逃出一命。变军搜括城里所有财富，集中在一起，命民众自由去取，一天之间，人们从四面八方奔向宿州，变军遂在人潮中遴选体格健壮的青年当兵，不愿意的，立即斩首。从早到晚，集结数千人，于是组成队伍，登上城墙守卫。庞勋自称“步骑兵混合军团后补司令官”（兵马留后）。

过了两个夜晚，政府军才到达，可是变军守城已经严密，政府军无法收复。先前，焦璐听到苻离（宿州市北）战败消息，下令决开汴水，用以切断苻离变军南下，可是变军南下时，水还浅得可以蹚过来，等政府军到达时，水已经很深，反而阻止政府军前进。

十月十二日，元密率军过河，打算包围宿州（安徽省宿州市），不料天起大风，变军从城中发射火箭，落到城外茅屋上，引起大火，延烧到政府军营；政府军前进则冒着变军的箭射和石击，后退又有奔腾的大水，十分恐慌；变军乘势发动反攻，政府军阵亡将近三百人。元密等认为变军一定固守宿州（安徽省宿州市），所以专心计划攻城。变军突然受到攻击，显然也惊骇失措，在夜色掩护下，命妇女巡更报时，而掠夺城里大船三百艘，满

载钱财粮食和全体变军，顺汴河而下，打算进入江湖充当强盗（“江湖”二字，指什么地方，没说清楚）。于是送给钦差宦官张敬思绸缎一千匹，派骑兵护送到汴州（河南省开封市）东境，让他回京（首都长安）向皇帝复命。

第二天（十月十三日）天亮，政府军才发现变军逃走，宿州（安徽省宿州市）成一座空城，立即狼狈追击，士卒都没有吃饭，等到追及，大家既饥饿、又疲乏，变军把船队停泊在堤下，在船舱埋伏一千人，而在堤外列阵，一看到政府军，立刻逃进沼泽躲藏，元密认为变军畏惧自己，挥军追击，而变军伏兵从船舱跳出来，前后夹攻，从中午会战到傍晚，政府军大败，元密急率军撤退，却陷进荷花塘泥淖，变军追到，元密以及各将领，包括监营宦官（监阵敕使），全被诛杀，士卒死亡将近一千人，剩下的人全部投降变军，没有一个逃回徐州（江苏省徐州市）。变军从投降士卒口中，知道彭城（徐州州政府所在县）军事计划，和完全没有戒备实情，这时候才兴起攻击彭城的念头。

十月十五日，庞勋率军北渡睢水，翻过山岭，直向彭城。当天夜晚，行政长官（观察使）崔彦曾才得到元密溃败消息，立刻向邻近各战区道发出公文，请求派军支援。

第二天（十月十六日），彭城所有城门一律关闭，道政府遴选城里体力健壮的青年，登城固守，但内外一片震恐，人心动摇，没有作战意志。有人建议崔彦曾逃奔兖州（山东省兖州县），崔彦曾发怒说：“我是大军统帅，城池沦陷，身死贼手，是我的责任。”立刻把建议的人斩首。

十月十七日，变军抵达城下，已有六七千人，擂动战鼓，大声呐喊，震撼天地，居民有住在城外的，变军都遍加慰问安抚，一点没有骚扰，因此，人民纷纷归附。不到一个时辰，就攻克

彭城(徐州州政府所在县)罗城(外城)。崔彦曾退到子城(第二道城)继续抵抗，居民协助变军一同攻击，推来满装杂草的骡车，塞住中城城门，然后纵火，中城遂告陷落。变军把崔彦曾囚禁大彭馆(招待外宾的宾馆)，逮捕尹戡、杜璋、徐行俭，剖开他们肚子，再把尸首寸寸判断，屠杀他们全族。庞勋升堂落座，军警林立，戒备森严，道府文武百官晋见，伏在地上叩拜，不敢抬头。当天(十月十七日)，城里志愿投入变军的有一万余人。

十月十八日，庞勋召见民兵总部执行官(团练判官)温庭皓，命他撰写请求皇帝封爵任官的奏章，温庭皓说：“这是一件大事，不是马上可以写成，请许我回自己家慢慢起草。”庞勋同意。第二天(十月十九日)，庞勋派人催促，温庭皓前来会见，告诉说：“我昨天所以没有拒绝，只不过想再见妻子儿女一面，今天已跟妻子儿女诀别，特来接受诛杀。”庞勋瞪着温庭皓看着，笑说：“你这个白痴，竟然真不怕死。我庞勋能夺取徐州(江苏省徐州市)，用不着担心没有人替我写奏章。”放他回去。

一位名叫周重的人，平常非常自负他的才干和智谋，庞勋迎接他到行政长官公署，尊为上宾，周重替庞勋起草奏章，声称：“我现在所有的战士，都来自西汉王朝皇家兴起的地方(西汉王朝一任帝刘邦，在徐州所属的沛县聚众起兵)。数年之前，只因战区司令官(节度使)克扣军饷，剥削军粮，刑罚赏赐，失去公平，以至发生追逐事件，而陛下却撤销战区，消灭全军(指“银刀部队”事件，参考八六二年八月)，有的丧生，有的流放，冤滥横死，不计其数。而今听说本道又要诛杀屠灭，将士难忍悲愤，推举我暂时代理后补司令官(权兵马留后)，用以统御十万大军，安抚四州土地(四州：徐州〔江苏省徐州市〕、宿州〔安徽省宿州市〕、濠州〔安徽省凤阳县〕、泗州〔江苏省盱眙县淮河北

公元八六八年 戊子

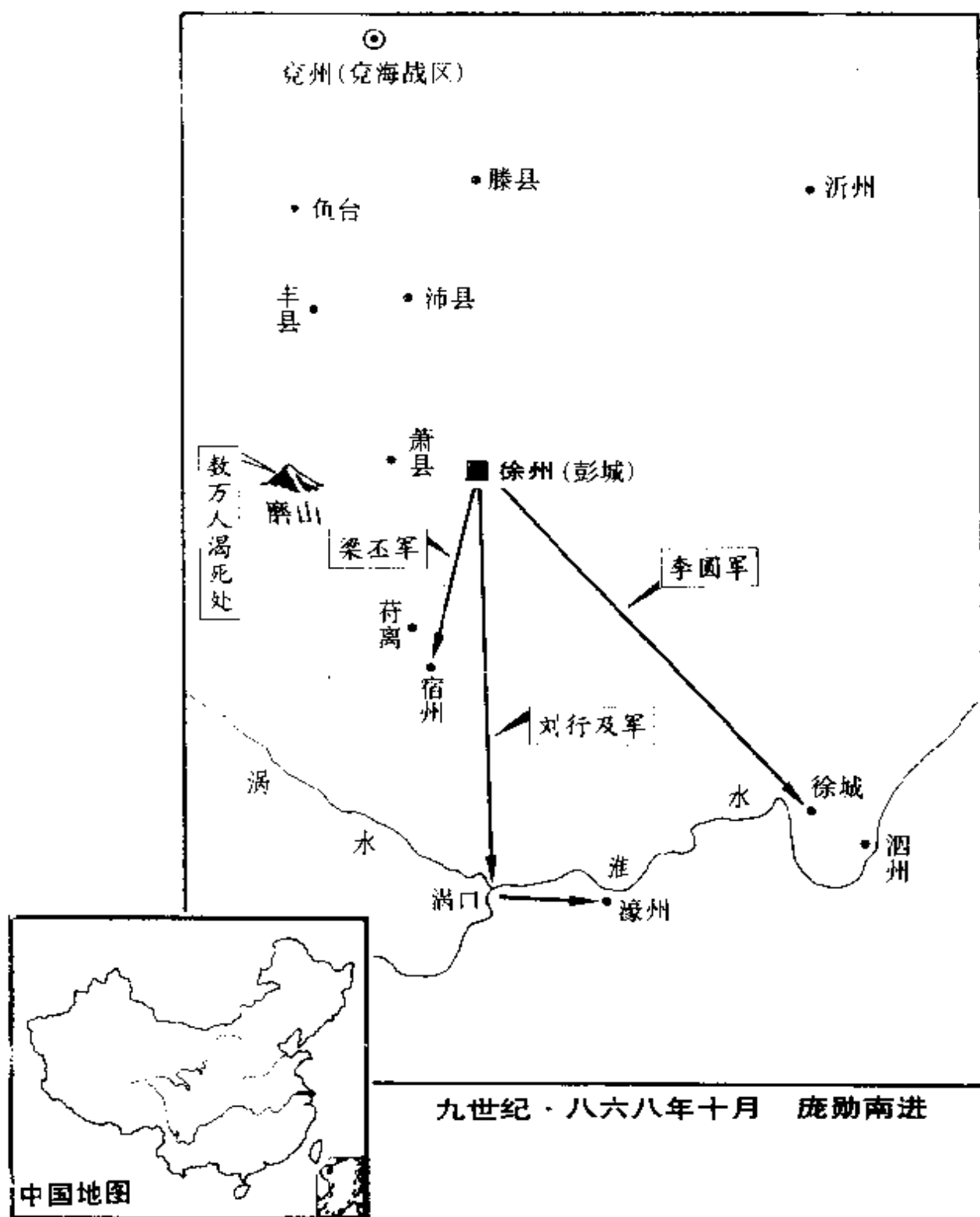
岸))。我曾经听说:‘抓住有利的机会,乘势而起,是当帝王的资本。’我见到机会就立刻抓住,遇到变化决不犹豫。敬乞神圣恩慈,赐给符节印信。不然的话,我就挥动刀枪剑戟,前往皇宫朝见,相信那一天不会来得太晚。”

柏杨曰:

庞勋先生已处绝境,唯一可以活下去的希望,是立即想办法跟附近的割据军阀取得联系,缔结同盟;立即收买和说服中央当权人物,向皇帝哀告,要求赦罪。这样做或许还有一线生机,不此之图,却以最高姿态写出如此奏章,除了刺激强敌更为发怒外,不会有任何效果,中央此时仍有强大优势,岂能接受恐吓。而且即令中央想自动下台,这份奏章也把台阶拆除。信函,唯恐怕伤人(除非你要故意伤人),周重先生平常自负他的才干及智谋,看起来只会夸夸其谈!在夸夸其谈中,寻找诸葛亮,很难不失望。

十月二十日,庞勋派大营管理官(押牙)张琯,携带奏章前往京师(首都长安)呈递。

庞勋任命许佶当总纠察官(都虞候),赵可立当总游击司令(都游弈使),同党都当营门官(牙职)之类,分别统领各军。又派旧日将领刘行及率一千五百人进驻濠州(安徽省凤阳县)、李圆率二千人进驻泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)、梁丕率一千人进驻宿州(安徽省宿州市),其他重要县镇城池,全都整修完竣,派军防守。大家一致认为中央的任命状,不会超过十天半月,就会发下,所以愿意向庞勋贡献力量智慧,呈献计策的,从远近各地,纷纷投奔徐州,甚至光州(河南省潢川县)、蔡州(河南省



汝南县)，淮河、浙江一带，兖州(山东省兖州县)、郛州(山东省东平县)、沂州(山东省临沂市)、密州(山东省诸城市)等各地变民，都加倍速度赶到徐州归附，城里城外，大街小巷，挤满人群，嘈杂喧闹，十数天时间，食米涨价到二百钱一斗。庞勋伪造一份崔彦曾请求彻底消灭徐州的奏章，大略说：“徐州士卒凶暴，应全部诛杀；五县居民愚顽(五县：彭城〔江苏省徐州市〕、萧县〔安徽省萧县〕、丰县〔江苏省丰县〕、沛县〔江苏省沛县〕、滕县〔山东省滕州市〕)，也应全部发配当奴！”又伪造一份皇帝批准崔彦曾请求的诏书，把这两份文件在境内散发流传。徐州居民深信不疑，对中央十分怨恨，说：“假使不是桂州(广西桂林市)派遣军回来，我们全成了砧板上的鱼肉。”

变军将领刘行及率军抵达涡口(安徽省怀远县)，沿途投奔他的青年，使他的部众人数增加两倍(三千人)，可是濠州(安徽省凤阳县)政府军才数百人，州长卢望回本来就没有戒备，听到消息，不知道做什么才好，只好大开城门，用美酒筵席欢迎。刘行及进城，囚禁卢望回，自己执行州长职务。泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)州长杜慆，听到庞勋攻击徐州消息，立刻完成防御工程，严密戒备，并向长江、淮河一带各战区道求救。变军将领李圆派精兵一百人先进泗州查封仓库，杜慆派人迎接慰劳，把他们引诱到城里，全部诛杀。明天，李圆抵达，率军围城，城上射箭飞石，密如雨下，变军被杀数百人，于是撤退到城西扎营。庞勋因泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)正扼长江、淮河咽喉，所以增派军队协助李圆进攻，士卒多达一万有余，但终不能攻克。

最初，中央听到庞勋从任山(江苏省徐州市南)南下再回向宿州(安徽省宿州市)消息，派高级宦官康道伟带诏书慰问安抚。

十一月，康道伟抵达彭城(江苏省徐州州政府所在县)。庞勋亲到郊外迎接，自任山到子城(第二道城)三十里，出动全部武装部队，官兵身穿铠甲、手拿武器，发号施令时，敲锣擂鼓，发出的声音震动山谷；城里青年，全部被驱逐到城墙上守卫。在球场上摆下筵席，宴请康道伟，派数千人假扮盗匪前来投降，而各营寨前来报告大捷消息的使节，有数十人之多。庞勋再上疏请求颁发符节印信，交给康道伟带回京师(首都长安)呈递。

最初，家住广陵(扬州州政府所在县·江苏省扬州市)的辛说，是曾任河东战区(总部设太原府〔山西省太原市〕)司令官(节度使)辛云京的孙儿(辛云京，参考七六四年九月十二日)，喜爱仗义行侠，年已五十岁，不肯做官，跟杜慆是旧日老友，听到庞勋兵变，就去泗州(安徽省盱眙县淮河北岸)，劝杜慆携带家眷，早日躲开，杜慆说：“天下太平时，拿人的俸禄，享人的高位，一旦危险，就抛弃人的城池，我不做这种事。而且，人人有家，谁不爱自己的家？我独自逃生，怎么能使大众安心！我立誓跟将士们同生共死，保卫此城！”辛说：“你能如此，我跟你一起死在这里。”乃回广陵(扬州州政府所在县)，跟家人告别。

十一月三日，辛说再到泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)，当时各地逃亡难民，扶老携幼，塞满道路，蜂涌南下，只辛说一个人北上，大家警告他止步，说：“人们都往南逃，你却单身北走，为什么找死？”辛说不理会。赶到泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)时，变军也抵达城下，辛说竭力划船，才勉强进城。杜慆即刻命他当民兵执行官(团练判官)，城中人心惊恐慌乱，大营总管理官(都押牙)李雅，勇敢而有谋略，替杜慆筹划防守事宜，率领部众用鼓声和喊声，互相呼应，不时地向敌人发动突击，变军不敢逼城，撤退到徐城(盱眙县淮河北岸)，城里人心才稍稍

安定。

庞勋招兵买马，人们贪图入伍后可以大肆抢劫掠夺，于是争着应募，甚至老爹送他的儿子、妻子鼓励她的丈夫，没有武器，大家就砍断锄头，把木棍削尖，拿着它前往投军。

柏杨曰：

庞勋招兵，暴露出九世纪六〇年代人性的严重堕落，人生价值如此扭曲，对忠义的认知，从此一笔勾销。人只想到自己削尖的锄杆刺进别人的咽喉，却想不到别人削尖的锄杆也会刺进自己的咽喉！老爹鼓励儿子、妻子鼓励丈夫去当兵，目的不是卫国，不是反抗暴政，而是烧杀劫掠自己同胞，多么可怖。贪婪一旦进入无耻之境，回应一定残酷无情，整个社会都要承担恶果。此后一百年之久使人鼻酸的种种可怕灾难，早在这里写下发生的原因。

相邻各战区道得到庞勋占领徐州(江苏省徐州市)消息，纷纷加强边境防务。政府军数目仍少，变军数目仍迅速扩大，政府军不断被击败，变军遂一连攻陷附近的鱼台(山东省鱼台县)等十县。宋州(河南省商丘县)东方有磨山(安徽省砀山县东南)，难民逃到上面躲避，庞勋派他的将领张玄稔包围(稔，音 rěn，[忍])，正巧大旱成灾，山上泉水干枯，数万人全部渴死(人间惨事)。

有人向庞勋建议说：“你要求的不过是中央的任命状，态度应该恭顺，尽心尽礼事奉天子，对外约束士卒，对内安抚人民，才有可能得到。”庞勋虽然不能采纳，但遇到国忌日——皇帝或皇后逝世纪念日，仍上香祭祀；犒赏官兵时，也必先面向西方叩

头。

十一月十四日，庞勋得到消息说：钦差宦官已经入境！认为一定带来旌旗符节，大家都向庞勋祝贺。第二天（十一月十五日），钦差宦官抵达，却只斥责崔彦曾及监军宦官张道谨，贬谪他们的官职。庞勋大失所望，遂囚禁这位钦差宦官，不放他回去。

李漼下诏命右金吾（卫军十二军）大将军康承训当义成战区（总部设滑州〔河南省滑县〕）司令官（节度使）兼徐州地区特遣兵团总征剿司令（徐州行营都招讨使），神武（禁军第五军）大将军王晏权当徐州北路特遣兵团征剿司令（徐州北面行营招讨使），羽林（禁军第一军）将军戴可师当徐州南路特遣兵团征剿司令（徐州南面行营招讨使），征调各战区道武装部队，分别隶属上列三个统帅。康承训上疏请求征调沙陀三部落（山西省北部）酋长朱邪赤心，会同吐谷浑、鞑靼、契苾等部落酋长，各率自己的部队作战；李漼批准。

庞勋因李圆围攻泗州（江苏省盱眙县淮河北岸）很久不能攻克，派另一将领吴迥接替任务。

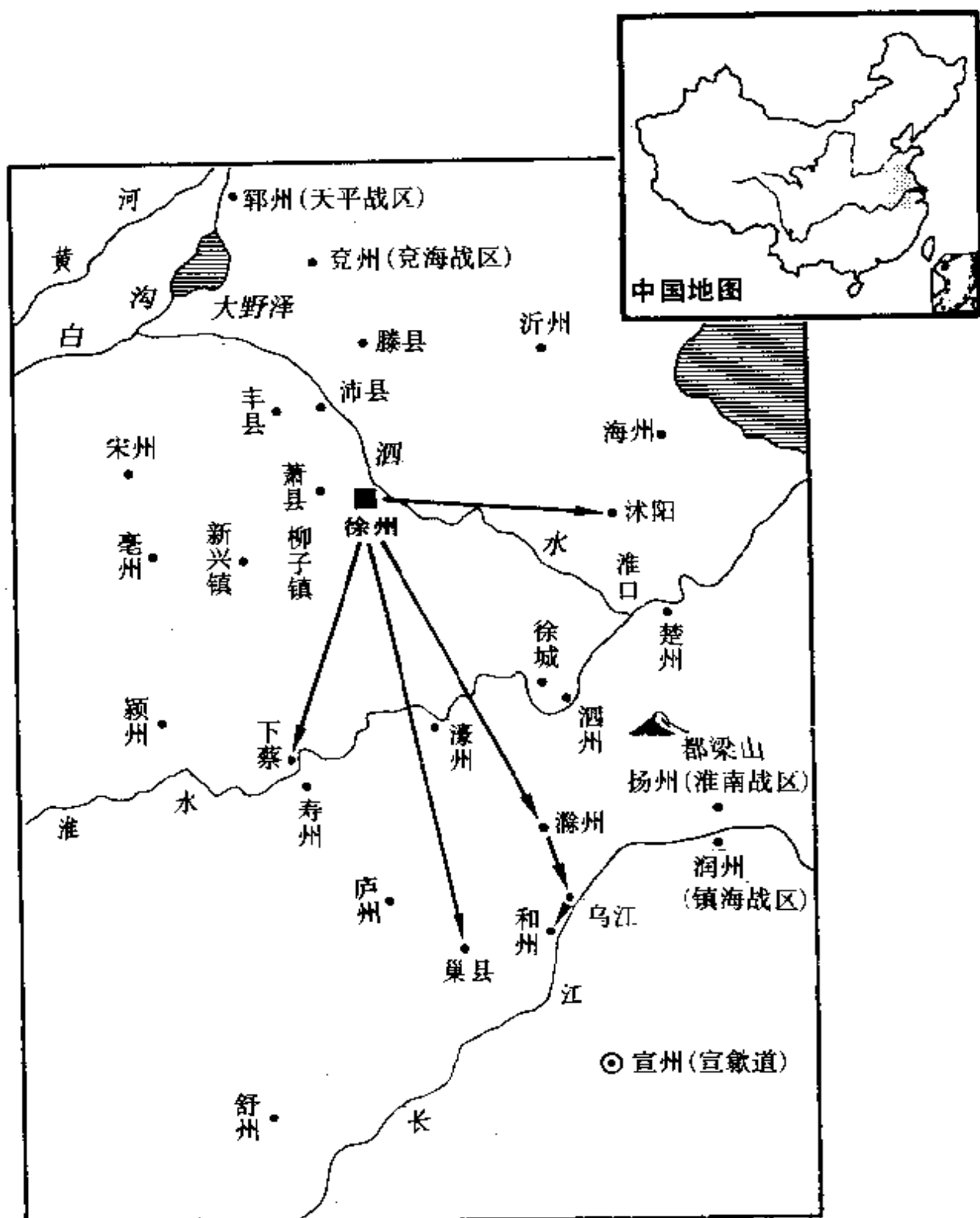
十一月十七日，变军再攻泗州（江苏省盱眙县淮河北岸），日夜不停。此时钦差宦官郭厚本，率淮南战区（总部设扬州〔江苏省扬州市〕）特遣兵团一千五百人救援，进抵洪泽湖，畏惧变军声势强大，不敢继续前进。辛诩请求出去求救，杜悛允许。

十一月十八日，夜晚，辛诩乘一条小艇，暗中渡过淮河，到洪泽湖，要求郭厚本进军，郭厚本拒绝，天色将亮，辛诩空手而回。

十一月二十六日，变军攻城更为激烈，打算放火焚烧水门，城里守军几乎抵挡不住，辛诩请再出去求救，杜悛说：“上次白

去一趟，今天再去，有什么用！”辛谠说：“这次去能领来救兵，我就回来，如果得不到救兵，我就死在那里。”杜慆跟他流泪送别。辛谠再乘小艇，背着门板，突围而去，晋见郭厚本，给他分析利害，郭厚本将要被说服，淮南(总部扬州)指挥官(都将)袁公弁(音 biàn, [便])说：“盗贼的势力如此强大，我们连自己都保不住，哪有余力救人？”辛谠拔出佩剑，愤怒地瞪着袁公弁，说：“盗贼百道攻城，或早或晚，就要陷落，皇上诏书，命你前来援助，你却逗留不进，岂止上负国恩，一旦泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)失陷，淮河以南立刻就成杀戮战场，你能一个人独活？我杀掉你然后自杀！”起身打算攻击，郭厚本急跳起来抱住辛谠，袁公弁狼狈逃出一命。辛谠望着泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)，整天痛哭，士卒们都为他流泪泣涕，郭厚本乃拨付给他五百人，辛谠询问将士们的意见，大家都愿同行，辛谠扑身在地，向大家叩头感谢，遂率领这支小队伍抵达淮河南岸，看到变军正在攻城，一个军官说：“看情形盗贼已攻破城池，我们应该回去才是。”辛谠追上去，抓住他的头发，举剑就刺，淮南士卒群起救护，警告说：“他是一千五百人的执行官(判官)，不能诛杀！”辛谠说：“凡在战场上妖言惑众的，不能饶他！”大家一再请求，辛谠拒绝，大家冲上去强夺，辛谠身强力壮，大家不能取胜，辛谠说：“各位将士只要上船，我饶了这个人。”大家抢着上船，辛谠才把那人放掉。于是急行前进，士卒有回头看的，辛谠举剑就砍，直到淮河北岸，挥军杀入变军重围，杜慆在城上把军队排开，跟城外呼应，变军失败逃走，辛谠擂鼓呐喊，在后追击，直追到午后才回。

庞勋续派他的将领许佶，率精锐部队数千人，协助吴迥围攻泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)；刘行及在濠州(安徽省凤阳



九世纪·八六八年十二月 庞勋扩张

公元八六八年 戊子

县)派他的将领王弘立,率军跟吴迥会师。

十一月二十九日,镇海战区(总部设润州〔江苏省镇江市〕)司令官(节度使)杜审权,派作战司令(都头)翟行约,率军四千人,增援岌岌可危的泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)。

十一月三十日,翟行约抵达泗州(江苏省盱眙县淮河北岸),变军在淮河南岸迎头截击,把翟行约包围,泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)城中守军太少,不能出来营救,翟行约跟全体官兵,全被屠杀。先前,令狐绹(淮南〔扬州〕司令官)派将领李湘,率军数千人增援泗州(江苏省盱眙县淮河北岸),跟郭厚本、袁公弁二军会合,在都梁城(盱眙县南)扎营,跟泗州(盱眙县淮河北岸)隔着淮河,遥遥相望。现在,变军击破翟行约,乘胜包围都梁城政府军阵地。

十二月五日,李湘等率军出战,大败,变军遂攻陷都梁城(盱眙县南),生擒李湘及郭厚本,押送徐州(江苏省徐州市),进驻淮口(泗水注入淮河处·江苏省淮阴市西南),政府军南北水陆交通,完全断绝。

康承训驻扎新兴(安徽省涡阳县北),变军将领姚周驻军柳子(安徽省宿州市西北航空距离四十五公里),出兵拦阻康承训南下。当时,各战区道特遣兵团报到的才一万人,康承训因兵力太少,难以抵挡变军,遂向后撤退到宋州(河南省商丘县)。庞勋认为政府军不堪一击,于是,分别派出将领丁从实等,各自率领士卒数千人,南下攻击舒州(安徽省潜山县)、庐州(安徽省合肥市),北上攻击沂州(山东省临沂市)、海州(江苏省连云港市),一连攻克沐阳(江苏省沐阳县)、下蔡(安徽省凤台县)、乌江(安徽省和县东北)、巢县(安徽省巢湖市)。又攻陷滁州(安徽省滁州市),诛杀州长高锡望。又攻击和州(安徽省和县),州长

崔雍派人携带酒肉犒劳，引导变军将领登上城楼，欢宴饮酒，下令政府军全部脱下铠甲，放下武器，指着所爱的两个人，声称是他的子弟，请求变军保全，其他人的生命财产，变军可以随心所欲，变军遂在城中大肆劫掠，屠杀已放下武器的政府军八百余人。

泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)被围迄今，外援完全断绝，粮食快完，军民只能吃稀粥度日。

闰十二月十日，辛诜向杜悛建议，请再出去向淮南战区(总部设扬州〔江苏省扬州市〕)及镇海战区(总部设润州〔江苏省镇江市〕)乞求救兵。夜晚，辛诜率敢死队十人，拿长柄大斧，驾驶小艇，暗中砍断变军水上阻碍工程，突围而出。直到天亮，变军才发觉，立即派五艘舰艇在前面阻截，另派步兵五千人在淮河两岸夹击追赶。但变军舰艇吃水深、行动笨，辛诜小艇轻快，竭力奋战三十余里，终于逃出网罗。

闰十二月十四日，辛诜抵达扬州(江苏省扬州市)，晋见令狐绹(淮南〔扬州〕司令官)。

闰十二月十五日，辛诜抵达润州(江苏省镇江市)，晋见杜审权(镇海〔润州〕司令官)。当时，泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)很久没有消息，传说已经陷入变军之手，辛诜却突然出现，杜审权乃派大营管理官(押牙)赵翼，率铠甲齐全的军队二千人，护送淮南战区(总部扬州)稻米五千斛、食盐五百斛，增援泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)。

徐州(江苏省徐州市)南路特遣兵团征剿司令(招讨使)戴可师，率大军三万人，渡淮河而南，转战前进，变军放弃淮河以南所有据点。戴可师打算先夺取淮口(泗水注入淮河处)，再救泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)。

闰十二月壬申日(闰十二月庚寅朔，没有壬申)，戴可师包围都梁城(江苏省盱眙县南)，城里变军很少，在城上叩头说：“我们正在跟作战司令(都头)商议出来投降。”戴可师下令撤退五里，而变军却乘夜逃走。明天天亮，只剩下一座空城。戴可师自以为胜利，心骄气浮，不加戒备，当天，大雾陡起，濠州(安徽省凤阳县)变军将领王弘立率军数万人，突然出现，发动奇袭，政府军来不及集结，大败崩溃，将士们全被杀死或被淹死，逃出性命的才数百人(两万九千余人死亡)，武器、粮草、辎重、车马，损失以万为单位计算，变军砍下戴可师，以及监军宦官、将领们的人头，呈献徐州(江苏省徐州市)。

庞勋接到都梁城捷报，认为天下已没有敌手，遂命制作公告，散发各城寨、村落，淮南(淮河以南)居民震动恐慌，很多人逃到江南(长江以南)。令狐绹(淮南司令官)恐怕受到攻击，派使节晋见庞勋游说，承诺奏请皇帝颁发给他大将的符节印信，庞勋这才停止军事行动，等待消息。也因此淮南战区(总部设扬州〔江苏省扬州市〕)得以喘口气，集结残兵败将，修筑防御工事。

当时，汴水这条路完全切断，江淮(华东地区)跟中央政府联系，必须绕道寿州(安徽省寿县)，变军击破戴可师后，乘胜挺进，包围寿州(安徽省寿县)，掳掠各战区进贡的物资，和商人的货物，这条路也被切断。庞勋越发骄傲不可一世，每天游玩宴会。智囊周重劝告说：“自古以来，因为骄傲自满、奢侈安逸，使得到手的東西又失掉、已成功的事業再失敗，前例太多。何況，東西還沒有到手、事業還沒有成功？”

各战区特遣兵团大量集中宋州(河南省商丘县)，庞勋的变军才有点畏惧，而投效当兵的也一天比一天减少，可是各地请求增援的报告却前后不断。庞勋乃派他的部属，分别深入乡村，

驱使裹胁农民当兵。而现有的武装部队已达数万人之多，财源枯竭，辘重粮饷，全难供应，于是征收富户和商人财产，十分征收七八分，被指控隐藏财产因而全族处死的有数百家。而当初跟庞勋一起在桂州(广西桂林市)起事的派遣军官兵，仗恃元老身份，尤其骄傲蛮横、凶恶暴戾，抢夺别人的财产，掳掠别人的妻女，庞勋无法制裁。辖区里人民难以活命，对变军厌恶痛恨。

徐州(江苏省徐州市)北路特遣兵团征剿司令(徐州北面招讨使)王晏权不断被变军击败，中央改命泰宁战区(总部设兖州〔山东省兖州县〕)司令官(节度使)曹翔接任。魏博战区(总部设魏州〔河北省大名县〕)司令官(节度使)何全皞派他的将领薛尤，率军一万三千人讨伐庞勋。曹翔驻军滕(山东省滕州市)、沛(江苏省沛县)二县之间，薛尤驻军丰(江苏省丰县)、萧(安徽省萧县)二县之间。

6 本年(八六八)，江淮(华东地区)大旱，蝗虫成灾。

公元八六九年 己丑

唐懿宗咸通 十年

1 春季，正月，徐州(江苏省徐州市)地区特遣兵团总征剿司令(徐州行营都招讨使)康承训，率各战区士卒七万余人，进驻柳子(安徽省宿州市西北航空距离四十五公里)之西，自新兴(安徽省涡阳县北)到鹿塘(河南省永城县西南)，连营三十里，寨寨相接。徐州变军(参考八六八年七月)分别派军守卫四面边境，留守州城的不到几千人，变军首领庞勋才开始恐惧。居民很多挖掘地洞，躲藏到里面，庞勋派人搜索，一旦发现，便强迫当兵，但每天也不过搜捕三二十人。

庞勋的将领孟敬文，驻守丰县(江苏省丰县)，狡狴凶悍，手握重兵，阴谋背叛庞勋，自己伪造一些神秘预言的祥瑞和符篆。庞勋得到消息，这时，魏博特遣兵团(总部魏州)攻击丰县，庞勋派心腹将领率三千人协助孟敬文守卫丰县。孟敬文热情地称赞那位心腹将领英勇过人，约定联军攻击魏博，并命他担任前

锋。可是等那位心腹将领和魏博军刚一接触，孟敬文立刻撤退，那位心腹将领遂全部覆没。庞勋得到消息，派人告诉孟敬文说：“王弘立已占领淮南（淮河以南），领袖（庞勋）准备亲自前往镇守，召集全体将领，打算遴选一位可以替他留守徐州的人。”孟敬文大喜过望，即刻骑马奔向彭城（徐州州政府所在县），距城还有数里，庞勋埋伏的军队把他生擒。

正月三日，庞勋诛杀孟敬文。

2 正月九日，同昌公主（唐王朝现任帝〔二十任懿宗〕李漼的女儿）嫁给立法院初级立法官（右拾遗）韦保衡。李漼擢升韦保衡当皇家生活记录官（起居郎）、駙马都尉（公主之夫专职）。同昌公主的娘亲是郭淑妃（淑妃，小老婆群第二级），李漼对这个女儿特别宠爱，几乎搜光宫中所有的珍宝当嫁妆，在首都长安（陕西省西安市）广化里赏赐一栋巨宅，作为新婚夫妇家院，窗门上都用各种珍宝装饰，连水井栏杆、捣药石臼，以及马槽狗屋，都用金银制造，簸箕、箩筐，都用金丝编成；又赏赐现钱五百万串，其他的东两，价值及数量，跟这个相等。

3 徐州变军攻击海州（江苏省连云港市）。当时，各战区特遣兵团在海州集结数千人，暗中锯断变军必须经过的桥梁，但表面上却看不见，而在附近埋伏守候。变军过桥时，梁柱崩塌，变军陷于慌乱，伏兵突起攻击，变军遂全被歼灭。另一支攻击寿州（安徽省寿县）的变军，也被政府南路军击破，战死及被俘数千人。

泗州（江苏省盱眙县淮河北岸）民兵执行官（团练判官）辛说，率镇海战区（总部设润州〔江苏省镇江市〕）特遣兵团（参考去年〔八六八〕闰十二月十五日）北返，抵达楚州（江苏省淮安市），钦差宦官张存诚派船协助。徐州变军在淮河及两岸，布满军队，

用铁索封锁淮河，镇海特遣兵团(总部润州)畏惧变军强悍，拒绝前进，辛说说：“我当前锋，如果打胜仗，你们就前进，如果战败，你们可以撤退。”镇海特遣兵团仍不答应。辛说于是悬赏招募敢死队数十人，用公文书登记他们的新官职，先派粮船三艘、盐船一艘，拉起大帆，顺风逆流，向西挺进，变军从两岸发动夹击，乱箭射中船板，像倾盆大雨，等前进到横江铁索，辛说率队殊死战，用大斧砍断，终于通过。泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)城上呼喊喧哗，声动天地，杜悛及各将领、参谋，一面流泪哭泣，一面迎接。

正月二十七日，泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)城上遥望船队高张白帆，逆流而上，悬挂镇海战区(总部润州)旌旗，然而在距城十余华里处，变军用火船阻截，镇海船队不敢前进。杜悛命辛说率敢死队迎战，乘战舰直冲变军水上封锁线，强行通过，船队是监军宦官张存诚的九艘米船，张存诚说：“将士们在中途就不肯再进，我几次都要自杀，勉强到这里，现在又寸步难行。”辛说向大家宣布说：“盗匪数目不多，容易对付！”率船队高悬旌旗，擂鼓呐喊，继续前进。变军发现来势锐不可挡，把火船撤走躲避，船队遂得以进城。

4 二月，端州(广东省肇庆市)军务秘书长(司马)杨收(被贬事，参考八六六年十月及八六七年八月)，免除职务，改处无限期流放驩州(越南荣市)；不久，李湛命他自杀，他的僚属及亲戚朋友因他而无限期流放岭南(五岭以南)的有十余人。

最初，国务院右秘书长(尚书右丞)裴坦的儿子，娶杨收的女儿，嫁妆丰富，日常用的器具上都用犀牛角和宝玉装饰。裴坦看见，大怒说：“一定破坏我家门风！”命立刻击碎。后来，杨收果然因收受贿赂失败。

5 康承训命沙陀部落(山西省北部)酋长朱邪赤心,率沙陀骑兵三千人当先锋,冲锋陷阵,十个战区的特遣兵团士卒,都佩服他们的英勇(十战区:义成〔滑州〕、魏博〔魏州〕、鄆延〔鄆州〕、义武〔定州〕、凤翔〔凤翔府〕、义昌〔沧州〕、秦宁〔兗州〕、宣武〔汴州〕、忠武〔许州〕、天平〔郛州〕)。康承训曾经率直属部队一千人,横渡涣水(注入淮河),变军早埋伏重兵等待,把他围住。朱邪赤心率五百人的骑兵,高举长戈,突围而入,救出康承训,变军无法抵挡,纷纷后退,康承训跟朱邪赤心联合反击,变军大败。康承训屡次跟变军会战,变军屡次失利。

变军将领王弘立,自都梁城(江苏省盱眙县南)大捷(破政府军戴可师,参考去年〔八六八〕闰十二月),就沾沾自喜,请求单独率自己部众三万人,击康承训,庞勋允许。

二月十一日,王弘立率军渡过睢水(睢,音 suī,〔虽〕),夜晚,袭击鹿塘寨(河南省永城县南),天色黎明,开始围攻,王弘立跟各将领亲临视察,认为顷刻之间,大功就要告成,想不到沙陀军蓦然出现,忽左忽右,横冲直撞,好像进入无人之境,来去如飞,变军大为惊骇,哗然四散,沙陀骑兵更展开阵势,用马蹄大肆践踏,其他营寨政府军,也争着出击,变军大败,政府军把他们逼到睢水,淹死的不计其数,自鹿塘(河南省永城县南)到襄城(宿州市)尸首堆积五十里,杀二万余人。王弘立单人匹马,逃出一命,变军中所驱使裹胁的平民,都四散逃到山谷,不再回营。变军抛弃的辎重、粮食、武器,堆起来像一座小山。当时中央训令,各军于击破变军时,俘虏到的农民,一律释放。从此之后,变军每跟政府军遭遇,驱掠裹胁的士卒,还没有作战,就先逃跑。庞勋、许佶因王弘立骄傲情息招致失败,打算把他斩首。智囊周重向庞勋解释说:“王弘立连立两次大功(夺取

公元八六九年 己丑

濠州及都梁城)，没有一点赏赐，只一次失败，就被诛杀。不计算功劳，只计算过失，是替敌人报仇，其他将领全体都会恐惧。不如赦免，要求他戴罪立功。”庞勋才把他释放。

王弘立收容残兵败将，只有数百人，请求南下夺取泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)赎罪，庞勋允许，增加他的兵力，命他启程。

6 三月十三日，唐政府擢升皇家生活记录官(起居郎·从六品上)韦保衡当监督院高级顾问官(左谏议大夫·正四品下)，充任皇家文学研究官(翰林学士)。

7 改封郢王李侃当威王(李侃，是李濯的儿子)。

8 康承训于击破王弘立后，进逼柳子(安徽省宿州市西北航空距离四十五公里)，跟变军将领姚周，一个月间，会战数十次。

三月二十九日，姚周率军渡河(涣水)，政府军立即发动猛烈袭击，姚周撤退，政府军追击，遂把柳子包围，正巧，刮起大风，政府军在柳子四面纵火焚烧，变军不能抵挡，放弃城寨逃走，沙陀军又派精锐骑兵迎头攻击，反复冲杀，变军几乎全部丧生，从柳子到芳城(安徽省宿州市稍北)，尸首互相积压。政府军斩变军将领刘丰。姚周率部属数十人投奔宿州(安徽省宿州市)。宿州变军守将梁丕跟姚周有私人怨恨，大开城门收容他们进城，然后把姚周逮捕，斩首。

庞勋得到战败消息，大为恐惧，跟许佶讨论亲自率军出战，智囊周重悲痛哭泣，向庞勋建议说：“柳子地方重要，守军十分精锐，姚周勇敢又有智谋，一旦覆没，我们已陷万分危急。不如一不做、二不休，索性建立一个独立王国，出动我们所有的兵力，跟敌人决一死战。”又建议诛杀崔彦曾，以断绝人们的盼望(徐泗道行政长官崔彦曾被囚事，参考去年〔八六八〕十月)。而

法术师曹君长也说：“徐州(江苏省徐州市)山川形势，不允许有两个领袖，只因行政长官(观察使崔彦曾)仍在这里，所以大帅无法兴起。”大家认为诚然如此。

夏季，四月五日，庞勋斩崔彦曾，及监军宦官张道谨、慰劳特使(宣慰使)仇大夫，以及道政府幕僚焦璐(徐泗道副行政长官)、温庭皓(徐泗民兵执行官)，连同他们的亲属、朋友、仆役、小老婆，全部处死；砍断淮南战区(总部扬州)监军宦官郭厚本、大营总管理官(都押衙)李湘的手脚，送到康承训大营示威。庞勋集合大家宣布说：“我最初只不过希望能得到中央的恩典，保全我当臣属的节操，现在这种情况，完全违背当初志愿。时到今日，我跟各位可是真的在这里谋反。自应该出动全境军队，同心合力，转败为胜，建立大功。”大家一致赞成，于是命城里所有的男人，全部到球场集合，同时分别派出将领，一个房子接一个房子严密搜索，胆敢藏匿一个男人的，屠杀他的全家。最后，挑选体格健壮的青年，有三万人，另行制造旌旗，发给锐利武器。许佶等共同推举庞勋称“天册将军”、“大会明王”。庞勋只接受“天册将军”。

9 先前，辛谠从泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)率勇士四百人，先后前往扬州(江苏省扬州市)、润州(江苏省镇江市)搬运粮食，变军在淮河两岸夹攻，缠斗转战一百里，才脱险而出，抵达广陵(扬州州政府所在县)，只住宾馆，不敢回自己的家，装载食盐及粮米二万担(石)、钱一万三千串。

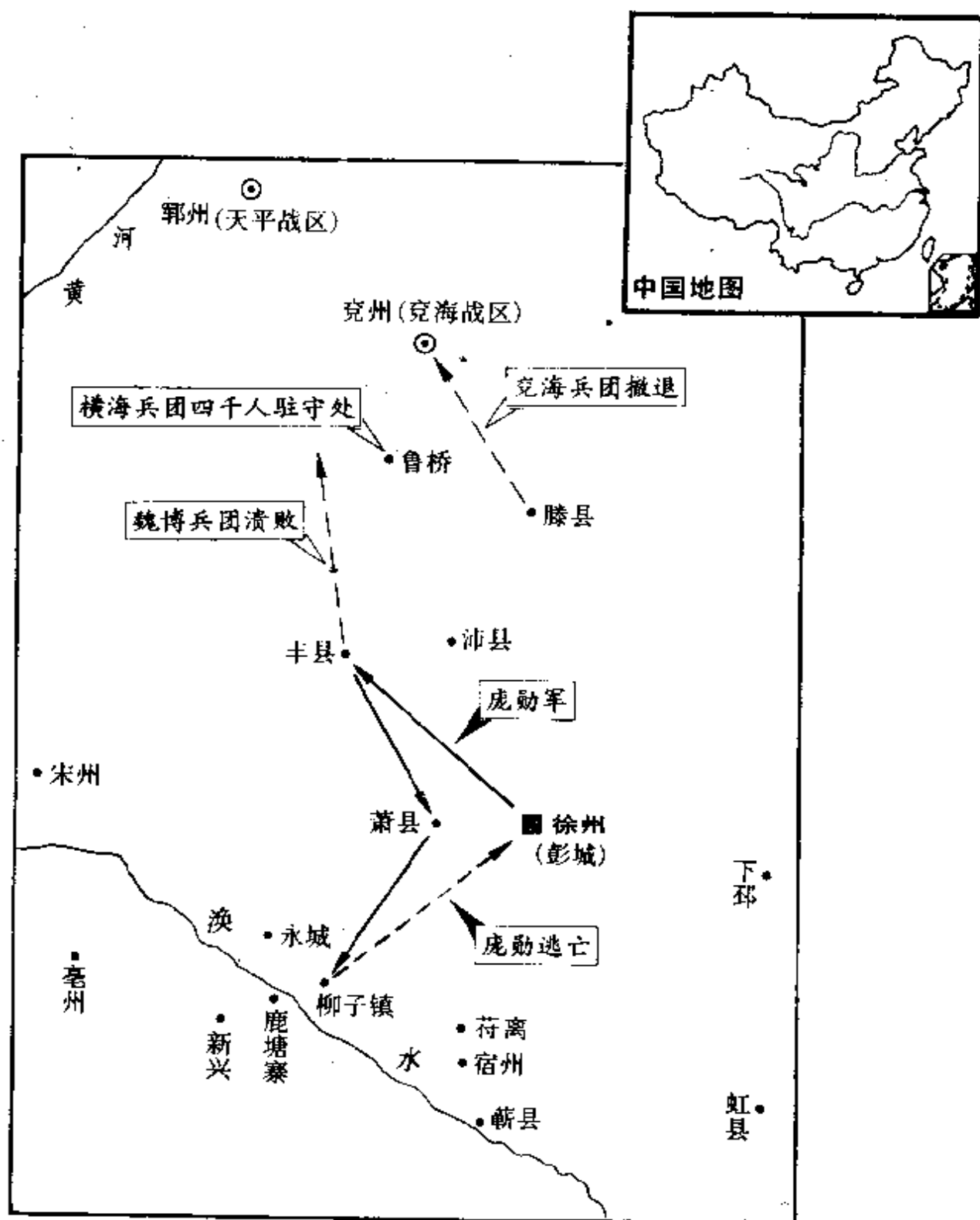
四月八日，启锚返航，抵达斗山(安徽省盱眙县东北五里)，变军将领王弘芝率士卒一万余人，在盱眙(江苏省盱眙县)列阵阻截，集结战舰一百五十艘，密密麻麻，塞满淮河，援军船队无法前进，变军又放下燃烧的火船，顺流而下，冲撞援军船头。

辛说命士卒手拿长杆鱼叉，把火船托过一旁，从援军船队一侧滑过，自早晨六时酣战到下午二时，援军人数太少，无法支持，渐渐露出败相。变军在战舰两旁捆绑木架，伸出舰身四五尺，搭建掩体——战棚。辛说派敢死队乘小艇到它下面，打算用长枪利刀破坏，可是舰身太高，无法攻击，于是改用长枪举起“火牛”——燃烧的草把，施行火攻，整个战舰都跟着燃烧，变军四散逃命，援军船队遂得进入泗州（江苏省盱眙县淮河北岸）。

10 庞勋命他的老爹庞举直当最高统帅（大司马），跟许佶等留守徐州（江苏省徐州市），有人说：“将军正在宣扬盛大的兵威，不可以因父子之情，失去长官与部属之间的礼节。”于是命老爹庞举直用小细步跑到大庭中央，跪下向庞勋叩头，做儿子的庞勋则骑在马上，手按马鞍，坦然接受。

柏杨曰：

粗略地说，中国传统文化中，人民有亲疏等级的划分，根据这项人为的划分，产生一种势利的和不平等的伦理观念，深入骨髓。庞老爹竟向儿子下跪叩头，以及连刘邦的老爹都不敢接受儿子的请安（《史记·高祖本纪》：刘邦每隔五天进见老爹一次，像普通平民家人一样行礼，管家警告刘老爹说：“天上没有两个太阳，地上没有两个领袖，皇上虽然的是你的儿子，但他是全国最高领袖，你虽是老爹，却是臣属，怎么可以让领袖拜见臣属，这样的话，威令就无法执行。”后来，刘邦又来请安，老爹跪在门口一步一步退回屋内，刘邦大吃一惊，老爹说：“皇上容禀，你是领袖，怎么可以因我的缘故，破坏国法？”）唯一的原因不过是儿子的官比老爹高，权比老爹大，证明势利的和不平等的观念，已



九世纪·八六九年四月 庞勳反击

公元八六九年 己丑

深入人心，影响深远。直到二十世纪，用官阶或财富来对人定位，仍是中国文化的一项特征，严重地影响民主和法治。必须建立人格的尊严：人，生而有尊严，不需要任何身外之物的零件，有这样的共识，才有能力脱离权势崇拜的恶梦。

当时，魏博(总部魏州)特遣兵团屡次攻击丰县(江苏省丰县)，庞勋计划先反击魏博。

四月九日，庞勋从徐州出发。

11 四月十一日，中央调遥兼二级宰相(使相)、淮南战区(总部设扬州〔江苏省扬州市〕)司令官(节度使)令狐绹，改当太保(三师之三)，东都洛阳办公。

12 庞勋于夜晚抵达丰县(江苏省丰县)，暗中进城，魏博特遣兵团一点也不知道。魏博特遣兵团分驻五个军营，距城池最近的军营，有数千人之多，庞勋突然出军把它包围，其他军营派军支援，庞勋在必须经过的道路上设下埋伏，格杀政府军二千人，政府军残余全部逃回。但变军无法攻克营寨，等到夜晚，解围撤退。魏博军对变军大量涌到，十分畏惧，又听说庞勋亲自出征，军心更是恐慌，就在天亮之际，各营溃散。泰宁战区(总部设兖州〔山东省兖州县〕)司令官(节度使)曹翔率军正包围滕县(山东省滕州市)，听到魏博特遣兵团失败，立刻率军退守兖州(山东省兖州县)，变军把他留下来的营寨木栅，全部摧毁，粮食也都运走，用公文通知徐州，炫耀自己的强大，把政府军称为“国贼”。

淮南战区(总部设扬州〔江苏省扬州市〕)新任司令官(节度使)马举，率精锐部队三万人，援救泗州(江苏省盱眙县淮河北

岸)。

四月十八日，淮南兵团分作三路，在泗州对岸，强渡淮河，船到中流，突然间战鼓擂动，呼喊齐发，声音震动数里，变军大吃一惊，不知道政府军有多少，急行集结到城西大营。马举立即包围，放火焚烧木栅，变军大败，数千人阵亡，大将王弘立被杀，吴迥退守徐城(江苏省盱眙县淮河北岸)，泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)包围终于解除。泗州被围七个月，守城官兵严重缺少睡眠，脸上眼上全都生疮。

庞勋在丰县(江苏省丰县)停留好几天，打算率军向西攻击康承训，有人劝阻说：“天气一天比一天热，农民正逢收割小麦，采桑养蚕季节，不如暂且收兵休息，储蓄粮食，然后再计划如何发展。”有人赞成说：“大帅亲自出马，只不过几天，就摧毁敌人七万大军(指魏博兵团)，西军(指政府军)震动恐慌，我们乘胜追击，一定把他们击破，天赐良机，不可丧失。”老爹庞举直也写信给儿子，鼓励庞勋利用战胜余威，直前进军。庞勋遂决定西进。

四月二十日，庞勋从丰县出发。

四月二十三日，抵达萧县(安徽省萧县)，通知襄城、留武、小睢(三地都是江苏省萧县小村落)各军营，集结主力五六万人，约定四月二十九日，向柳子(安徽省宿州市东北)发动拂晓攻击。但被变军俘虏的淮南兵团(总部扬州)士卒(指李湘、袁公弁部属)，乘空逃奔政府军大营，把变军攻击日期，禀告康承训，康承训得以有充分的时间加强戒备，喂饱战马，部署阵地，设下埋伏，等待变军自投陷阱。

四月二十九日，襄城变军最先抵达柳子(宿州市北)，遇到埋伏，大败逃走。庞勋自己却在约定时间过后才到达，仓促间

率军自三十华里外直赴战场，等到抵达，其他各地变军已全被击败，一片凄凉，庞勋所率领的士卒都是市井小民，一看政府军势力强大，不敢接战，竟一哄而散。康承训命各将领急行追击，另派骑兵绕道到前面迎头拦截，再用步兵在后冲杀，变军狼狈奔跑，不知道往哪里逃命，自己互相践踏，尸首长达数十华里，数万人死亡。庞勋脱下铠甲，换穿农民穿的短衫逃走，收容残兵败将，勉强才三千人。回彭城(徐州州政府所在县)后，庞勋派他的将领张实，在各地军营中抽出一部分兵力，进驻第城驿(宿州市西)。

庞勋最初崛起时，下邳(江苏省邳县)豪族郑镒聚集部众三千人，自备粮食武器响应，庞勋任命他当将领，称之为“义军”。

五月，沂密道(道政府设沂州〔山东省临沂市〕)特遣兵团包围下邳(江苏省邳县)，庞勋命郑镒增援，郑镒率领他的部队出徐州之后，就向政府军投降。

13 六月，陕虢道(道政府设陕州〔河南省三门峡市〕)民变，驱逐行政长官(观察使)崔尧(音 ráo，〔饶〕)。

崔尧对自己的才干器宇，以及清高格调，和翩翩风度，十分满意，从不过问行政，农民向他诉说旱灾，崔尧指着庭院里的树木说：“它们还有绿叶，怎么能叫大旱？”把农民拖下棍打。农民们愤怒反抗，把他赶走。崔尧逃到一家民宅，口干舌燥，乞求给一杯水，住民撒一泡尿灌他喝下。中央贬崔尧当昭州(广西平乐县)军务秘书长(司马)。

柏杨曰：

中国人身负泰山般的长期而沉重的苦难，而仍不灭绝，大概由于仍有一线幽默，使精神生活得以滑润运转。对崔

萇先生这种颀硕顽劣官员，只让他喝尿，在那个杀人如麻的时代，不由得不击节欣赏，这比把他斩首要有意得多，当我们想到有些贪官污吏杯中的酒，有一天会忽然转化成人民的尿时，就忍俊不住，希望也能像崔萇先生一样，在史册上留下他的名字。

14 李濯命副立法长(中书侍郎)、二级实质宰相(同平章事)徐商，遥兼二级宰相(使相)，充任荆南战区(总部设江陵府〔湖北省江陵县〕)司令官(节度使)。

六月十七日，命皇家文学研究院院长(翰林学士承旨)、国务院财政部副部长(户部侍郎)刘瞻，兼二级实质宰相(同平章事)。刘瞻，是桂州(广西桂林市)人。

15 淮南战区(总部设扬州〔江苏省扬州市〕)司令官(节度使)马举，率军自泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)西上攻击濠州(安徽省凤阳县)，一连攻克招义(安徽省嘉山县)、钟离(安徽省凤阳县东)、定远(安徽省定远县)。变军将领刘行及在濠州(安徽省凤阳县)城外修筑营寨拒抗，马举先派出少数骑兵挑战，变军看到政府军人数很少，抢着冲出营寨，向西攻击，而马举却亲率大军数万人，从另一条路攻击变军大营的东南，纵火焚烧寨墙。变军遂退入城中固守，马举在濠州(安徽省凤阳县)三面挖掘深沟，密密包围，只城北紧临淮河，政府军无法完全封锁，变军仍跟徐州(江苏省徐州市)保持联结。庞勋派大将吴迥协助刘行及防守濠州(安徽省凤阳县)，吴迥率军进驻北津(凤阳县淮河北岸)，跟南岸的州城(凤阳县)互相呼应。马举派别动部队将领渡过淮河攻击，诛杀及俘虏数千人，铲除变军淮北营寨。

16 当初，泰宁战区(总部设兖州〔山东省兖州区〕)司令官

(节度使)曹翔退回兖州时，留下义仓战区(总部设沧州〔河北省沧州市东南〕)特遣兵团四千人，驻守鲁桥(山东省济宁市东南鲁桥镇)。可是，他们拒绝接受命令，而自动撤退。曹翔说：“因为庞勋叛乱，所以政府讨伐，而今义昌士卒拒抗军令，是自己也在叛乱。”下令严阵以待，把这支变军包围在兖州(山东省兖州县)城外，查出主张违抗命令的二千人，全部诛杀。

中央听到魏博兵团(总部魏州)溃败消息，派将军宋威当徐州西北路特遣兵团征剿司令(徐州西北面招讨使)，率军三万人进驻丰(江苏省丰县)、萧(安徽省萧县)二县之间；曹翔率军再跟他会合。

秋季，七月，康承训攻克临涣(安徽省宿州市西北)，格杀及俘虏变军一万人，接着连续攻克襄城、留武、小睢等变军要塞。曹翔也攻克滕县(山东省滕州市)，进攻丰县(江苏省丰县)、沛县(江苏省沛县)。变军各地大营士卒，成群结队逃亡，投奔高山深林，武装自保。变军到处烧杀掳掠，经过那里，都被他们诛杀，而五八村(今地不详)诛杀的变军尤其多。有一位名叫陈全裕的人，当他们的首领。凡是离弃庞勋的人，都投奔陈全裕，部众有数千人，无论作战或守卫的武器及装备，应有尽有，控制地盘数十里，变军不敢靠近。康承训派人招安，陈全裕遂率领他的部众归降，变军越发加速瓦解。蕲县(安徽省宿州市南二十公里蕲县集)土著豪杰李袞，诛杀变军守城将领，献出城池，向康承训投降。沛县(江苏省沛县)变军守将李直，前往彭城(徐州州政府所在县)商议事情，初级将领朱玫，献出城池，投降曹翔。李直从彭城回来，朱玫迎头攻击，李直逃走。曹翔派军进驻沛县。朱玫，是邠州(陕西省彬县)人。庞勋派他的将领孙章、许佶，分别率数千人攻击陈全裕、朱玫，都无法攻克，只好撤

退。康承训乘胜长驱直入，克复第城(安徽省宿州市南)，挺进到宿州(安徽省宿州市)之西，构筑营垒，严密守卫。庞勋忧虑气愤，不知道怎么办才好，只知道祈祷神灵，招待佛教和尚进餐。

17 最初，庞勋对梁丕公报私仇，擅自诛杀姚周(参考本年〔八六九〕三月二十九日)，十分愤怒，把梁丕免职，命旧日武宁战区时代的将领张玄稔(音 rěn, [忍])，接替梁丕治理宿州(安徽省宿州市)，而命自己的亲信张儒、张实等，率守城部队数万人，抵抗政府军进攻。张儒等在宿州(宿州市)城外建筑重重营寨，四周全是河流，构成一项天然保护，政府军总征剿司令(都招讨使)康承训用大军包围。张实派人于夜间前往徐州(徐州市)，送信给庞勋说：“中央军全部主力，都被吸引到宿州(宿州市)城下，他们的大后方，一定空虚，大帅如果出其不意地率军出击，劫掠宋(河南省商丘县)亳(安徽省亳州市)一带，他们一定解除宿州(宿州市)包围，向西撤退，大帅再在险要地方，设下埋伏，迎头痛击，我们也出动城里部队攻击他们的背后，一定可以把他们击破。”当时，政府军曹翔(泰宁〔兖州〕司令官)命朱玫攻击丰县(江苏省丰县)，攻克，乘胜攻击徐城(今地不详)、下邳(江苏省邳县)，全部攻克，诛杀及俘虏以万为单位计算，庞勋忧虑恐惧，打算放弃徐州(江苏省徐州市)逃走，接到张实的信，立即采纳这项战略，命老爹庞举直、亲信许佶留守，自己率军西上。

八月二十七日，康承训纵火焚烧宿州(宿州市)外围变军营寨，张儒等退到宿州(宿州市)城内，政府军发动攻击，阵亡数千人，仍没有办法攻克，康承训忧虑，派口才流利的辩士到城下向变军分析利害。张玄稔曾经在边疆捍卫国土，立过功劳，虽

然被胁迫参加变军，但内心常怀忧愤。当时，他率自己的部队驻守子城(第二道城)，当天夜晚，召集亲信数十人，秘密计划投降中央，然后命他们出去分别试探或说服其他的人，大多数都赞成，张玄稔遂派心腹张皋于夜间出城，把情形禀告康承训，约定日期诛杀变军将领，献出城池，到那一天，希望政府军举起青色旗帜，使大家坚定信念。康承训大为高兴，一切接受。

九月三日，张儒等将领在宿州(宿州市)城里柳溪亭设宴饮酒，张玄稔命部将董原等在柳溪亭以西，进入攻击位置，张玄稔首先骑马飞奔，闯进柳溪亭，大声呼喊说：“庞勋的人头已送到中央军大营，这些家伙怎么仍然活着！”士卒争先杀人，斩张儒等数十人。城里大乱，张玄稔宣布投降中央的缘故，一直纷扰到傍晚，才恢复秩序。

九月四日，张玄稔大开宿州(安徽省宿州市)城门，出来投降。张玄稔晋见康承训，露出左臂，双膝跪地，爬到面前，哭泣流泪，请求宽大饶恕。康承训慰劳安抚，马上代表皇帝宣布训令，命张玄稔当副总监察官(御史中丞)，赏赐十分厚重。

张玄稔再建议说：“宿州(安徽省宿州市)回归中央，其他地方并不知道，不妨假装被攻陷落，由我率军直向苻离(安徽省宿州市北苻离集)及徐州(江苏省徐州市)，强盗一定不会怀疑，可以全部生擒活捉！”康承训允许。宿州(宿州市)降卒还有三万人，康承训配备中央军骑兵数百名，发给他们赏赐，送他们出发。张玄稔再进入宿州，黄昏以后，跟平常一样，燃起“平安烽火”，向邻城报告平安。

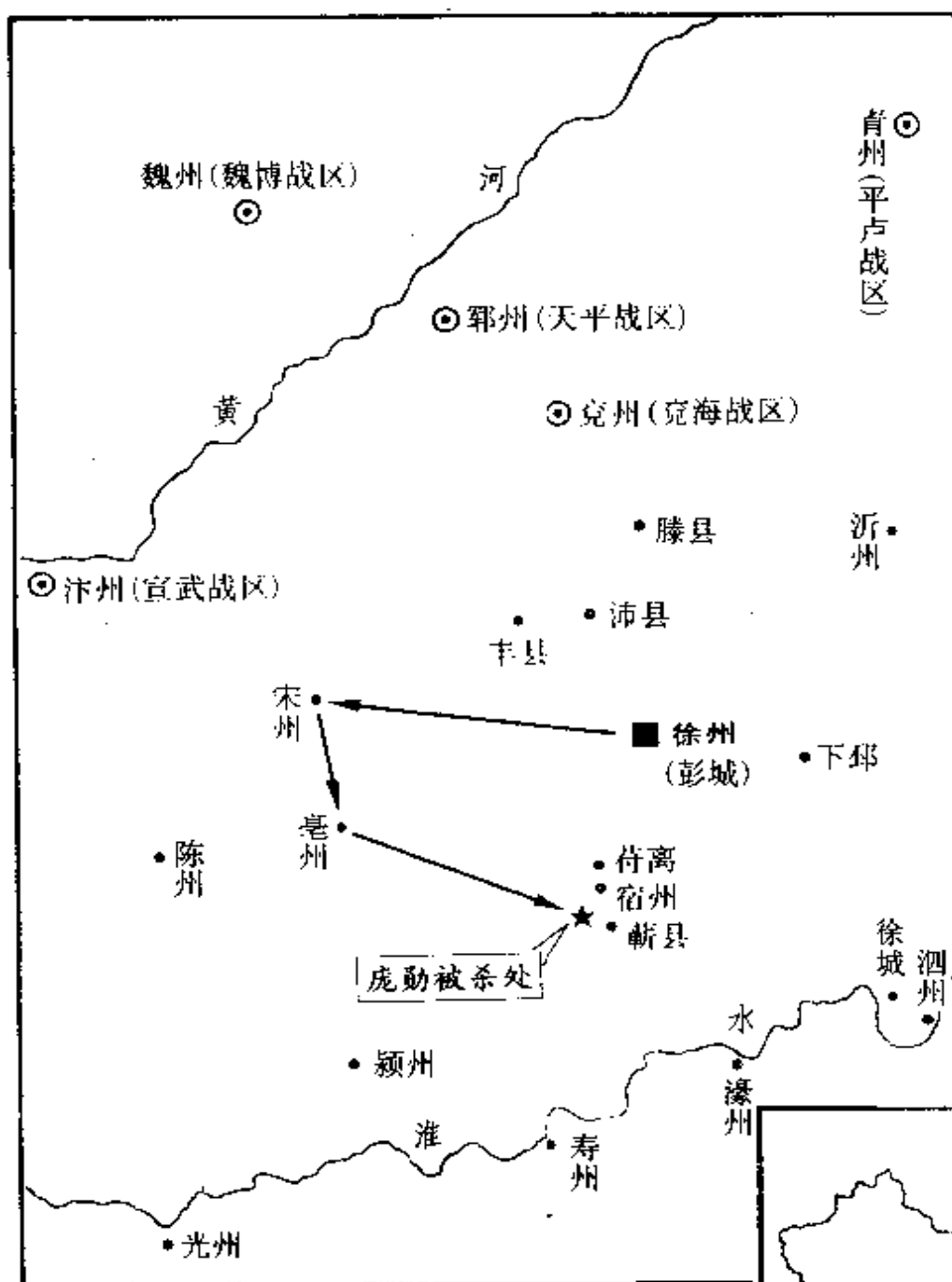
九月五日，天刚刚亮，张玄稔集中几千捆木柴，纵火焚烧，好像城池陷落，大军溃败，然后一直奔向苻离(安徽省宿州市北苻离集)，苻离变军开门收容。张玄稔既进入苻离，斩守城将领，

发号施令，部众全部接受指挥，遂接收所有兵力，又有一万人，北上直向徐州（江苏省徐州市）。庞举直、许佶得到消息，登城坚守。

九月七日，张玄稔抵达彭城（徐州州政府所在县），完成包围，但并不发动攻击，先向城上官兵喊话，说：“中央只诛杀叛徒党羽，不伤害善良居民，你们为什么替盗匪守城？如果再迟疑不决，一会儿工夫，全成鱼肉。”守城士卒有人脱下铠甲，抛弃武器，从城上缒下投降。崔彦曾旧日属官路审中，打开城门，迎接张玄稔军，庞举直、许佶率同党退保子城（第二道城），发现大势已去，太阳偏西时，从北门突围逃走，张玄稔派军追击，斩庞举直、许佶，砍下人头，其他党羽都投河自杀。政府军彻底搜捕变军的亲属，斩首，杀数千人。徐州（徐州市）遂恢复正常。

庞勋率军二万人，从碭山（安徽省碭山县）西进，经过的地方烧杀掳掠，一片焦土。

九月六日，康承训才得到消息，率步骑兵八万人向西追击，命沙陀部落酋长朱邪赤心率骑兵数千人当前锋。庞勋袭击宋州（河南省商丘县），攻陷南城，州长郑处冲据守北城，变军知道对方已有准备，停止攻击，放弃宋州，继续西进，渡过汴水，向南劫掠亳州（安徽省亳州市），而沙陀部落军已经追到，庞勋率军沿着涣水（浍水）向东，打算折回彭城（徐州州政府所在县），沙陀军步步相逼，变军心怀恐惧，不敢停下来喝水吃饭，好不容易抵达蕲县（安徽省宿州市南蕲县集），打算过河，蕲县土豪李袞吊起浮桥，命部属备战，不准庞勋前进。变军心胆俱裂，不知道逃往何处才好，辗转前进到蕲县城西，政府军已大量集合，发动攻击，诛杀变军将近一万人，其余的都被河水淹死，投降



九世纪·八六九年九月 庞勳兵变平息



的还不到一千人，庞勋也死在乱军之中，没有人知道他的下落，几天之后，才找到他的尸首。宿迁(江苏省宿迁县)等县变军，也都诛杀他们的将领，投降中央。徐州西北路特遣兵团征剿司令(徐州西北面招讨使)宋威，也克复萧县(江苏省萧县)。变军中只吴迥一人据守濠州(安徽省凤阳县)，拒绝投降。

冬季，十月，中央任命张玄稔当右骁卫(卫军第六军)大将军、总监察官(御史大夫)。

马举(淮南〔扬州〕司令官)攻击濠州，自夏季到冬季，不能攻克，而城里粮食吃完，最后杀人吞吃(人间惨事)，政府军挖掘深沟，把它重重包围，坐等崩溃。

十月十七日，夜晚，吴迥突围逃走，马举紧急追击，把变军几乎全部杀光掳尽，吴迥逃亡中死在招义(安徽省嘉山县)。

唐政府命康承训遥兼二级宰相(使相)，充任河东战区(总部设太原府〔山西省太原市〕)司令官(节度使)；命杜悛当义成战区(总部设滑州〔河南省滑县〕)司令官(节度使)。李淮嘉奖朱邪赤心的功劳，特在云州(山西省大同市)设大同战区，命朱邪赤心当司令官(节度使)，特别召唤他到金銮宝殿见面，把他留在京师(首都长安)当左金吾(禁军十一军)上将军，赐他新的姓名：李国昌，奖赏十分优厚。命辛谔当亳州(安徽省亳州市)州长。辛谔在泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)时，突出重围迎接援军、粮食，往返十二次。等到中央命他当亳州(安徽省亳州交)州长，他上疏给皇帝说：“我的功劳，如果没有杜悛，就不能完成。”中央又命和州(安徽省和县)州长崔雍自杀(崔雍事，参考去年〔八六八〕十二月)，家属流放康州(广东省德庆县)，兄弟五人，一律贬往偏远地区。

18 李淮荒淫无度，不处理国事，把大权交给宰相路岩，路

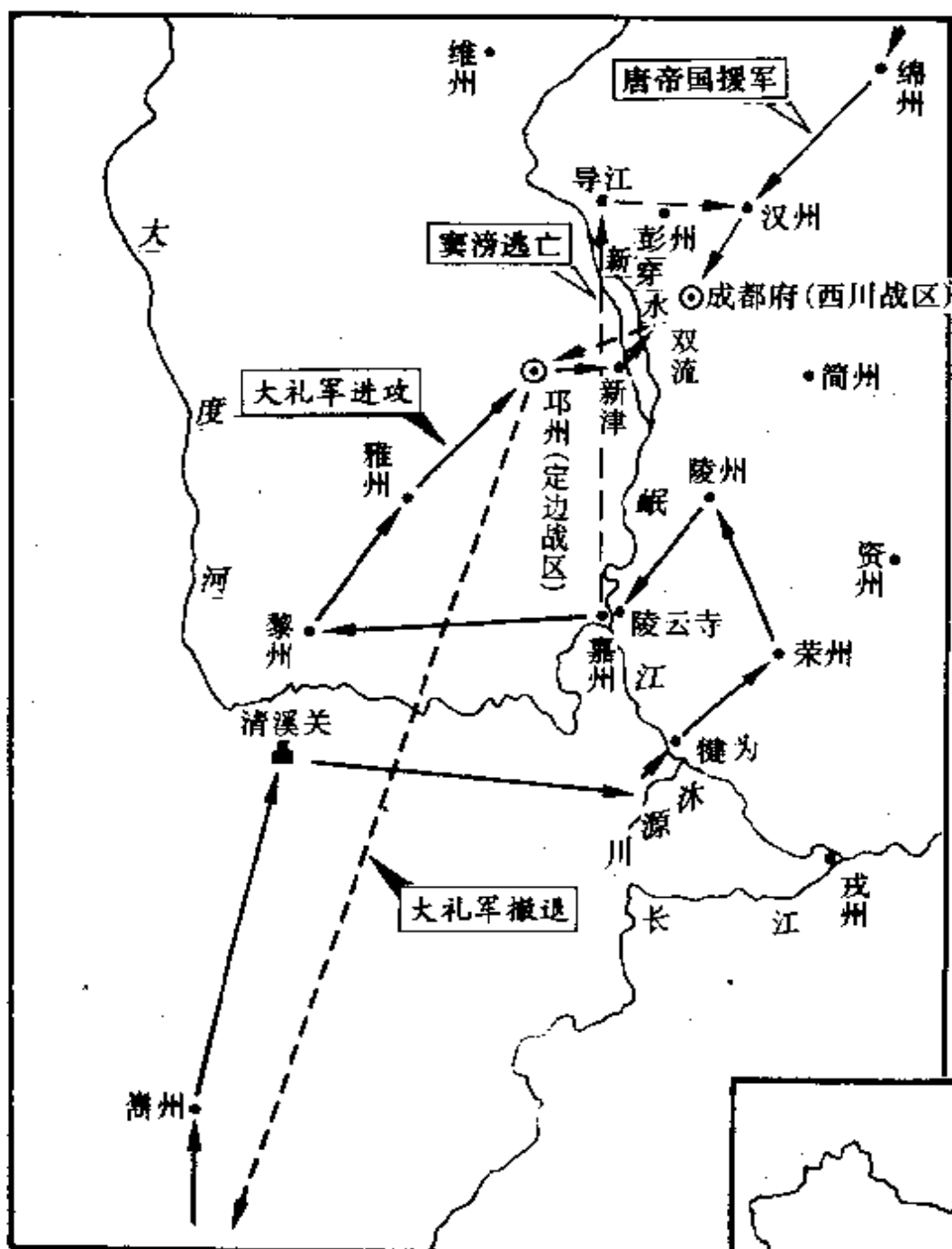
岩豪华奢侈，生活糜烂，贿赂公行，左右侍从官员专权揽事。

至德(安徽省东至县)县长陈蟠叟因为上疏给李灌，李灌命他来京师(首都长安)朝见，陈蟠叟说：“没收边咸一家的财产，就可以供应全国军队两年的薪饷粮食。”李灌问说：“边咸是谁？”陈蟠叟回答说：“路岩的亲信！”李灌暴跳如雷，把陈蟠叟远远地贬逐到爱州(越南清化市)。自此以后，没有人敢再说话。

19 最初，大礼帝国(首都苴咩城〔云南省大理市〕)使节杨酋庆，前来唐帝国，对唐政府释放董成(参考八六六年三月)，表示致谢。定边战区(总部设邛州〔四川省邛崃县〕)司令官(节度使)李师望打算激怒大礼，制造机会，使自己立功，遂诛杀杨酋庆。西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)将领们正痛恨李师望的分割计划(分割西川成立定边战区事，参考去年〔八六八〕六月)，秘密派人去大礼帝国(首都苴咩城〔云南省大理市〕)致意，鼓励他们向定边战区(总部邛州)发动攻击。李师望既贪污，又凶残，搜括的私财，以百万为单位计算，边防军官兵怨恨愤怒，打算把他捉住，生吃他的肉，李师望使用诡计逃脱，中央调他返回京师(首都长安)，另行任命库藏部副部长(太府少卿)窦滂接替。而窦滂比李师望贪污凶残得更厉害。敌人还没有来，定边战区(总部邛州)已经困穷不堪。

本月(十月)，大礼帝国(首都苴咩城〔云南省大理市〕)皇帝酋龙，动员全国所有武装部队，向中国发动攻击，亲率数万人攻击董春乌部落(今地不详)，把董春乌部落击破。

十一月，大礼军(云南省)攻击嵩州(四川省西昌市)，定边战区(总部邛州)作战司令(都头)安再荣，镇守清溪关(四川省石棉县东南)。大礼不断攻击，安再荣不能抵挡，退守大渡河北岸，跟大礼军隔江互相射击，对峙九天八夜，大礼军(云南省)秘密



九世纪·八六九年十一月 大札军入侵西川



在山中另开一条道路，越过雪坡(今地不详)，暗中进入沐源川(岷江支流·流经四川省沐川县)，窦滂派泰宁战区(总部设兖州〔山东省兖州县〕)将领黄卓，率士卒五百人抵抗，五百人全部覆没。

十二月十四日，大礼军(云南省)士卒改穿泰宁兵团的军服，假装作战失败，到青衣江南岸呼喊渡船，等到登岸，边防军才发现，但已无法阻止，大礼军遂攻陷犍为(四川省犍为县)，放纵士卒烧杀掳掠陵州(四川省仁寿县)、荣州(四川省荣县)。稍后几天，大礼军(首都苴咩城)在陵云寺(位四川省乐山市大渡河南岸)集合大量武装部队，跟北岸的嘉州(四川省乐山市)隔江相对。嘉州州长杨忞(音 mín,〔民〕)，跟定边战区(总部邛州)监军宦官张允琼，命军队备战，严阵以待。大礼军(云南省)暗中出奇兵从东方渡口过江，对唐王朝军队前后夹攻，斩忠武战区(总部设许州〔河南省许昌市〕)指挥官(都将)颜庆师，唐王朝边防军遂全都崩溃，杨忞、张允琼逃出一命。

十二月二十九日，大礼军(云南省)攻陷嘉州(四川省乐山市)。颜庆师，是颜庆复的老弟。

窦滂亲自率军到大渡河抵抗大礼军(云南省)，大礼皇帝酋龙派首相(清平官)等数人，晋见窦滂，请求和解。窦滂话还没有说完，大礼军万艇齐发，争先恐后抢着渡河，忠武(总部许州)、徐宿(道政府徐州)两特遣兵团联合阻击。窦滂魂飞魄散，就在自己营帐，悬梁上吊，企图自杀。徐宿道(道政府徐州)将领苗全绪把他救下，安慰说：“大帅，何必如此！”苗全绪跟安再荣，及忠武战区(总部许州)将领，紧急率军出战，窦滂遂单人匹马，于夜晚逃走。三位将领商议说：“现在我们人少，敌军人多，明天如果再战，我们恐怕死光，不如趁夜晚攻击，使他们惊慌混乱，

然后撤退。”于是发动夜击，杀入大礼军(云南省)大营，乱箭四射，大礼军大吃一惊，三位将领率军安全撤退。大礼军(云南省)继续挺进，一连攻陷黎州(四川省汉源县)、雅州(四川省雅安市)，居民四散逃入山谷躲藏，唐王朝的残兵败将到处烧杀掳掠。窦滂逃到导江(四川省灌县东)，邛州(定边战区总部所在州·四川省邛崃县)军事资源辘重、粮食储存，全被乱兵抢劫。大礼军(云南省)追击进城时，全城已被抢一空，大礼军行动，通行无阻。

李灌命左神武(禁军第五军)将军颜庆复南下增援。

公元八七〇年 庚寅

唐懿宗咸通 十一年

1 春季，正月一日，唐王朝文武百官，向皇帝(二十任懿宗)李漼(李温)，呈献尊号：睿文英武明德至仁大圣广孝皇帝。大赦天下。

2 西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)居民听到大礼帝国(首都苴咩城〔云南省大理市〕)远征军就要进入国土，大为恐慌，争先恐后投奔成都(四川省成都市)逃生。可是成都只筑有子城(第二道城墙)，外面又没有濠沟，难民每人只有一张草席那么大的地方，落雨的时候，大家就用瓢盆、簸箕、斗笠，勉强遮掩。当地又没有水井。喝的水都要到摩河池(成都市东南角)汲取泥浆，等到沉淀澄清后才能饮用。

战区士卒都没有受过军事训练，司令官(节度使)卢耽紧急召唤彭州(四川省彭县)州长吴行鲁，命他代理参谋官(摄参谋)职位，会同前泸州(四川省泸州市)州长杨庆复，同心合力，增

强防御工程，选择各级军官，分派各项职务，构筑“战棚”（城墙上向外伸展的阳台，可以居高临下，压制攻城部队，军舰上也有“战棚”，参考去年〔八六九〕四月八日），制造“石炮”、“木槓”——都是飞石发射器，以及各种武器装备，加强斥候巡逻，维持社会治安。先前，西川战区（总部成都府）将领都是挂一个虚名，连薪俸都没有。现在，总部在大街小巷张贴招兵买马布告，号召骁勇青年参加军队，每人都占实缺，薪俸、粮食，跟所有赏赐，十分优厚，于是投军的青年从四面八方涌到，杨庆复告诫说：“你们都是军人子弟，年轻英勇，有大将之才，平常没有机会表现自己，而今，蛮族入侵大唐，正是你们夺取荣华富贵的时候，能不勉励自己！”大家欢欣跳跃，发出震天欢呼。于是把武器摆到庭院，使应征青年选择他最擅长的一种，两个人互决胜负，考察他们是勇敢，或是懦弱，来决定是不是录取，最后，遴选新兵三千人，称“突击部队”。吴行鲁，是彭州（四川省彭县）人。

正月五日，大礼（云南省）远征军抵达眉州（四川省眉山县），卢耽派同副司令官（同节度副使）王偃等，携带私函，前往大礼远征军大营，晋见统帅杜元忠，要求和解。杜元忠回答说：“我们的行动，全看你们的诚意。”

3 宰相路岩、监督院高级顾问官（左谏议大夫）韦保衡上疏说：“康承训讨伐庞勋时，故意逗留，不肯前进；在胜利之后，又不能把庞勋的残余党羽，完全杀光。而且贪图抢夺战利品，没有用最迅速的方法奏报。”

正月八日，李灌免除康承训遥兼二级宰相（使相）、河东战区（总部设太原府〔山西省太原市〕）司令官（节度使）职务，贬作蜀王李侏的师傅（李侏，是李灌的儿子），在东都洛阳办公。不

久，再贬康承训当恩州(广东省恩平县)军务秘书长(司马)。

4 大札帝国(首都苴咩城〔云南省大理市〕)远征军推进到新津(四川省新津县)，抵达定边战区(总部设邛州〔四川省邛崃县〕)北境。卢耽再派一位同副司令官(同节度副使)谭奉祀，送信给杜元忠，探问来意。大札军把谭奉祀扣留，不作反应。卢耽急派人到中央告急，请派钦差大臣出使大札(云南省)谋求和平，并先行解除眼前的灾难。中央命礼宾馆主任(知四方馆事)、畜牧部长(太仆卿)支详(支，姓)，当和平谈判特使(宣谕通和使)。大札军接待支详，礼貌恭敬谦卑，并暂时停止前进，成都(四川省成都市)的防御工程，利用机会加紧抢修，也粗略完成。

正月十一日，大札军北上，长驱直入，攻陷双流(四川省双流县)。

正月十七日，卢耽派战区副司令官(节度副使)柳槃前往大札军营求见，大札军统帅杜元忠交给柳槃一份文件，说：“这就是和解之后，我们皇上跟你们战区司令官相见时的礼节！”礼节明显地表现大札皇帝的尊严，措词用语，十分傲慢。又派人搬运彩色帐幕到成都城南，声称：打算用来布置蜀王厅，奉迎大札皇帝(蜀王厅，隋王朝时，蜀王杨秀兴建，富丽堂皇)。

正月二十日，唐政府撤销定边战区(总部设邛州〔四川省邛崃县〕)，把所辖七州归还西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)。成立定边战区事，参考八六六年六月)。

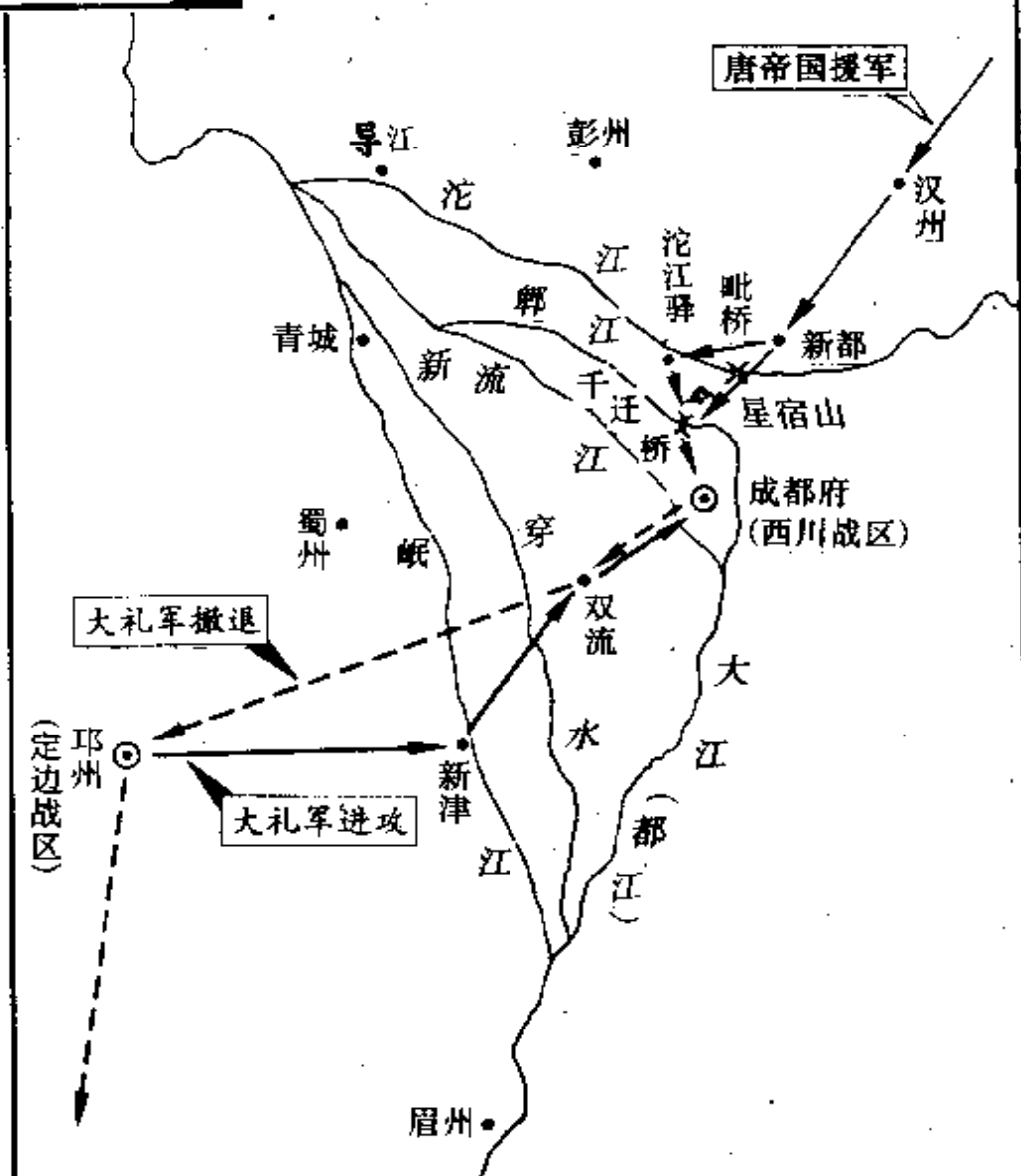
当天(正月二十日)，大札军抵达成都城下。前一天(正月十九日)，卢耽派先锋游击司令(先锋游弈使)王昼，前往汉州(四川省广汉县)迎接援军，并催促援军加速前进。当时，山南西道(总部兴元府)特遣兵团六千人、凤翔(总部凤翔府)特遣兵团四千人，已抵达汉州。正巧，定边(总部邛州)司令官(节度使)竇

滂，率领忠武(总部许州)、义成(总部滑州)、徐宿(道政府徐州)残兵败将四千人，从导江(四川省都江堰市东)也抵达汉州，寻求援军保护。

正月二十四日，王昼率山南西道战区(总部设兴元府(陕西省汉中市))及资州(四川省资中县)、简州(四川省简阳县)各军共三千余人，进驻毗桥(四川省新都县西南)，立刻跟大礼军接触，失利，于是退回固守汉州(四川省广汉市)。成都日夜盼望援军赶到，可是窦滂另有想法，因为他自己丧军失土，所以盼望西川(总部成都府)也陷入敌人之手，自己的责任就可以相对减轻。每次北方援军抵达，他就警告说：“南蛮(大礼帝国)比大唐军队多出数十倍，你们翻山越岭，万里跋涉，身心疲惫，真应该考虑继续前进的后果。”各将领相信他说的话，不敢前进。

西川(总部成都府)带兵官(十将)李自孝，暗中跟大礼军来往，准备焚烧城东仓库，作为内应，消息泄漏，总部把他逮捕，斩首。过了几天，大礼军(云南省)果然攻击，很久很久，发现城中没有起事，才告中止。

二月一日，大礼军(云南省)集合云梯、冲车，从四面八方再次对成都发动攻击，城上把守的官军用铁钩、绳索，把他们钩住或套住，拖到城下，浇下油料，再投火把引起燃烧，攻击部队遂全被烧死。西川战区(总部成都府)司令官(节度使)卢耽命突击部队司令杨庆复、代理左翼大营总管理官(摄左都押牙)李骧，分率突击部队出城迎战，杀伤大礼军(云南省)二千余人，这时天色已晚，突击部队焚烧大礼军(云南省)攻城武器三千余件，然后回城。蜀中(四川省)将士一向胆小懦弱，但突击部队官兵，新受杨庆复赏识提拔，而且贪图优厚的悬赏，勇气忽然间多出百倍，没有被派出城作战的，都十分愤怒，暗生闷气，请



九世纪·八七〇年二月 成都解围

求奋力一击。过了几天，大礼军(云南省)搜集民间竹篱，用水浸透，略加弯曲，编成厚厚一叠竹篱，命人抬起来，掩护士卒攻城，飞石、射箭，都无法破坏，火把投到上面也不会燃烧。杨庆复用熔化了了的铁汁，往下浇灌，攻城士卒全被烫死。

二月三日，和解特使支详派人到大礼军营请求进见。

二月五日，大礼军下令停战，准备谈判。

二月六日，大礼军派使节迎接支详。但是，左神武(禁军第五军)将军颜庆复认为援军就要到达，不愿和解，支详遂告诉大礼使节说：“我接到的训令是要我去定边战区(总部设邛州〔四川省邛崃县〕)谈判，可是你们却包围成都，跟先前诏书上的指示不相符合。而且，中央所以愿意和解，就是希望你们不要攻击成都，而今日夜不停飞石射箭，还有什么可和解的！”大礼发现和解使节不再来临，立即反应。

二月八日，大礼军再度攻城。

二月九日，成都出兵反击，大礼军撤退。

最初，韦皋联络南诏王国(大礼帝国前身)，共同攻击吐蕃王国(参考七八八年十月)，但南诏(云南省)既不会使弓箭，更不会制造弓箭，向唐王朝诉苦，韦皋派工程师到南诏教导，几年之后，南诏(云南省)已拥有很多坚硬的铠甲和锐利的弓箭。“东蛮”(四川省越西县西北各蛮族)苴那时、勿邓、梦冲三个部落，也都协助韦皋击破吐蕃(西藏)，建立功劳。可是，自那时之后，唐王朝的沿边官员对他们逐渐蛮横暴虐，“东蛮”对唐王朝越来越怨恨，遂归附南诏王国(大礼帝国前身)，每次都派军协助南诏攻击唐帝国，竭尽死力，俘虏到唐朝人，百般虐待之后，全部诛杀。

中央贬窦滂作康州(广东省德庆县)户籍官(司户)，任命颜

公元八七〇年 庚寅

庆复当东川战区(总部设梓州〔四川省三台县〕)司令官(节度使)，所有援军都归颜庆复指挥。

二月十一日，颜庆复抵达新都(四川省新都县)，大礼军(云南省)派出部分军队迎战。

二月十二日，两国大军遭遇，颜庆复大破大礼军(云南省)，诛杀二千余人，巴蜀(四川省)人民没有武器，手拿割草的镰刀和木棒，协助政府军战斗，喊声震动原野。

二月十三日，大礼军(云南省)步骑兵混合兵团数万人，再度进抵成都城下，正巧，右武卫(卫军第三军)上将军宋威，率忠武战区(总部设许州〔河南省许昌市〕)特遣兵团二千人及时赶到，立即投入战场，大礼军(云南省)大败，阵亡五千余人，撤退到星宿山(成都市北十公里)，宋威进抵沱江驿(成都市北十五公里)，距成都三十华里。大礼军(云南省)派使节杨定保，晋见支详请求和解，支详提议：“应该先解除包围。”可是杨定保回去后，包围如故。城里西川战区(总部成都府)守军虽不知道援军已经抵达，但发现大礼军(云南省)不断派来和解使节，推测援军至少距离已近。

二月十六日，大礼军再度请求和解，使节往返十次，城里始终推拖敷衍，含糊其辞；大礼军因唐政府援军相逼，攻城尤其猛烈，皇帝酋龙以下高级官员，都亲冒箭石作战。

二月十八日，援军抵达成都城下，跟大礼军(云南省)接触，夺回升迁桥(成都市西北八公里)。晚上，大礼军焚烧攻城工具，撤退逃走；直到天亮，唐帝国守军才发现敌人营阵已空。

当初，中央派颜庆复增援成都，命宋威驻守绵州(四川省绵阳市)、汉州(四川省广汉市)，作为后续部队，想不到宋威乘胜直追，反而比颜庆复先行抵达成都城下，在屡次击破大礼军战

役中，宋威的功劳也最多，颜庆复妒火中烧。宋威刚下令命全军饱餐，打算继续追击，成都守军也打算跟宋威等援军联合，一同出击。颜庆复恐怕宋威再立大功，就用公文通知宋威，解除他的军职，命他返回汉州（四川省广汉市）。大礼军（云南省）撤退到双流（四川省双流县），被新穿水（流经四川省新津县）阻拦，而桥梁不能立刻造成，军心恐慌，狼狈不堪。三天后，桥梁完工，大军才匆匆渡过，再把桥破坏而去。铠甲、武器、服装、物资，遗弃满路，巴蜀（四川省）人民对颜庆复阻止出军追击这件事，十分痛恨。黎州（四川省汉源县）州长严师本集合散兵游勇数千人，驻守邛州（四川省邛崃县），大礼军（云南省）围攻两天，不能攻克，解围退走。

颜庆复命巴蜀（四川省）人民兴筑“塞门城”（专门保护城门），挖掘护城壕沟，用水灌满，布置“鹿角”、“拒马”（两者都是阻挠用的防卫工程），分别修建营寨，供士卒集中居住。大礼帝国（首都苴咩城〔云南省大理市〕）知道唐政府军队已有戒备，从此不再攻击成都。

先前，西川战区（总部设成都府〔四川省成都市〕）的营门官（牙将），虽有这项官名，却不设置这项官员。后来，跟大礼军（云南省）作战，有四个人因建立功劳，被擢升行政监察官（监察御史）。中央宰相联合办公厅命四位新官依照官场惯例，向宰相联合办公厅呈缴贿款三百串钱，贫穷官员深受煎熬（唐政府腐败到连宰相都公开索贿地步，早应覆灭）。

5 三月，命国务院左最高执行长（左仆射）、二级实质宰相（同平章事）曹确，遥兼二级宰相（使相），充任镇海战区（总部设润州〔江苏省镇江市〕）司令官（节度使）。

6 夏季，四月二十四日，命皇家文学研究院院长（翰林承

旨)、国务院国防部副部长(兵部侍郎)韦保衡,兼二级实质宰相(同平章事)。

7 徐州(江苏省徐州市)变军溃散后(参考去年〔八六九〕九月六日),残兵败将,仍散布各地当强盗,遍及兖州(山东省兖州县)、郛州(山东省东平县)、青州(山东省青州市)、齐州(山东省济南市)一带乡间。

李濯下诏命徐泗道(道政府设徐州〔江苏省徐州市〕)行政长官(观察使)夏侯瞳对他们安抚招降。

8 五月二十六日,擢升邛州(四川省邛崃县)州长吴行鲁,当西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)后补司令官(留后)。

9 光州(河南省潢川县)民变,驱逐州长李弱翁,李弱翁逃奔新息(河南省息县)。监督院初级监督官(左补阙)杨堪等上疏,说:“州长如果违法乱纪,人民受到迫害,应该上诉中央,依法处罚,怎么可以集结成群,随意把他驱逐?扰乱上下的名分,这种风气不可鼓励,应该严厉诛杀,警戒其他的人。”(杨堪说得十分有理,问题是人民上诉中央是否能得到公平审理?连杨堪自己都知道答案,却硬是官腔官调,这种人之可憎在此!深入探讨,应追究激起反抗的第一因,犹如诊病必须先查明病源,才能医治。)

10 李濯命文武百官讨论怎么处置徐州(江苏省徐州市)。

六月二十五日,太子少傅(太子三少之二)李胶等上疏建议,认为:“徐州(江苏省徐州市)虽然屡次制造灾难(指“银刀部队”及桂州派遣军之变),但并不是每个人都顽劣凶暴,只因首长人选不当,促使邪恶乘机而生。而今,名称上虽然贬降(由〔战区〕贬降为〔道〕),但军队的名额却仍跟过去一样,如果只辖一个‘州’,则粮饷就无法供应这么多军队;如果配备到其他地方,又

怕军心不服，甚至有可能使旧日的歹徒重新结合，更加猖狂。只有泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)在庞勋兵变期间，攻守激烈。两州怨仇已深，应该趁此调整，双方都感方便。”

李漼同意，下诏命徐州仍设行政长官(观察使)，统辖徐(江苏省徐州市)、濠(安徽省凤阳县)、宿(安徽省宿州市)三州，另在泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)设民兵司令(团练使)，划归淮南战区(总部设扬州〔江苏省扬州市〕)。

11 命卢龙战区(总部设幽州〔北京市〕)司令官(节度使)张允伸，遥兼最高监督长(使相)。

12 秋季，八月十五日，同昌公主逝世(同昌公主嫁韦保衡，参考去年〔八六九〕正月)，李漼哀痛不已，诛杀皇家医官(翰林医官)韩宗劭等二十余人，并逮捕他们的亲属共三百余人，囚禁在首都长安特别市监狱(京兆狱)。副立法长(中书侍郎)、二级实质宰相(同平章事)刘瞻，召见负责诤谏的官员，命他们上疏劝阻，但皇帝正怒火冲天，没有一个人敢冒这个险。刘瞻遂自己上疏，强调：“人的寿命长短，都是上帝注定。昨天，公主患病，皇上仁慈的圣心，深为关怀，韩宗劭等诊断的时候，只求早日痊愈，所以使用各种医术，并不是没有全神贯注。想不到祸福先定，难以移转，竟发生意外失误。追究他们的动机，应说是可怜可哀！而今，男女老幼三百余人，身戴脚镣手铐等械具，囚禁牢狱，民心惊恐，舆论沸腾，叹息之声，盈满道路。为什么使我们通达明理的君主，蒙受被认为是性情凶恶的诽谤？只因陛下久居平安之地，想不到人生艰难，一时间怒不可遏，忽略了事理上的缺失。恭请稍稍收回神圣的忧虑，把他们从宽释放！”李漼看到奏章，大不高兴。刘瞻又跟首都长安(西安市)特别市长(京兆尹)温璋，在李漼面前竭力劝阻，李漼暴跳如雷，大

声吼叫，把他们吆喝出去（这些家属最后到底是死是活？没有说清楚。报道这件事，似乎只为了宣传刘瞻这一段话）。

13 魏博战区（总部设魏州〔河北省大名县〕）司令官（节度使）何全皞年轻气盛，骄傲凶暴，轻视人命，喜爱杀戮，又硬行克扣官兵粮食、服装。于是，兵变，何全皞单人匹马逃走，变军追捕，把他处决（何进滔八二九年六月夺权出任司令官〔节度使〕，二传何重顺，三传何全皞，割据三代，四十二年而灭）。将领们推举大将韩君雄当后补司令官（留后），成德战区（总部设镇州〔河北省正定县〕）司令官（节度使）王景崇，也代韩君雄请求赐发旌旗符节。

九月一日，中央命韩君雄当魏博战区（总部魏州）后补司令官（留后）。

14 九月七日，命刘瞻遥兼二级宰相（使相），充任荆南战区（总部设江陵府〔湖北省江陵县〕）司令官（节度使）；贬温璋作振州（海南省崖县西）军务秘书长（司马）。温璋叹息说：“生在一个不应生的时代，死有什么可惜！”当天晚上，服毒而死。李湛得到报告，火冒三丈，下诏说：“温璋如果对国家没有伤害，为什么自杀！只因他罪恶已经满盈，即令已死，仍不能减轻他的责任。通知他的家属：温璋的尸体，三天之内应停放城外，等到我再赐恩典，才准埋葬，使中外人心大快，奸邪知道畏惧。”

九月二十日，贬立法院高级顾问官（右谏议大夫）高湘、国务院司法部审计司司长（比部郎中）兼皇家诏书撰写官（知制诰）杨知至、国务院教育部祭祀司司长（礼部郎中）魏筼（音 dāng，〔当〕）等到岭南（五岭以南），都被控跟刘瞻亲善，这些都出于韦保衡的排斥驱逐。杨知至，是杨汝士的儿子（杨汝士，参考八三年二月）。魏筼，是魏扶的儿子（魏扶，参考八五〇年六月）。

韦保衡又跟路岩共同上疏指控刘瞻，说他跟皇家医官秘密勾结，误用毒药，毒死同昌公主。

九月二十七日，再贬刘瞻当康州(广东省德庆县)州长。皇家文学研究院院长(翰林学士承旨)郑畋(音 tián, [田])在所拟罢黜刘瞻宰相诏书草稿上说：“(刘瞻)居住的几亩田地，仍然不是自己的产业；拒绝四面八方的贿赂，最害怕别人知道。”路岩向郑畋狞笑说：“你不是罢黜他当宰相，而是推荐他当宰相！”遂贬郑畋当梧州(广西梧州市)州长；副总监察官(御史中丞)孙琬也被指控，认为是刘瞻介绍他进入政府，贬作汀州(福建省长汀县)州长。路岩平时跟刘瞻谈话议论，意见不能一致，刘瞻既被远贬到康州(广东省德庆县)，路岩仍觉不解心头之恨，于是仔细查考全国地理《十道图》，发现驩州(越南荣市)距首都长安(陕西省西安市)一万华里(西安市与荣市航空距离一千八百公里)，于是把刘瞻再贬作驩州户籍官(司户)。

15 冬季，十月二十五日，擢升西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)后补司令官(留后)吴行鲁，实任司令官(节度使)。

16 十一月三日，命国务院国防部长(兵部尚书)、全国盐铁专卖暨运输总监(盐铁转运使)王铎，当国务院教育部长(礼部尚书)、二级实质宰相(同平章事)。王铎，是王起的侄儿(王起，参考八四四年四月二十五日)。

17 十一月十九日，恢复以徐州(江苏省徐州市)为总部所在地的战区编制，改称感化战区(本称武宁战区)。

18 十二月，命成德战区(总部设镇州〔河北省正定县〕)司令官(节度使)王景崇，遥兼二级宰相(使相)。

命左金吾(卫军十一军)上将军李国昌(朱邪赤心)，当振武战区(总部设单于府〔内蒙古和林格尔县〕)司令官(节度使)。

公元八七一年 辛卯

唐懿宗咸通 十二年

1 春季，正月十四日，安葬同昌公主，谥号文懿公主。韦家的人在大庭祭祀后，争着抢夺焚化祭物的灰烬，从中拣取金银。所焚烧的服装、首饰、玩物等，每种都装满一百二十辆马车，用锦绣绸缎、珠玉珍宝装饰的纸扎仪仗队及纸扎侍卫队，以及阴间使用的器具，光彩耀眼地排列三十多华里。唐王朝皇帝（二十任懿宗）李漼（李温），赏赐丧家一百斛美酒，和满载四十只骆驼的糕饼，用以供应抬棺工人。李漼跟郭淑妃思念女儿不已，命音乐师李可及谱《叹百年曲》，声调凄凉婉转，踏乐跳舞的有数百人。宫库拿出大量珠宝给她们当首饰，用绝（音 shì，〔诗〕）——一种粗绸，共八百匹铺作地毯。歌舞结束后，掉落下来的珠宝，盖满地面。

2 擢升魏博战区（总部设魏州〔河北省大名县〕）后补司令官（留后）韩君雄当司令官（节度使）。

3 副监督长(门下侍郎)、二级实质宰相(同平章事)路岩,跟韦保衡一向密切合作,权势震动天下。可是不久,二人互相争夺权利,发生磨擦,韦保衡遂在李灌面前抨击路岩。

夏季,四月二十七日,李灌命路岩遥兼二级宰相(使相),暂时代理西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)司令官(节度使)。路岩出城上路,过往行人用碎瓦小石向他投掷。暂时代理首都长安(陕西省西安市)特别市长(权京兆尹)薛能,是路岩所提拔,路岩对他说:“临走,还劳动用瓦砾钱行!”薛能缓缓举起笏板,恭敬地说:“最近宰相出城,有关单位没有派人保护的先例。”路岩满脸羞惭。薛能,是汾州(山西省汾阳县)人。

4 五月,李灌前往安国寺进香,赏赐和尚重谦、僧澈:沉香檀木讲座两个,各高二丈;再施舍一万人的斋饭。

5 秋季,七月,命国务院国防部长(兵部尚书)卢耽,遥兼二级宰相(使相),充任山南东道战区(总部设襄州〔湖北省襄樊市〕)司令官(节度使)。

6 冬季,十月,命国务院国防部副部长(兵部侍郎)、全国盐铁专卖暨运输总监(盐铁转运使)刘郾,当国务院教育部长(礼部尚书)、二级实质宰相(同平章事)。

公元八七二年 壬辰

唐懿宗咸通 十三年

1 春季，正月，卢龙战区(总部设幽州〔北京市〕)司令官(节度使)张允伸，因身患风瘫，向中央请求交出军政大权，以便专心治病，中央批准，命他的儿子张简会代理后补司令官(知留后)。张允伸病势加重，派使节到京师(首都长安)上疏，缴回旌旗符节。

正月二十五日，张允伸逝世。张允伸镇守幽州(北京市)二十三年(参考八五〇年八月)，勤劳节俭，恭敬谨慎，边疆平靖，没有骚动，上下相安。

2 二月十七日，李濯命国务院国防部副部长(兵部侍郎)、二级实质宰相(同平章事)于琮，当山南东道战区(总部设襄州〔湖北省襄樊市〕)司令官(节度使)；命国务院司法部副部长(刑部侍郎)、主持财政部税务司(判户部)赵隐，当财政部副部长(户部侍郎)、二级实质宰相(同平章事)。

3 平州(河北省卢龙县)州长张公素,一向拥有威望,卢龙战区(总部设幽州〔北京市〕)官兵对他十分敬服。战区司令官(节度使)张允伸逝世,张公素率州政府所属军队,到幽州(北京市)奔丧,气氛紧张,张简会恐惧。

三月,张简会逃奔京师(首都长安),中央任命他担任卫军将军(卫军有十六军,没有特别指出何军,反正只有一个名衔,哪一军都一样)。

4 夏季,四月,李漼封皇子李保当吉王、李杰当寿王、李倚当睦王。

5 中央任命张公素当卢龙战区(总部设幽州〔北京市〕)后补司令官(留后)。

6 五月,国立贵族大学副校长(国子司业)韦殷裕前往宫门呈递奏章,检举郭淑妃的老弟、皇宫军械库管理官(内作坊使)郭敬述的荒淫隐私。李漼大怒若狂,下令把韦殷裕乱棍打死,家产没收,妻子儿女当奴。

五月六日,宫门管理官(阁门使)田献铈(音 xiān,〔仙〕)剥夺紫色官服(三品以上高官穿紫服),贬作桥陵管理官(桥陵,八任帝李旦墓·陕西省蒲城县西),因他擅自接受韦殷裕的奏章,所以处罚。韦殷裕的岳父、畜牧部副部长(太仆少卿)崔元应,以及妻的堂兄、立法官(中书舍人)崔沆(音 hòng),妻的叔父崔君卿,都贬逐岭南(五岭以南)当官。御前监督官(给事中)杜裔休被指控跟韦殷裕友善,也贬作端州(广东省肇庆市)户籍官(司户)。崔沆,是崔铉的儿子(崔铉,参考八四三年五月)。杜裔休,是杜惊的儿子(参考八六三年闰六月)。

7 五月七日,贬山南东道战区(总部设襄州〔湖北省襄樊市〕)司令官(节度使)于琮,当普王李俨的师傅(李俨,是现任帝

李灌的儿子)，在洛阳办公。这是韦保衡暗中陷害。

五月十二日，贬逐下列官员：国务院左秘书长（尚书左丞）李当，国务院文官部副部长（吏部侍郎）王汾（音 féng，〔冯〕）、监督院最高顾问官（左散骑常侍）李都、皇家文学研究院院长（翰林学士承旨）兼国务院国防部副部长（兵部侍郎）张希（音 xī，〔希〕）、前立法官（前中书舍人）封彦卿、监督院高级顾问官（左谏议大夫）杨塾。

五月十四日，再贬逐下列官员：国务院工程部长（工部尚书）严祁、御前监督官（给事中）李况（音 kuàng，〔况〕）、御前监督官（给事中）张铎、左金吾（卫军十一军）大将军李敬仲、皇家生活纪录官（起居舍人）萧遘、李洙、郑彦特、李藻。

以上两批官员，全安置在洞庭湖及五岭之南，犯罪事实相同：都是跟于琮来往密切。李况，是李汉的儿子（李汉，参考八三〇年三月）。萧遘，是萧寔的儿子（萧寔，参考八六四年四月）。

五月十五日，贬前平卢战区（总部设青州〔山东省青州市〕）司令官（节度使）于珣（音 xuàn，〔炫〕）当凉王府秘书长（凉王李偁，是李灌的儿子）、在洛阳办公，前湖南道（道政府设潭州〔湖南省长沙市〕）行政长官（观察使）于瑰当袁州（江西省宜春市）州长。于瑰、于珣，都是于琮的老哥。不久，再把于琮贬作韶州（广东省韶关市）州长。

于琮的妻子广德公主，是李灌的妹妹，她陪伴于琮一同前往韶州（广东省韶关市），行路的时候两抬小轿轿门相对，互相看得清清楚楚，休息的时候，广德公主则拉着于琮的腰带，因此，于琮得以保全性命。当时，公主们都很骄傲放纵，只广德公主行动遵守礼教规范，对待于家无论长辈、晚辈，全都礼节周到，内外一致赞扬。

8 六月，擢升卢龙战区(总部设幽州〔北京市〕)司令官(留后)张公素，当司令官(节度使)。

9 宰相韦保衡打算命他的亲信党羽裴条当政府中级官，担心国务院左秘书长(左丞)李璋方正严明，阻止裴条上班办公，先请人晋见李璋致意，李璋说：“政府官员的升迁调补，不应该问我。”

秋季，七月二十七日，李灌命李璋当宣歙道(道政府设宣州〔安徽省宣州市〕)行政长官(观察使)。

10 八月，归义战区(总部设沙州〔甘肃省敦煌市〕)司令官(节度使)张义潮逝世，沙州(甘肃省敦煌市)政务秘书长(长史)曹义金代理职务。李灌命曹义金继任归义战区(总部沙州)司令官(节度使)。

以后，中原乱事节节相连，中央政府对边疆已无法照顾。后来，回鹘残余部落攻陷甘州(甘肃省张掖市)，其他归义战区所属各州，也多半被羌部落或胡部落占据(九世纪七〇年代起，甘州〔甘肃省张掖市〕以西广大国土，消息不明，《资治通鉴》也很少记载，到十世纪宋王朝时，汉族人已很稀少)。

11 冬季，十二月，追加前任帝(十九任宣宗)李忱(李怡)尊号：元圣至明成武献文睿智章仁神聪懿道大孝皇帝。

12 振武战区(总部设单于府〔内蒙古和林格尔县〕)司令官(节度使)李国昌(朱邪赤心)，仗恃对帝国的功劳，蛮横骄傲，随心所欲，擅自诛杀州长等高级官员，中央无法忍受，下令调他当大同(山西省大同市)警备区司令(防御使)，李国昌(朱邪赤心)声称有病，不去到任。

公元八七三年 癸巳

唐懿宗咸通 十四年

1 春季，三月二十九日，唐王朝皇帝(二十任懿宗)李漼(李温)派钦差宦官，前往法门寺(陕西省扶风县北)迎接佛骨，文武官员纷纷上疏劝阻，有人甚至警告说：“宪宗(十四任帝李纯)迎接佛骨后不久，即行逝世。”(参考八一九年正月)。李漼说：“我活着的时候只要能看一眼，死也没有遗憾！”于是，大肆兴建佛塔，用珠宝编成帷帐、檀香木制成人推小车、鲜花缀成长幅旌旗和车顶伞盖，前往凤翔(陕西省凤翔县)迎接，所有用具全都装饰金银玉石、锦绣绸缎，以及璧玉翡翠。从首都长安(陕西省西安市)到法门寺(陕西省扶风县北)三百华里之间，车马奔驰，日夜不停。

夏季，四月八日，佛骨抵达京师(首都长安)，由禁军仪队作为前导，皇家跟民间的音乐，震动天际，大地一片灯火，绵延数十华里，仪式的盛大，超过帝国最隆重的祭天大典，比起

八一九年十四任帝李纯迎接佛骨，那一次简直望尘莫及。富有人家夹道搭建彩楼，并举办“无遮会”——不分贵贱集合一起的祈福大会，互相炫耀财富，看谁最浪费奢侈！李湊原来在安福门上，这时下楼，走到佛骨之前，双手合掌，举到额上，伏地叩头，心情激动，悲痛哭泣，泪流满面，赏赐和尚及京师（首都长安）父老中参观过八一九年迎奉佛骨大典的人金银绸缎。李湊亲自把佛骨接进皇宫，三天之后，送出来供奉在安国崇化寺（在万年县长乐坊），宰相以下官员，争着施舍金银绸缎，数量之多，无法统计。李湊下诏，命全国减刑。

2 五月二十四日，命西川战区（总部设成都〔四川省成都市〕）司令官（节度使）路岩，遥兼最高立法长（使相）。

3 大礼帝国（首都苴咩城〔云南省大理市〕）攻击西川战区（总部设成都〔四川省成都市〕）；又攻击黔州（四川省彭水县）南部，黔中道（道政府设黔州〔四川省彭水县〕）军事指挥官（经略使）秦匡谋，军队太少，不能抵挡，遂放弃州城，逃奔荆南战区（总部设江陵府〔湖北省江陵县〕），荆南司令官杜惊把他逮捕囚禁，上疏弹劾。

六月二日，李湊下令斩秦匡谋，家产充公，妻子儿女没收当奴，亲属应该受连带处分的，命有关单位搜捕奏报。秦匡谋，是凤翔（陕西省凤翔县）人。

4 命副立法长（中书侍郎）、二级实质宰相（同平章事）王铎，遥兼二级宰相（使相），充任宣武战区（总部设汴州〔河南省开封市〕）司令官（节度使）。当时，韦保衡仗恃皇帝对自己的宠爱信任，大肆作威弄权。因刘瞻、于琮先当宰相，对自己并不礼遇，所以暗中陷害，把他们贬出中央。王铎，是韦保衡进士科考试及第（及格录取）时的主考官（科举制度下，主考官称“座师”，跟

公元八七三年 癸巳

进士及第的考生，如同父子，是官场伦理最重要的一环)；而萧遘，是同年及第的进士。但二人向来看不起韦保衡，韦保衡遂对二人贬逐报复。

5 秋季，七月十六日，李湣病势危急，左神策军总指挥宦官(左军中尉)刘行深、右神策军总指挥宦官(右军户尉)韩文约，拥护李湣最幼的儿子、晋王李俨，继位称帝。(司马光注：范质《五代通录》载：“李振告诉陕州护军韩彝范说：‘李湣初死，韩文约杀长子、立幼子，以便自己专权，遂使天下大乱，今天，你又打算重演，是也不是？’韩彝范，是韩文约的孙儿。”按，李湣有八个儿子，其他的儿子，《新唐书》、《旧唐书》都没有写明长幼次序，也没有记载他们的结局，不知韩文约杀的是哪一个?)

七月十八日，李湣下诏(宦官诏)：“封李俨当皇太子，暂时处理帝国大事。”

七月十九日，李湣在咸宁殿逝世(年四十一岁)。遗诏命韦保衡摄政。李俨登极称帝(二十一任帝僖宗，年十二岁，还是小学六年级学生，手中却掌握一个急待挽救的庞大帝国)。

八月十五日，李俨追封亡母王贵妃当皇太后，加封刘行深、韩文约“封国级”公爵。

6 关东(潼关以东)、河南(黄河以南)大水成灾。

7 九月，有关单位上疏拟定李俨亡母王太后谥号：惠安太后。

8 司徒(三公之一)、副监督长(门下侍郎)、二级实质宰相(同平章事)韦保衡，被仇家揭发他违法隐密私事。李俨下诏(宦官诏)贬韦保衡作贺州(广西贺县)州长。

音乐师李可及流放岭南(五岭以南)。李可及深受前任帝李湣的宠爱，曾经为儿子娶妻，李湣赏赐他两银壶的酒，掀开壶

盖一看，根本没有酒，而是实心。右神策军总指挥宦官(右军中尉)西门季玄(西门，复姓)不断劝阻，李濯拒不接受。李可及有一次被赏赐大量贵重物件，以至必须用皇家车辆运送；西门季玄对李可及说：“等有一天你被抄家，又要用皇家车辆运回，这不是赏赐，只是辛苦牛腿！”现在，李可及流放岭南(五岭以南)，家产充公、妻子儿女没收当奴，果然应验西门季玄的预言。

9 命西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)司令官(节度使)路岩，遥兼最高监督长(使相)；加授成德战区(总部设镇州〔河北省正定县〕)司令官(节度使)王景崇，遥兼最高立法长(使相)。又命魏博战区(总部设魏州〔河北省大名县〕)司令官(节度使)韩君雄、卢龙战区(总部设幽州〔北京市〕)司令官(节度使)张公素、天平战区(总部设郓州〔山东省东平县〕)司令官(节度使)高骈(音 pián, “便宜”的“便”)，一同遥兼二级宰相(使相)。李俨赐给韩君雄新名：韩允中。

10 冬季，十月四日，命国务院左最高执行长(左仆射)萧仿，当副监督长(门下侍郎)、二级实质宰相(同平章事)。

11 贺州(广西贺县)州长韦保衡，再贬作崖州(海南省琼山县)澄迈(海南省海口市西老城)县长，不久就命他自杀。又把他的老弟、皇家文学研究官(翰林学士)兼国务院国防部副部长(兵部侍郎)韦保义，贬作宾州(广西宾阳县)户籍官(司户)；韦保衡的亲信、皇家文学研究官(翰林学士)、国务院财政部副部长(户部侍郎)刘承雍，贬作涪州(四川省涪陵市)军务秘书长(司马)。刘承雍，是刘禹锡的儿子(刘禹锡，参考八〇五年三月)。

12 十月十二日，大赦天下。

13 西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)司令官(节度使)路岩，喜爱音乐女色、游玩宴会，没有时间过问军政大事，

公元八七三年 癸巳

把全权交给他的亲信边咸(参考八六九年十月)、郭筹。二人遇到事情，都先行处理，然后再向路岩报告，大小官员对二人都非常畏惧。有一天，举行盛大阅兵，众目睽睽下，二人虽不说话，却不断神秘兮兮地互相传递字条，面色严肃，看过之后用火把字条烧掉，军中遂传出流言说：他们将有重大图谋，惊慌恐惧，人心不安，气氛紧张。中央接到报告，立即因应。

十一月七日，调路岩当荆南战区(总部设江陵府〔湖北省江陵县〕)司令官(节度使)。边咸、郭筹暗中探听出来调差原因，不敢恋栈，急忙逃亡躲藏。

14 命国务院右最高执行长(右仆射)萧邺，遥兼二级宰相(使相)，充任河东战区(总部设太原市〔山西省太原市〕)司令官(节度使)。

15 十二月八日，李俨下诏，命把佛骨送回法门寺(陕西省扶风县北)。

16 再贬路岩当新州(广东省新兴县)州长。

公元八七四年 甲午

唐懿宗咸通 十五年

唐僖宗乾符 元年

1 春季，正月二十七日，皇家文学研究官(翰林学士)卢携上疏，建议：

“陛下刚刚登上宝座，应该更深刻地体念人民的困难。国家之有人民，就好像花草树木之有根柢(音 dī, [底])，如果秋冬施肥灌溉，则春夏一定繁荣茂盛。我曾经亲眼看到关东(潼关以东)去年(八七三)的旱灾，西自虢州(河南省灵宝县)，东到大海(东海)，春麦只收割一半，秋季杂粮也寥寥无几，冬季菜蔬收成更少，贫穷人民把蓬草的种子，磨成细粉，把一些拣来储存的槐树叶，捣碎当菜来吃。有的人比这更为贫苦，惨状更难形容。一年复一年不能丰收，人民都逃难到相邻各州，留下来的全是饥民，没有地方可以投靠，坐困荒村之中，等待饿死。所谓免除捐税，实际上不免除也一文钱都征收不到，而州县政府却必须

向中央‘三司’缴出现金(三司:国务院财政部、全国财政总监署、全国盐铁专卖及运输总监),所以催逼紧急,对穷苦人民动不动就苦刑拷打,但是,即令把房屋拆掉,贩卖梁柱木材,使妻子去当奴仆,出卖儿女,所得的几个钱,也只能供给税务人员饮一次酒、吃一顿饭,并到不了国库。更可怕的事是,正式租税之外,还有其他差事,政府如果不赶快安抚慰问,人民再无法活命。请陛下训令州县政府,对于人民所欠的捐税,应一律豁免,停止征收,使人民得以苟延残喘到麦子收割、绸缎织成;同时命各地打开义仓,赶快赈济,才能熬到晚春(三月),那时,野菜、树叶,以及林木,开始发芽,才可采吃,接着桑椹成熟,也可下肚。最近数月的时间,情况最为窘迫紧急,行动不可缓慢。”

李俨下诏批准,但有关单位并不奉行,只当作一张废纸。

2 新州(广东省新兴县)新任州长路岩,走到江陵(湖北省江陵县),李俨下诏,剥夺他所有官爵,无限期流放儋州(海南省儋县)。路岩风姿优美,囚禁江陵监狱两天两夜,头发胡须,全都变白。不久,李俨下诏,命他自杀(本年四十五岁),家产充公,妻子儿女没收当奴。

路岩当宰相时,曾秘密向皇帝建议:“三品以上高阶层官员奉命自杀,都要钦差宦官在尸体上剔下喉管三寸,携回奏报,查验正身。”现在,自己身受酷刑,也被剔除喉管。他被处死的床,正是杨收当年被处死的床(杨收事,参考八六九年二月)。

边咸、郭筹也被追捕到案,全部诛杀。

最初,路岩在淮南战区(总部设扬州〔江苏省扬州市〕)司令官(节度使)崔铉(参考八五五年八月)属下当行政秘书(支使),崔铉看出他将来一定会大富大贵,说:“路十(路岩兄弟中排行第

十)终于要作到那个官(宰相)。”不久,路岩到京师(首都长安)当行政监察官(监察御史),从此没有离开过长安城(陕西省西安市),十年就擢升到宰相高位。当他自行政监察官(监察御史)进入皇家文学研究院(翰林院)时,崔铉仍在淮南(总部扬州),得到消息,说:“路十这么年轻就进了皇家文学研究院(翰林院),怎么能活到老!”一切都如崔铉所料。

3 李俨命太子少傅(太子三少之二)于琮,遥兼二级宰相(使相),充任山南东道战区(总部设襄州〔湖北省襄樊市〕)司令官(节度使)。

4 二月五日,把前任帝(二十任)李漼(李温),安葬简陵(陕西省富平县西北二十公里),谥号“昭圣恭惠孝皇帝”,庙号“懿宗”。

5 命副立法长(中书侍郎)、二级实质宰相(同平章事)赵隐,遥兼二级宰相(使相),充任镇海战区(总部设润州〔江苏省镇江市〕)司令官(节度使);命华州(陕西省华县)州长裴坦,当副立法长(中书侍郎)、二级实质宰相(同平章事)。

6 命虢州(河南省灵宝县)州长刘瞻,当国务院司法部长(刑部尚书)。刘瞻当初被贬谪时(参考八七〇年九月),无论是贤是愚,没有人不悲痛叹息。等他重回京师(首都长安),长安东西两市居民,自动自发地依照贫富比例收钱,演出各种戏剧杂耍,盛大欢迎。刘瞻听到消息,变更回京日期,改走其他小路。

柏杨曰:

当政府文武官员全都明哲保身,闭口不言时,只刘瞻先生一人为冤狱中的囚犯请命,岂止长安市民向他欢呼回报,千年以下的我们,也深深感动。

7 夏季，五月八日，宰相裴坦逝世。李俨擢升刘瞻当副立法长(中书侍郎)、二级实质宰相(同平章事)。

最初，刘瞻被贬逐南方，宰相刘邺，向韦保衡、路岩靠拢，联合陷害刘瞻。现在，刘瞻回京(首都长安)再任宰相，刘邺内心升起恐惧。

秋季，八月一日，刘邺在全国盐铁专卖暨运输总监署(盐铁院)，设席宴请刘瞻，刘瞻回家后生病。

八月十五日，刘瞻逝世，当时的人都认为刘邺把他毒死。

8 李俨命国务院国防部副部长(兵部侍郎)、全国财政总监(判度支)崔彦昭，当副立法长(中书侍郎)、二级实质宰相(同平章事)。崔彦昭，是崔群的侄儿(崔群当过宰相，参考八一七年七月)。

国务院国防部副部长(兵部侍郎)王凝，是王正雅的堂孙(王正雅上疏救宋申锡，参考八三一年三月)。王凝的娘亲，是崔彦昭娘亲的妹妹。王凝跟崔彦昭是姨表兄弟，而且都是进士出身。可是，王凝先“及第”——进士科先考试及格，少年得志，意气轻浮，曾经随便地穿着休闲装接见崔彦昭，这已不够礼貌，而且还轻蔑地说：“进士科及第不容易，你不如考明经科。”崔彦昭大怒，二人遂结下深仇，(胡三省注：“唐王朝重视‘进士’，而看不起‘明经’，所以有‘焚香礼进士，设幕试明经’之语。崔彦昭认为受到奇耻大辱，正是如此。”)现在，崔彦昭当宰相，娘亲告诉婢女说：“给我多做些鞋、袜，王凝母子一定被贬到蛮荒，我会跟我妹妹一块走。”崔彦昭一面叩头，一面哭泣说：“我绝不敢这样做。”王凝因此逃过灾祸。

冬季，十月，命副立法长(门下侍郎)、二级实质宰相(同平

章事)刘邺,遥兼二级宰相(使相),充任淮南战区(总部设扬州〔江苏省扬州市〕)司令官(节度使)。命国务院文官部副部长(吏部侍郎)郑畋,当国务院国防部副部长(兵部侍郎);命皇家文学研究院院长(翰林学士承旨)、国务院财政部副部长(户部侍郎)卢携,仍任原官;二人同兼二级实质宰相(同平章事)。

9 十一月五日,冬至,文武百官上李俨(本年十三岁)尊贵称号:“圣神聪睿仁哲孝皇帝”。改年号“乾符”。

10 魏博战区(总部设魏州〔河北省大名县〕)司令官(节度使)韩允中(韩君雄)逝世,军中拥护他的儿子副司令官(节度副使)韩简当后补司令官(留后)。

11 大礼帝国(首都苴咩城〔云南省大理市〕)远征军再度攻击西川(总部成都府),在大渡河(岷江支流)搭建浮桥,渡河北上。河防总作战司令(防河都知兵马使)、黎州(四川省汉源县)州长黄景复,等大礼军渡过一半时,发动突击,大礼军败退,黄景复摧毁浮桥。大礼军在正面阵地竖起大批旌旗,暗中派兵分别前往上、下游各二十华里处,于夜晚搭建浮桥,第二天一早,全部过河,击破附近各城堡营寨,向黄景复大营左右夹攻,黄景复苦战三天,伪装战败撤退,大礼远征军出动全部精锐追赶,黄景复设置三道埋伏等待,大礼军穿过第二道埋伏时,三道埋伏同时并发,前后夹击,大礼军大败,死亡二千余人,边防军追到大渡河以南才回,整修城栅据守。

大礼远征军向南撤退,走到之罗谷(今地不详),跟国内增援部队相遇,生力军加入后,声势大振,战鼓的声音传到数十华里以外,于是回军再攻大渡河,跟唐帝国边防部队隔着大渡河筑营,声称这次是来求和,不是来求战,于是再暗中有上下游偷渡,跟黄景复苦战数日。西川战区总部(设成都府)的援军

不能抵达，大礼远征军却每天都有增加，黄景复不能支持，军队崩溃。

12 十二月，党项部落及回鹘部落，联合攻击天德军(内蒙古乌拉特前旗东北)。

13 感化战区(总部设徐州〔江苏省徐州市〕)奏报说：“成群结队的盗匪抢夺民间财产，州县无力制服。”

李俨训令兖海战区(总部设兖州〔山东省兖州区〕)及天平战区(总部设郛州〔山东省东平县〕)等派军讨伐。

14 大礼远征军(云南省)乘战胜黄景复余威，攻陷黎州(四川省汉源县)，进入邛崃关(四川省汉源县北)，抵达雅州(四川省雅安市)。

大渡河崩溃的边防军官兵逃奔邛州(四川省邛崃县)，成都(四川省成都市)人心惊恐，争先恐后进城躲避，有的人再向更北的州县逃难。成都紧急加强战备，壕沟城墙比从前都要坚固得多。

大礼帝国皇帝酋龙，命宰相(坦绰)送信给西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)司令官(节度使)牛丛，说：“我们并不是侵犯边疆，只是想去京师(首都长安)朝见天子，当面陈诉数十年来被奸人陷害离间所受的委屈冤枉。如果神圣的皇上能够体恤怜悯，回来后当跟贵官永远和睦。现在向贵战区借路，同时也借蜀王厅(参考八七〇年正月)休息几天，即行北上。”牛丛胆小懦弱，打算接受。突击部队司令杨庆复(参考八七〇年正月)竭力反对，把大礼使节全部诛杀，只留下两个人，要他们携带回函返营。信上严厉地指控大礼(云南省)的罪状，并且诟骂侮辱。大礼军前进到新津(四川省新津县)，即行撤退。牛丛已经胆裂，恐怕大礼军再回来攻击，预先坚壁清野，把成都城外所

有房舍及庄稼，全部焚毁，居民倾家荡产，一件东西都没有存下来，巴蜀(四川省)人民十分怨恨。

李俨下诏命河东战区(总部设太原府〔山西省太原市〕)、山南西道战区(总部设兴元府〔陕西省汉中市〕)、东川战区(总部设梓州〔四川省三台县〕)派军增援。又命天平战区(总部设郛州〔山东省东平县〕)司令官(节度使)高骈，前往西川(总部成都府)处理有关大礼帝国(云南省)事宜。

15 命韩简当魏博战区(总部设魏州〔河北省大名县〕)后补司令官(留后)。

16 商州(陕西省商州市)州政府经费枯竭，仓库空虚，州长王枢，命减少“折籴钱”(买米称“籴”，音 dí，〔笛〕。政府收税，本收现钱，七八六年起，折合粮食，称“折籴”)，人民怨愤，乱棍殴打王枢，并打死两位官员。

中央另行任命新州长李诰，李诰到差后，搜捕变民李叔汶等三十余人，斩首。

17 最初，回鹘部落不断请求唐朝廷册封可汗，李俨派册封特使(册立使)郗宗莒，前去他们的游牧地区(当在罗川〔甘肃省正宁县西南〕，参考明年〔八七五〕十月)，不料正遇上回鹘部落被吐谷浑部落及唃末族群击破(唃末族群，是吐蕃奴隶，参考八六二年十二月。唃，音 wà，〔袜〕)，向远处逃跑，不知道逃到什么地方。李俨命郗宗莒把册封文件及印信交给朔方战区(总部设灵州〔宁夏灵武县〕)司令官(节度使)唐弘夫保管；郗宗莒折返京师(首都长安)。

18 李俨年纪还小(本年十三岁)，大权掌握在臣属之手，宫廷宦官(北司)和政府官员(南衙)争夺权利，互相冲突。

自从二十任帝(懿宗)李漼(李温)以来，宫廷越发奢侈，而

公元八七四年 甲午

讨伐叛乱的战事又不能停息，田赋捐税沉重，征收更为急迫。关东(潼关以东)一连几年大旱大水成灾，州县政府总是隐瞒实情，不肯向上报告。上下互相蒙蔽，人民只有离乡背井，四散逃亡，或者活活饿死。丧失耕地的农民，哭告无门，只好到处抢劫，于是遍地都是盗贼，州县政府军队太少，加上长久以来的太平日子，士卒们对战斗已经陌生，每次跟变民军碰上，政府军总是失败。

本年(八七四)，濮州(山东省鄄城县)人王仙芝，首先聚集饥民数千人，在长垣(河南省长垣县)起事。

公元八七五年 乙未

唐僖宗乾符 二年

1 春季，正月三日，唐王朝皇帝(二十一任僖宗)李俨，命高骈当西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)司令官(骈，音 pián)。

2 正月八日，李俨前往圆形祭坛，祭祀天神。大赦天下。

3 高骈抵达剑州(四川省剑阁县)，先派使节飞马通知成都大开城门。有人警告他说：“南蛮(大礼军)逼近成都，你离成都还相当远(剑阁与成都航空距离二百一十公里)，万一大礼军发动攻击，我们怎么办？”高骈说：“我在交趾(越南河内市)的时候，曾击破他们二十万大军(参考八六六年十月)，现在听到我来的消息，逃走都来不及，怎么敢侵犯成都？而今，已是春季，气温回升，数十万人关在一座孤城里面，活人跟死人相聚一起，屎尿脏乱，聚集蒸发，势将发生瘟疫，大开城门放大家一条生路，一点也不可以延缓！”使节抵达成都，大开城门，放难民出城，恢

复各种营业，登城守卫的武装民兵，也都下得城来，脱掉盔甲，人民十分欢悦。

大礼(云南省)远征军正进攻雅州(四川省雅安市)，得到消息，派使节请求和解，即行解围退走。

高骈奏报说：“大礼(云南省)不过小丑，容易对付。现在，西川(总部成都)新旧军队已经够多，中央调发振武战区(总部设单于府〔内蒙古和林格尔县〕)、鄜坊战区(总部设鄜州〔陕西省富县〕)、河东战区(总部设太原府〔山西省太原市〕)特遣兵团，徒劳花费，敬请复员。”李俨只命河东特遣兵团返防。

4 李俨当普王的时候，对皇宫小马房管理宦官(小马坊使)田令孜，深为宠爱。登上皇帝宝座后，擢升田令孜当宫廷机要室主任宦官(知枢密)，掌握大权，不久，更命他当右神策军总指挥宦官(右军中尉)。本年，李俨才十四岁，只知道玩耍游戏，国家大事全部交给田令孜，并叫田令孜作“干爹”！田令孜读过不少书，反应迅速，深谋远虑，既掌握大权，立刻知道自己的身价，遂独断专行，大肆收受贿赂，任命官吏，甚至五品以上红官服，或三品以上紫官服，都不奏报皇帝。每次晋见小友李俨时，总是亲自准备两盘糖果，跟小友面对面坐在那里，一面吃糖果，一面饮酒，从容不迫地谈东论西，很久之后才告退。李俨跟宫里的一些差役工匠厮混在一起，赏赐音乐师、演员，动不动就以一万为单位计算，国库枯竭，田令孜建议李俨：搜括首都长安(陕西省西安市)东西两市商店和旅客们所有的财宝货物，全部送到国库。有人向司法机关控告，一律被押送首都长安特别市政府，乱棍打死。宰相以下所有官员，没有人敢说半个“不”字(中国人民再一次陷入绝境，不是饿死，就是反抗)。

5 高骈抵达成都(四川省成都市)。明天，派步骑兵五千人

追击大礼(云南省)远征军，追到大渡河(岷江支流)，诛杀及俘虏的人很多，生擒酋长数十人，带回成都，一律斩首。重修邛崃关(四川省汉源县北)及大渡河各城垒营寨，又在戎州(四川省宜宾市)马湖镇(宜宾县)筑城，名平夷军。同样也在沐源山(四川省峨边县境)筑城，都位于大礼(云南省)进军要道，各地派军数千人驻扎。从此，大礼(云南省)不再有军事行动。

高骈召见黎州(四川省汉源县)州长黄景复，责备他不能防守大渡河，腰斩(黄景复大渡河之战，参考去年〔八七四〕十一月)。高骈又奏请：愿亲自率本部人马，会同天平(郾州)、昭义(潞州)、义成(滑州)各战区特遣兵团共六万人，南下攻击大礼(首都苴咩城〔云南省大理市〕)，李俨下诏不许。

先前，大礼帝国首席部长(督爽)不断送公文给唐政府宰相联合办公厅(中书)，措辞充满怨恨，宰相联合办公厅(中书)拒不回答。宰相卢携奏报说：“如果继续沉默，蛮族(大礼帝国)就会越发骄傲，认为大唐理屈，无话可说，应该列举他们十代先人接受大唐的恩德，加以狠狠责备(历史记载：细奴逻〔一代〕于唐王朝二任帝李治时，派使节到中国朝贡，生逻盛炎〔二代〕，逻盛炎生盛逻皮〔三代〕。盛逻皮生皮逻阁，统一六诏，建立王国〔以上参考七三八年九月〕。皮逻阁〔建国后一代〕生阁逻凤，阁逻凤〔二代〕生凤迦异，未即位，凤迦异生异牟寻〔三代〕，异牟寻生寻阁劝〔四代〕，寻阁劝生劝龙晟〔五代〕，劝龙晟有弟劝利〔六代〕、劝利有弟丰祐〔七代〕；前后共十代。丰祐生大礼帝国皇帝酋龙，是建国后八代)。但是如果由宰相联合办公厅(中书)回复，似乎提高他们的身价，最好是下诏高骈，和岭南战区(总部设广州〔广东省广州市〕)司令官(节度使)辛说，命他们抄录诏书原文，用正式公文书送给大礼(云南省)。”李俨批准。

6 三月，擢升魏博战区(总部设魏州〔河北省大名县〕)后补司令官(留后)韩简当司令官(节度使)。

7 去年(八七四)，感化战区(总部设徐州〔江苏省徐州市〕)派特遣兵团前往朔方战区(总部设灵州〔宁夏灵武县〕)参加秋季边防，正巧，大礼帝国(云南省)军进攻西川(总部成都府)，皇帝训令改变行程，南下增援，还没有走到成都，大礼(云南省)远征军已被击退，政府军撤回，感化特遣兵团抵达凤翔(陕西省凤翔县)时，大家拒绝再往灵武(朔方战区总部所在县)报到，遂自作主张，打算折返徐州(感化战区总部所在州)。随从宦官(内养)王裕本、指挥官(都将)刘逢，生擒领头煽动的人胡雄等八人，斩首。军心才安定。

8 最初，大礼帝国(云南省)包围成都(四川省成都市)，前泸州(四川省泸州市)州长杨庆复选拔训练突击部队抵御，发给他们实缺薪俸(参考八七〇年三月)，成都因此得以保全。现在，高骈到差，命突击部队官兵缴出任命状，又声称巴蜀(四川省)屡受蛮族侵犯，人民还没有完全恢复生产，因之连粮食也停止发给，突击部队忿怒怨恨。

高骈喜爱妖术，连军事行动都要玩神弄鬼，每次追击大礼(云南省)军，都在要夜晚时分，竖起大旗，集合队伍，就在官兵面前焚烧纸画的人马，并撒出小豆(这就是民间神话中的“呼风唤雨，撒豆成兵”)，解释说：“巴蜀(四川省)士卒胆小害怕，而今我派玄女神兵先行出发。”军中勇敢的战士认为是一种羞辱。高骈又索取辖境里官员名册，凡是从最低层雇员(吏)擢升到官员职位的，一律罢黜(中国古代文官制度，分为“官”和“吏”，犹如现代军中的“军官”和“士官”一样，军官可由少尉升到大将，士官永不能升作军官，只能升到士官长，就得退休，要想升军官，

必须再受军官养成教育)。又命民间都要使用足陌钱(足陌钱,每贯钱十足一千文。因每贯钱不到一千文则物贵,而每贯钱十足一千文,则物贱),凡是使用每贯钱数目不足一千文的短陌钱的人,一律逮捕,控告他贿赂,无论是付钱的或收钱的,全都处死。刑罚残忍严厉,巴蜀(四川省)人民都不高兴。

夏季,四月,兵变,突击部队大声呐喊,冲进战区司令官(节度使)官邸,高骈吓得要死,逃到茅厕里躲藏,变军到处搜捕都搜捕不到。护送高骈前来西川(成都府)的天平(郾州)特遣兵团(高骈由天平战区〔总部设郾州·山东省东平县〕调西川)指挥官(都将)张杰,率部属数百人,身穿铠甲,进入官邸,攻击突击部队,突击部队夺取公堂两侧陈列仅供仪式使用的刀枪,夺不到刀枪的人挥动木棍,甚至赤手空拳,狂怒地抵抗天平士卒,作殊死决斗,天平士卒不能抵抗,退回营房,突击部队追击,营门紧闭,不能进入。监军宦官派人向突击部队沟通解释,承诺恢复他们的官职,和服装粮食供应。很久之后,突击部队才收兵回营。而天平特遣兵团忽然打开营门出来,做出追击搜捕的阵势,抵达成都城池北方,当时整修球场,数百个工匠正在那里施工,天平军把他们包围起来,全部斩首,到总部报告说:“叛军已全部伏诛。”高骈出来接见,重赏他们金银绸缎。

第二天,高骈贴出布告,公开向突击部队道歉,完全恢复他们的官职、薪俸、服装、粮食。但从此,每天都在各特遣兵团中遴选亲近自己的官兵,到官邸值班,严密保卫。

9 加授成德战区(总部设镇州〔河北省正定县〕)司令官(节度使)王景崇,遥兼最高监督长(使相)。

10 镇海战区(总部设润州〔江苏省镇江市〕)狼山(江苏省南通市东南)卫戍司令(镇遏使)王郢等六十九人,在战争中立功,

战区司令官(节度使)赵隐只赏给他们官衔，而不发给他们衣服粮食，王郢等据理力争，毫无结果，于是，兵变，王郢等占领军械库，夺取武器，一面出击，一面集结，迅速扩张到将近一万人，一连攻陷苏州(江苏省苏州市)、常州(江苏省常州市)，建立舰队，长江上下来往无阻，更由大海(东海)南下，辗转剽掠浙西(江苏省南部)、浙东(浙江省)，甚至更向南剽掠福建(福建省)，造成很大灾祸。

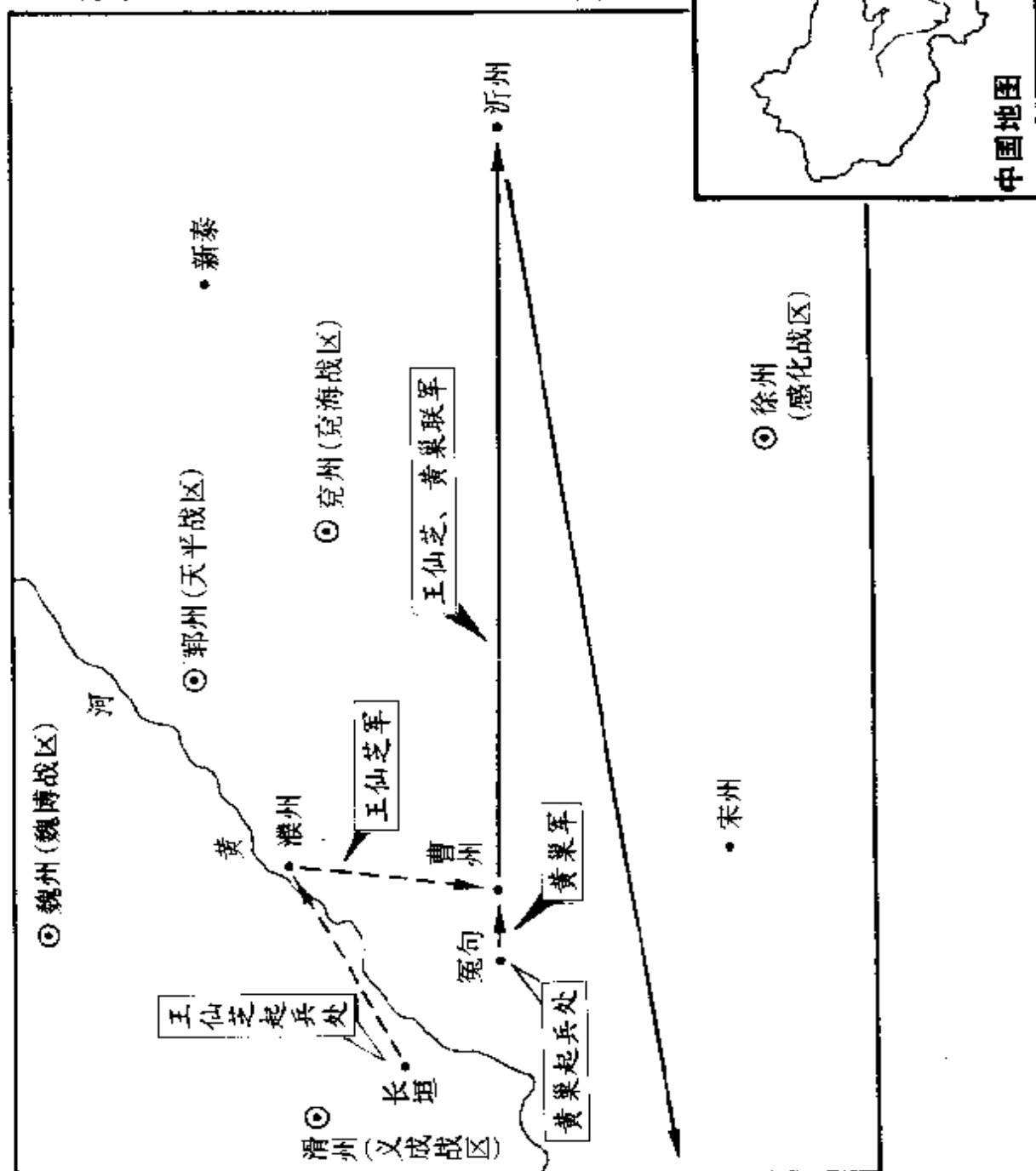
11 五月，李俨命太傅(三师之一)、东都洛阳办公的令狐绹，遥兼二级宰相(使相)，充任凤翔战区(总部设凤翔(陕西省凤翔县))司令官(节度使)。

12 司空(三公之三)、二级实质宰相(同平章事)萧仿逝世。

六月，命总监察官(御史大夫)李蔚，当副立法长(中书侍郎)、二级实质宰相(同平章事)。

13 六月二十日，高骈秘密调查突击部队官兵姓名，派人乘夜前往逮捕，分别包围他们的家，有的跳墙进去，有的破门而入，无论男女老幼，也不管病人孕妇，驱赶到一起，全部诛杀，有些怀抱中的婴儿就摔死在台阶上，或摔死在门柱上，流出鲜血，汇成小溪，哭声号声，震动天际，死数千人，趁着夜晚，用车把尸首拉走，投入岷江。有一个妇女，临死时，指天诅咒说：“高骈，你无缘无故剥夺有功将士们的官职、衣服、粮食，激起大家愤怒，侥幸逃出一命，不反省自己的过去，却用诈术屠杀无辜，将近一万人死在你的刀下，天地鬼神，怎么能容许你如此恶毒！我一定哭告上帝，教你全家屠灭像今天，冤枉羞辱像今天，惊慌恐惧像今天！”说罢，向上天叩头，满脸怒容，接受斩首(高骈认罪文告是阴谋，妇人悲愤诅咒终于应验，参考八八七年九月)。

九世纪：八七五年六月 王仙芝与黄巢起兵



很久之后，突击部队官兵有从战地回来的，高骈又打算屠灭他们全族，很早就追随他的亲信部属王殷劝阻说：“大帅信奉道教，应该喜爱生命，厌恶杀戮。这些人当时远在外地，并没有参加暴动，如果连他们也都诛杀，恐怕被杀的人就太多了。”高骈才停止。

14 长垣变民(参考去年〔八七四〕十二月)首领王仙芝跟他的同党尚君长，攻陷濮州(山东省鄄城县)、曹州(山东省定陶县)，变民军已有数万人。天平战区(总部设郛州〔山东省东平县〕)司令官(节度使)薛崇派军迎战，被王仙芝击败。

冤句(山东省菏泽市西南马头集。句，音 qú，〔渠〕)人黄巢，也集结变民数千人，响应王仙芝。黄巢年轻时跟王仙芝都贩卖私盐。黄巢对骑马射箭十分精通，豪放侠义，粗略地读过儒家经典，屡次参加“进士科”考试，屡次落第，遂聚众起兵，跟王仙芝一同抢劫州县，横行山东(崤山以东)，缴不出赋税或失去土地的贫苦人民，都争先恐后向他归附，几个月时间，部众已达数万人。

15 卢龙战区(总部设幽州〔北京市〕)司令官(节度使)张公素，性情暴戾，士卒很多对他不服(《通鉴》始则称赞张公素：“一向拥有威望，幽州人对他十分敬佩”，参考八七二年二月，现在忽然间变成：“性情暴戾，很多士卒对他不服。”前后何以不一样)。大将李茂勋，本是回鹘部落阿布思支派贵族，回鹘汗国瓦解时，投降当时卢龙(幽州)司令官(节度使)张仲武(当在本世纪〔九〕四〇年代)，张仲武(在职时间八四一年至八四九年)派他防卫边界，不断立功，于是赐姓名李茂勋。纳降军基地(北京市西)司令(纳降军使)陈贡言，是卢龙战区(总部幽州)老将，深受将士们的爱戴，李茂勋把陈贡言暗杀，率军直向幽州(北京市)，声

称是陈贡言大军。张公素出军迎战，失败，逃奔京师（首都长安）。李茂勋进入幽州（北京市），军政官员和人民才知道不是陈贡言，但大势所逼，万不得已，只好表示拥护李茂勋。中央遂任命李茂勋当卢龙（总部幽州）后补司令官（留后）。

16 秋季，七月，一望无际、满天遍野的蝗虫，从东方飞向西方，把太阳都遮住，暗不见天日，所经过的地方，树叶跟田里庄稼，全被吃光，只剩下赤地千里。

首都长安特别市长（京兆尹）杨知至（参考八七〇年九月）奏报说：“蝗虫飞到京畿（首都长安特别市），不吃庄稼，都抱着荆棘而死。”宰相们纷纷向皇帝祝贺。

胡三省曰：

杨国忠曾说连绵大雨不伤害田苗，韩晃曾说连绵大雨不破坏盐场，而今杨知至又说蝗虫不吃稻禾、身抱荆棘而死。唐王朝官员蒙蔽领袖，早成习惯，其来已久。

柏杨曰：

道德固需要勇气，谄媚尤其需要勇气。一个人的廉耻心必须丧尽，或降低到某种程度，教人背皮发紧的话或事，才有胆量出口或有胆量去做。杨知至先生的演出，可得马屁功最佳勇气奖。

17 八月，命李茂勋当卢龙战区（总部设幽州〔北京市〕）司令官（节度使）。

18 九月，立法院初级立法官（右补阙）董禹，上疏劝阻李俨减少狩猎，不再骑驴、打球。李俨赏赐他金银绸缎嘉奖。邠宁

战区(总部设邠州〔陕西省彬县〕)司令官(节度使)李侃奏报说:他的养父、华清宫管理主任宦官(华清宫使)李道雅(李侃是宦官的义子),请求追赠官爵。董禹上疏抨击,措辞用语,很多地方触怒宦官。宫廷机要室主任宦官(枢密使)杨复恭等,向李俨申诉冤枉。

冬季,十月,董禹因此被贬作郴州(湖南省郴州市)军务秘书长(司马)。杨复恭,是杨钦义的养孙(杨钦义,参考八四〇年九月)。

19 昭义战区(总部设潞州〔山西省长治市〕)大将刘广发动兵变,驱逐战区司令官(节度使)高湜(音 shí,〔实〕),自己当后补司令官(留后)。

中央命左金吾(卫军十一军)大将军曹翔,当昭义战区(总部潞州)司令官(节度使)。

20 回鹘部落回到罗川(甘肃省正宁县西南。被迫逃走,因而不能受封事,参考去年〔八七四〕十二月)。

十一月,回鹘部落派使节同罗榆禄,到唐朝廷朝贡,政府赏赐他救济绸缎一万匹。

21 农民四面八方纷纷起事,全国到处都是强盗,飘忽流窜,剽掠十余个州,甚至蔓延到淮南战区(总部设扬州〔江苏省扬州市〕),每支变民军,多的一千余人,少的也有数百人。李俨下诏命淮南(总部设扬州〔江苏省扬州市〕)、忠武(总部设许州〔河南省许昌市〕)、宣武(总部设汴州〔河南省开封市〕)、义成(总部设滑州〔河南省滑县〕)、天平(总部设郛州〔山东省东平县〕)五个战区司令官(节度使)跟五个战区监军宦官,积极讨伐逮捕,或招安怀柔。

十二月,长垣变民(参考去年〔八七四〕十二月)首领王仙芝

攻击沂州(山东省临沂市)。平卢战区(总部设青州〔山东省青州市〕)司令官(节度使)宋威上疏建议:征剿事宜应另设专人负责,拨付步骑兵五千人,同时率领本战区武装部队,搜索变民军所在,集中力量讨伐消灭。中央同意,乃命宋威当各战区特遣兵团征剿盗匪司令(诸道行营招讨草贼使),另行拨付禁军三千人、骑兵五百人。下令黄河以南各战区所派讨伐变民的作战司令(都头),一律听宋威指挥。

公元八七六年 丙申

唐僖宗乾符 三年

1 春季，正月，天平战区(总部设郛州〔山东省东平县〕)奏报说：派将领张晏等增援沂州(山东省临沂市)，返回基地时，走到义桥(山东省临沂市西)，中央听说北方又有民变，下令留他们就在原地驻防。张晏等拒不接受，发动兵变，喧哗呐喊，直奔向郛州(山东省东平县·天平战区总部所在)。城中守军指挥官(都将)张思泰、李承祐，急上马出城，跟变军盟誓，撕裂衣袖作证，用自己的薪俸摆设酒席，百般沟通解释，大家情绪才恢复安定。

中央命本战区处理善后，不准追究。

2 二月，唐王朝皇帝(二十一任僖宗)李俨，训令福建(道政府设福州〔福建省福州市〕)、江西(道政府设洪州〔江西省南昌市〕)、湖南(道政府设潭州〔湖南省长沙市〕)各道行政长官(观察使)，及所属各州州长，特别加强战斗训练。又命全国各村落都

要自备弓箭刀枪、战鼓盾牌，防备突发情况。

3 兖海战区(总部设兖州〔山东省兖州县〕)改名泰宁战区。

4 三月，卢龙战区(总部设幽州〔北京市〕)司令官(节度使)李茂勋，请求退休，推荐他的儿子、左参谋长(左司马)李可举代理后补司令官(知留后)。

李俨命李茂勋当国务院左最高执行长(左仆射)，退休；命李可举当卢龙战区(总部设幽州〔北京市〕)后补司令官(留后)。

5 副监督长(门下侍郎)、二级实质宰相(同平章事)崔彦昭免职，改任太子太傅(太子三师之二)；命国务院左最高执行长(左仆射)王铎，兼副监督长(门下侍郎)、二级实质宰相(同平章事)。

6 大礼帝国(首都苴咩城〔云南省大理市〕。苴咩，音 jūmiē，〔居乜〕)一面派使节晋见西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)司令官(节度使)高骈，请求和解，可是一面却不停地攻击边界，劫掠财产，高骈把他们的使节斩首。最初，大礼远征军攻陷交趾(参考八六〇年十二月)，俘掳安南管区(总部设交州〔越南河内市〕)军事执行官(经略判官)杜骧的妻子李瑶。李瑶，是皇族中血统较疏远的一支。而今，大礼(云南省)把李瑶送回，用木制公文夹把公文书送给高骈，上面说：“首席部长(督爽)致函西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)司令官(节度使)。”措辞极端傲慢，高骈把李瑶送往京师(首都长安)。

三月二十六日，高骈复信大礼(云南省)，责备大礼辜负历代皇帝相待的恩德，竟屡次侵犯边境，残杀人民，犯下大罪；又叙述大礼远征军在安南(交州〔越南河内市〕)、大渡河(岷江支流)两次惨败情形，作为羞辱(安南之战，参考八六〇年十月；大渡河之战，参考去年〔八七五〕十一月)。

7 原州(宁夏固原县)州长史怀操贪赃枉法,性情凶暴。

夏季,四月,兵变,把史怀操赶走。

8 李俨下达秘密诏书给宣武(总部汴州)、感化(总部徐州)战区司令官(节度使),及泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)警备区司令(防御使),命他们严格地选拔英勇战士各数百人,在辖区里巡逻,保护前往京师(首都长安)的运输船队,每五天向中央呈递一次钱粮平安快报。

9 五月,昭王李汭逝世(李汭,是十九任帝李忱的儿子)。

10 擢升卢龙战区(总部设幽州〔北京市〕)后补司令官(留后)李可举,实任司令官(节度使)。

11 六月,抚王李纘逝世(李纘,是十三任帝李诵的儿子)。

12 雄州(宁夏中宁县东北)地震,地面崩裂,大水从地下涌出,把州城冲坏,无论政府官舍及民间住宅,全都荡然无存。

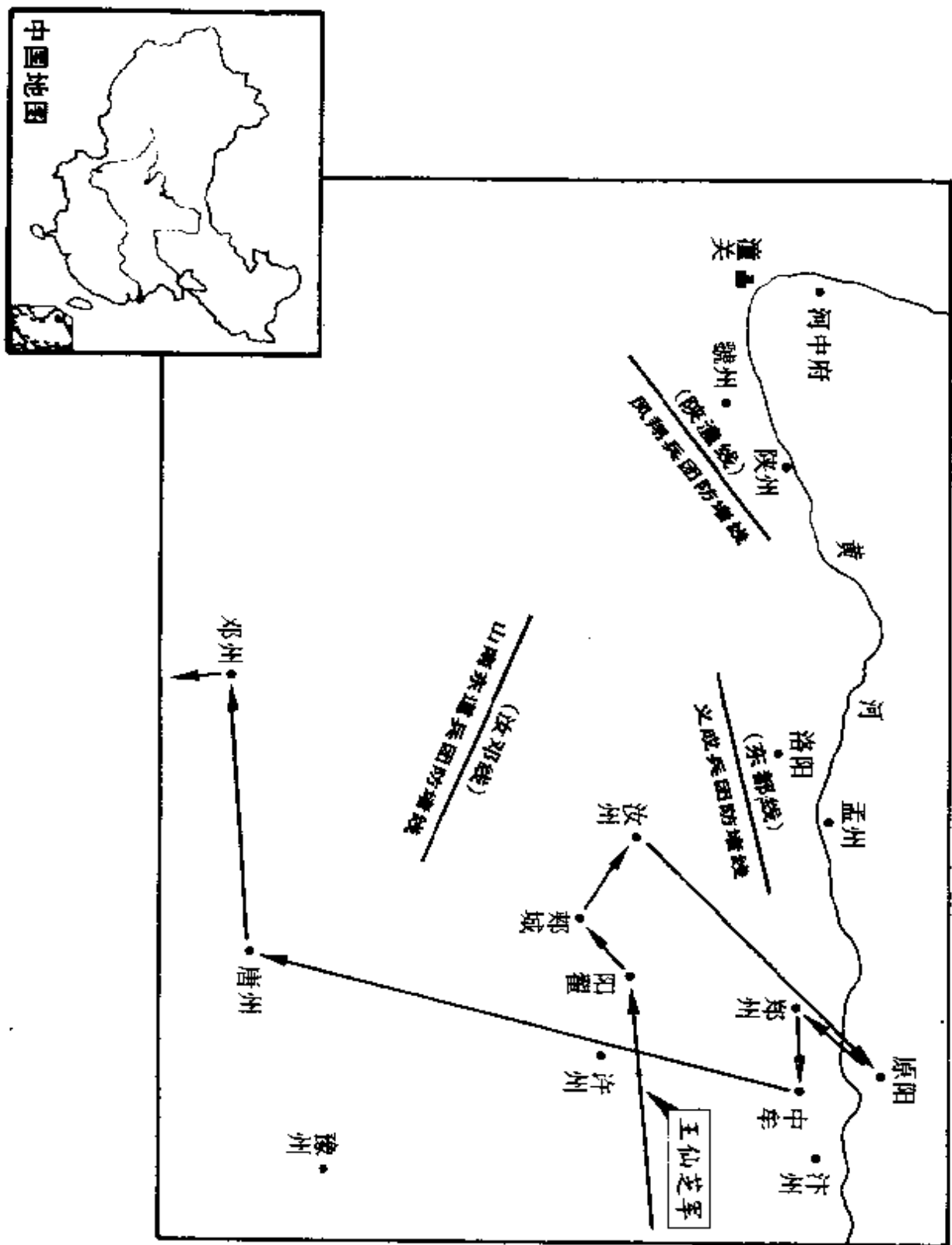
13 秋季,七月,命前岩州(广西来宾县)州长高杰当左骁卫(卫军第五军)将军,充任沿海舰队总作战司令(沿海水军都知兵马使),讨伐镇海战区(总部设润州〔江苏省镇江市〕)狼山(江苏省南通市东南)变军(参考去年〔八七五〕四月)首领王郢。

14 鄂王李润逝世(李润,是十九任帝李忱的儿子)。

15 命魏博战区(总部设魏州〔河北省大名县〕)司令官(节度使)韩简,遥兼二级宰相(使相)。

16 各战区特遣兵团征剿司令(诸道行营招讨使)宋威,在沂州(山东省临沂市)城下,大破长垣变民(参考八七四年十二月)首领王仙芝(围沂州,参考去年〔八七五〕十二月),王仙芝逃出一命。宋威奏报说:“王仙芝已被诛杀!”命各战区特遣兵团解散,各自回防,而自己则返平卢战区(总部设青州〔山东省青州市〕)。中央文武官员都进宫向李俨道贺。可是,三天后,州县政府奏

九世紀：八七六年七月 王仙芝西進



报说：王仙芝仍在人世，劫掠财产，攻打城寨，跟从前一样。当时，各战区特遣兵团刚刚复员休息，李俨下诏再行征调，官兵忿恨，都恨不得哗然叛变。

八月，王仙芝攻陷阳翟（河南省禹州市）、郑城（河南省郑县）。李俨命忠武战区（总部设许州〔河南省许昌市〕）司令官（节度使）崔安潜派军讨伐。崔安潜，是崔慎由的老弟（崔慎由，曾任宰相，参考八五六年十二月）。又命昭义战区（总部设潞州〔山西省长治市〕）司令官（节度使）曹翔，率本战区步骑兵五千人，会同义成战区（总部设滑州〔河南省滑县〕）特遣兵团，南下保护东都（洛阳）皇宫；另命监督院最高监督长（左散骑常侍）曾元裕，当副征剿司令（招讨副使），驻守东都（洛阳）；又命山南东道战区（总部设襄州〔湖北省襄樊市〕）司令官（节度使）李福，派步骑兵二千人守卫汝州（河南省汝州市）、邓州（河南省邓州市）交通要道。王仙芝近逼汝州（河南省汝州市），中央命邠宁战区（总部设邠州〔陕西省彬县〕）司令官（节度使）李侃、凤翔战区（总部设凤翔府〔陕西省凤翔县〕）司令官（节度使）令狐绹派步兵一千人、骑兵五百人，保护陕州（河南省三门峡市）、潼关（陕西省潼关县）。

17 李俨命成德战区（总部设镇州〔河北省正定县〕）司令官（节度使）王景崇，遥兼最高立法长兼中书令（使相）。

18 九月一日，日蚀。

19 九月二日，王仙芝攻陷汝州（河南省汝州市），生擒州长王镣。王镣，是现任宰相王铎的堂兄弟，东都洛阳大为震动，居民们扶老携幼、拖家带着，出城逃难。

九月十一日，李俨下诏赦免王仙芝、尚君长罪状，改任政府官职，作为招安。王仙芝又攻陷阳武（河南省原阳县），攻击郑州（河南省郑州市）；昭义兵团（总部潞州）监军执行官（监军判

官)雷殷符,驻防中牟(河南省中牟县),攻击王仙芝,王仙芝战败逃走。

冬季,十月,王仙芝飘忽南下,攻击唐州(河南省泌阳县)、邓州(河南省邓州市)。

20 西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)司令官(节度使)高骈(音 pián),兴筑成都罗城(外城),命佛教和尚景仙设计,共长二十五华里,集合成都特别市(成都府)所属各县县长(成都府共辖十县:成都县、华阳县、新都县、犀浦县、新繁县、双流县、广都县、郫县、温江县、灵池县),命他们亲自管理工匠及补给事宜,官吏受贿一百钱以上的,一律处死。成都一带土质松软,于是把土烧成砖块砌墙,就在附近十华里以内,削平小山丘取土,而不挖掘平地,对种植庄稼丝毫没有影响。工匠只工作十天,十天期满,第二班即行接替,人民喜爱劳役平均,所以用不着鞭打棍击,都在期限里完成,自八月九日开工,到十一月十五日全部完竣。

当准备开工时,高骈恐怕万一大礼帝国(首都苴咩城〔云南省大理市〕)忽然扬言将对唐帝国攻击,明知道他们不敢真的出兵,但工匠们一定惊惶不安。于是上疏批准,派总工程师景仙,以佛教游行僧身份,前往大礼(云南省),游说大礼皇帝酋龙归附唐王朝,并向酋龙保证:唐朝廷愿许配公主,特来讨论婚礼细节,反反复复,故意很久不作决定。高骈又宣布南下巡视边境,早晚都把烽火传递到大渡河边,实际上却没有行动,大礼国内受到压力,人心恐惧。因此,从开始筑城到全部竣工,边境安静,没有任何警报。从前,西川战区(四川省)将领或官员,前去大礼(云南省),酋龙都坐在那里接受他们叩头。高骈利用大礼人民信奉佛教的特点,特派景仙前去,大礼皇帝果然亲率他

的高级文武官员叩头迎接，信任景仙所作的承诺。

21 王仙芝攻陷郢州(湖北省京山县)、复州(湖北省天门市)。

22 狼山变军(参考去年〔八七五〕四月)首领王郢，通过温州(浙江省温州市)州长鲁寔，请求投降。鲁寔屡次上疏强调招安王郢的好处，中央接受，但命王郢放弃军队，单身前往京师(首都长安)朝见皇帝。王郢当然不肯放弃军队，推拖迟延半年之久，不见王郢动身，而王郢转而要求任命他当望海(浙江省宁波市西北镇海镇)卫戍司令(镇使)，中央不准，只命王郢当太子宫右翼侍卫军(右率府)司令(率·正四品上)，命左神策军另行安置重要官职，并且保证王郢过去所掠夺的金银财宝，一律仍归他所有。

23 十二月，王仙芝攻击申(河南省信阳市)、光(河南省潢川县)、庐(安徽省合肥市)、寿(安徽省寿县)、舒(安徽省潜山县)、蕲(湖北省蕲春县)等州。淮南战区(总部设扬州〔江苏省扬州市〕)司令官(节度使)刘鄩，上疏请求增援，中央命感化战区(总部设徐州〔江苏省徐州市〕)司令官(节度使)薛能，派精锐部队数千人助战。

宰相郑畋(音，tián，〔田〕)因屡次建议都不被采纳，声称有病，请求辞职，李俨不准。郑畋上疏指出：“自从沂州(山东省临沂市)奏报大捷之后，王仙芝势力越发扩张，每次攻击，都夺取五六个州城，数千里之遥，一片残破。各战区特遣兵团征剿司令(招讨使)宋威，年老多病，自从谎报军情，各战区对他都不再敬重，现在一直逗留亳州(安徽省亳州市)，毫无进军之意。副征剿司令(招讨副使)曾元裕，手握重兵，驻防蕲(湖北省蕲春县)、黄(湖北省新洲县)二州，利欲熏心，一旦有变，他会望风而逃，如果盗贼(王仙芝)占领扬州(江苏省扬州市)，恐怕连长江以南，都不再是政府领土。忠武(总部许州)司令官(节度

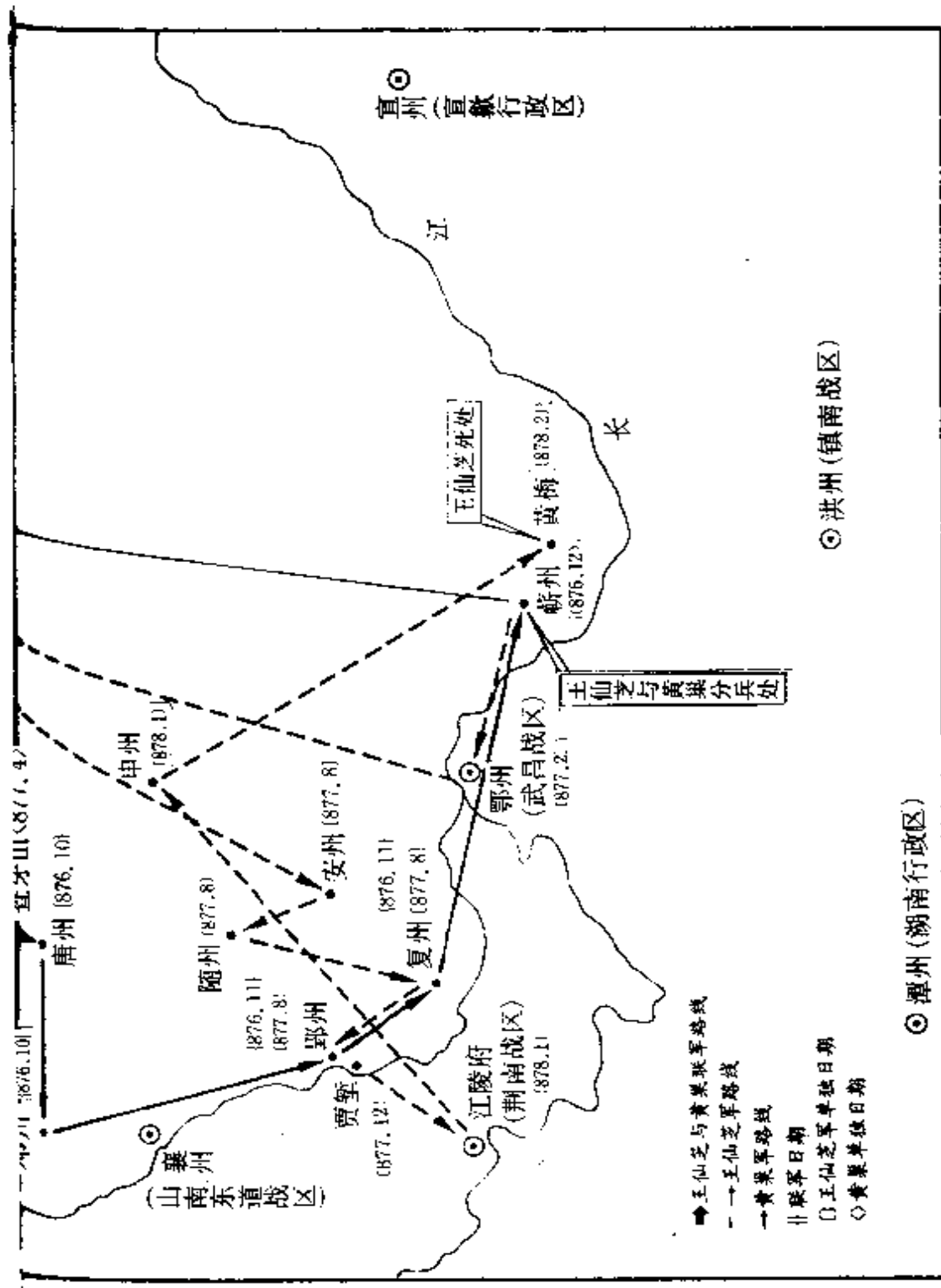
使)崔安潜的威势和声望,都超过别人;左威卫(卫军第九军)上将军张自勉是一位骁勇良将;皇家林苑管理总监(宫苑使)李瑑(音 zhuàn,〔撰〕),是西平王李晟的孙儿(李晟,参考七九三年),严厉而勇敢。我建议命崔安潜当特遣兵团总指战官(行营都统),李瑑当征剿司令(招讨使),代替宋威,张自勉当副征剿司令(副使),代替曾元裕。”李俨很多地方采纳他的建议。

24 平卢战区(总部设青州〔山东省青州市〕)、义昌战区(总部设沧州〔河北省沧州市东南〕)派驻安南(交州〔越南河内市〕)的特遣兵团,返防回乡途中,路过桂州(广西桂林市)时,驱逐桂州管区(首府桂州)行政长官(观察使)李瓚。李瓚,是李宗闵的儿子(李宗闵是牛党主角,参考八三三年六月)。中央命立法院高级顾问官(右谏议大夫)张禹谟当桂州管区(首府设桂林〔广西桂林市〕)行政长官(观察使)。

桂州管区监军宦官李维周(参考八六五年七月),骄傲蛮横,李瓚屈意奉承,日子一久,李维周权势膨胀,没有人可以控制。桂林管区直属部队八百人,警备司令(防御使)才只有一百人,其他七百人全属监军宦官。李维周这次又参与驱逐统帅的兵变,强行夺取行政长官(观察使)、警备司令(防御使)两颗印信,擅自任命州长县长;又扣留昭州(广西平乐县)呈缴道政府的经费(唐王朝制度,州税分三份:一呈缴中央,一呈缴战区道,一留本州自用)。

李俨下诏命张禹谟调查。张禹谟,是张彻的儿子(张彻事,参考八二一年七月)。

25 副征剿司令(招讨副使)、总监军宦官(都监)杨复光奏报说:长垣变民(参考八七四年十二月)首领之一尚君长的老弟尚让,占领查牙山(河南省遂平县西)。政府军退守邓州(河南省邓



九九世纪·八七六年十二月 王仙芝民变

杨复光，是宦官杨玄价(音 jiè, [介])的养子(杨玄价事，参考八六六年十月)。

26 长垣变民首领王仙芝，进攻蕲州(湖北省蕲春县)。蕲州州长裴偓(音 wò, [握])，是宰相王铎当总考试官时录取的进士。王镣在变民军中(参考本年[八七六]九月)，替王仙芝写信给裴偓，裴偓遂跟王仙芝约定，双方停止战斗，允许奏请皇帝招安，赐给他一个官职。王镣也说服王仙芝接受这项条件。裴偓遂大开城门，延请王仙芝以及黄巢等三十余人进城，盛宴款待，摆出大量金银财宝，全部送给他们，上疏陈述招安请求。多数宰相都认为：“先帝(二十任李漼)拒绝赦免庞勋，一年后终于把他诛杀(参考八六九年九月六日)。王仙芝不过一个小小蠹贼，怎么能跟庞勋相比。如果赦免他的叛乱大罪，又给他官职，反而鼓励奸邪。”但王铎坚持招安，中央批准。遂命王仙芝当左神策军大营管理官(押牙)兼行政监察官(监察御史)，中央派宦官把任命状送到蕲州(湖北省蕲春县)颁发。

王仙芝得到官职，十分高兴，王镣、裴偓都向他道贺，还没有告辞，黄巢因为官职没有落到自己头上，勃然大怒说：“开始的时候，我们向神明立下滔天大誓，除暴安良，横行天下，现在，你却为自己弄了一官半职，一个人独去左神策军到差，使我们五千多名将士，往哪里投奔？”挺身殴打王仙芝，王仙芝的头部受伤，部众也喧哗吵闹，王仙芝恐惧，遂拒绝接受，大肆剽掠蕲州(湖北省蕲春县)，城里居民，一半被杀，一半被裹胁而去，官舍民房，焚烧成一片灰烬。裴偓逃往鄂州(湖北省武昌市)，钦差宦官逃往襄州(湖北省襄樊市)，王镣仍被变民军掳走！

变民军遂分为两支，三千余人追随王仙芝及尚君长，二千余人追随黄巢，各奔前程。

公元八七七年 丁酉

唐僖宗乾符 四年

1 春季，正月，狼山(江苏省南通市东南)变军(参考八七五年四月)首领王郢，把温州(浙江省温州市)州长鲁寔，引诱到自己战舰上(王郢通过鲁寔请求投降，参考去年〔八七六〕十一月)，生擒，随从鲁寔的将士，霎时溃散。

中央得到报告，命右龙武(禁军第四军)大将军宋皓，当江南各路征剿司令(江南诸道招讨使)，除先行下令各战区道派军外，更动员忠武(总部许州)、宣武(总部汴州)、感化(总部徐州)三战区，以及宣(安徽省宣州市)、泗(江苏省盱眙县淮河北岸)二州士卒，新旧共计一万五千余人，交宋皓指挥。

二月，王郢攻陷望海镇(浙江省宁波市东北镇海镇)，剽掠明州(浙江省宁波市)，又进攻台州(浙江省临海市)，攻破；台州州长王葆退守唐兴(浙江省天台县)。唐王朝皇帝(二十一任僖宗)李俨下诏命镇海(总部设润州〔江苏省镇江市〕)、浙东(道政

府设越州〔浙江省绍兴市〕、福建(道政府设福州〔福建省福州市〕)三战区道各派海军征剿。

2 长垣(河南省长垣县)变民(参考八七四年十二月)首领王仙芝攻陷鄂州(湖北省武昌市)。

3 冤句(山东省菏泽市西南马头集)变民(参考八七五年六月)首领黄巢攻陷郛州(山东省东平县)，诛杀天平战区(总部郛州)司令官(节度使)薛崇。

4 大礼帝国(首都苴咩城〔云南省大理市〕。苴咩，音 jūmiē，〔居乜〕)皇帝酋龙，自从继位(参考八五九年十二月)以来，对唐王朝边疆侵略骚扰将近二十年，唐帝国国力为之枯竭，而大礼也同样衰败。本年(八七七)，酋龙逝世，谥号“景庄皇帝”。太子隆舜(法)继位，改年号“贞明承智大同”(开历史上六字年号的先河)，改称“鹤拓帝国”，也称“大封人帝国”。隆舜喜爱打猎、酗酒，军国大事全交给高级官员去做。

闰二月，岭南西道战区(总部设邕州〔广西南宁市〕)司令官(节度使)辛谔奏报说：鹤拓帝国派执行官(陟西)段瑳宝等前来请求和解，强调：“各战区特遣兵团驻防邕州(广西南宁市)，时间已久，粮饷支出，使唐帝国民穷财尽，我建议接受他们的和解，使重病之身，卸下重担。”李俨批准。辛谔派大将杜弘等携带公文及礼物，送段瑳宝南返。只留下荆南战区(总部设江陵府〔湖北省江陵县〕)及宣歙道(道政府设宣州〔安徽省宣州市〕)等几个特遣兵团继续驻防邕州(广西南宁市)，其他各战区道特遣兵团，减少十分之七。

5 狼山变军(参考八七五年四月)首领王郢，在镇海战区(总部设润州〔江苏省镇江市〕)境内横行无阻，战区司令官(节度使)裴璩，加强备战，严阵以待，不跟变军接触，却秘密招安变军

大将朱实，朱实投降后，变军六七千人解散，缴出武器二十余万件，战舰、船舶、粮食，数目也有这么多。李俨命朱实当金吾(卫军)将军。变军开始离散，王郢集结残余部众，前进到东方的明州(浙江省宁波市)，甬桥(安徽省宿州市)卫戍司令(镇遏使)刘巨容用筒箭——藏于竹筒内的暗箭(即武侠小说中所说的“袖箭”)，把王郢射死，于是兵变全部平定。裴璩，是裴谔的堂侄孙(裴谔，参考七七九年六月)。

6 三月，冤句变民首领黄巢，攻陷沂州(山东省临沂市)。

7 夏季，四月一日，日蚀。

8 江西(江西省)变军首领柳彦璋，在江西(江西省)一带抢夺剽掠。

9 陕虢道(道政府设陕州〔河南省三门峡市〕)兵变，驱逐行政长官(观察使)崔碣。

中央贬崔碣当怀州(河南省沁阳县)军务秘书长(司马)。

10 冤句变民首领黄巢，跟长垣变民另支首领尚让会合，共守查牙山(河南省遂平县西)。

11 五月二十四日，中央命立法官(给事中)杨损当陕虢道(道政府设陕州〔河南省三门峡市〕)民政长官(观察使)。杨损到差后，诛杀变军首领。杨损，是杨嗣复的儿子(杨嗣复事，参考八四〇年五月)。

12 最初，桂州管区(首府设桂州〔广西桂林市〕)行政长官(观察使)李瓚，是一个无能之辈，行政秘书(支使)薛坚石屡次规劝建议，李瓚不能听从。后来，李瓚被变军驱逐(参考去年〔八七六〕十二月)，薛坚石代理主持政务，通知四邻各战区道镇压变军，地方赖以平安无事。李俨擢升薛坚石当国立贵族大学教授(国子博士)。

13 六月，江西变民首领柳彦璋，奇袭江州（江西省九江市），攻陷，生擒州长陶祥；命陶祥上疏皇帝，柳彦璋也附呈奏章，请求招安。李俨任命柳彦璋当右监门（卫军十四军）将军，要柳彦璋解散他的部众，单身前往京师（首都长安）到差。另任命左武卫（卫军第三军）将军刘秉仁，当江州（江西省九江市）州长。柳彦璋拒绝接受，集结战舰一百余艘，封锁湓江，建立码头基地，继续抢劫剽掠。

14 忠武战区（总部设许州〔河南省许昌市〕）特遣兵团大将李可封，参加秋季边防期满，率军返防，路过邠州（陕西省彬县），用暴力威胁统帅，强迫偿还从前积欠特遣兵团官兵们的粮秣、食盐，在邠州（陕西省彬县）停留四天，全境惊恐。

秋季，七月，李可封回到许州（河南省许昌市），战区司令官（节度使）崔安潜把他们逮捕，全部诛杀。

柏杨曰：

部属用暴力胁迫统帅，当然应该制裁，但部属如果只是为了讨回统帅的欠账，事情就不平常。当权的人只追究他们犯上作乱，却不追究他们为什么犯上作乱，是鼓励继续不断犯上作乱的最大动力。问题就出在这里，如果追究统帅，而统帅的官位是向全国最高领袖——无论他被称为“皇帝”、“宰相”、“总统”、“主席”，花大价钱买来的，统帅也只好剥削部属的盐米。专制独裁政治下任何腐败，第一因永远来自最高领袖，没有人敢追究的原因在此。

15 七月二十一日，王仙芝、黄巢联合进攻宋州（河南省商丘县）；政府军三路应战（三路：平卢〔总部青州〕、宣武〔总部汴

州)、忠武〔总部许州〕)，失利。变民军遂把各战区特遣兵团征剿司令(招讨使)宋威，围困在宋州(河南省商丘县)之内。

七月二十七日，左威卫(卫军第九军)上将军张自勉，率忠武(总部许州)特遣兵团七千人增援宋州(河南省商丘县)，杀变民军二千余人，变民军解除包围撤退。

宰相王铎、卢携，打算命张自勉率所部接受宋威指挥，另一宰相郑畋(音 tián, [田])认为宋威跟张自勉之间，早就猜疑嫉妒，互相痛恨，张自勉如果一旦转作宋威部属，一定会被宋威杀害，所以拒绝在奏章上签名。

八月三日，王铎、卢携，报告李俨，请求辞职。

八月十二日，郑畋请求回浣川(陕西省蓝田县西南)养病。

李俨全不批准。

16 王仙芝攻陷安州(湖北省安陆市)。

17 盐州(陕西省定边县)兵变，驱逐州长王承颜。李俨派高级宦官牛从珪前去沟通安抚，贬王承颜当象州(广西象州县)户籍官(司户)。

王承颜跟崔碣(陕虢道)担任地方政府长官，有很好的名声，只因为态度严肃，喜爱摆谱端架子，以致触怒骄兵悍将，竟被赶下官位，中央把他们跟因凶暴激起暴乱的人一样看待，贬逐远方，当时的人都十分惋惜。牛从珪从盐州(陕西省定边县)返京师(首都长安)，奏报说：军中推荐大将王宗诚继任州长。

李俨召王宗诚进京(首都长安)，赦免全体将士的罪，还增加赏赐。

18 八月乙卯日(八月己巳朔，没有乙卯)，王仙芝攻陷随州(湖北省随州市)生擒州长崔休征，山南东道战区(总部设襄州〔湖北省襄樊市〕)司令官(节度使)李福，派他的儿子率军增援随

州(湖北省随州市)，阵亡。李福上疏皇帝请求增援。

李俨派左武卫(卫军第三军)大将军李昌言，率凤翔战区(总部设凤翔府〔陕西省凤翔县〕)特遣兵团骑兵五百人前往。王仙芝遂转往复州(湖北省天门市)、郢州(湖北省京山县)。忠武战区(总部设许州〔河南省许昌市〕)大将张贯等率四千人，会合宣武(总部设汴州〔河南省开封市〕)特遣兵团向襄州(湖北省襄樊市)增援，走到申州(河南省信阳市)、蔡州(河南省汝南县)之间，却从小路分别逃回本镇。李俨下诏命忠武(总部许州)司令官(节度使)崔安潜、宣武(总部汴州)司令官(节度使)穆仁裕，派人阻截，说服他们继续南下增援襄州(湖北省襄樊市)。

19 冬季，十月，邠宁(总部邠州)司令官(节度使)李侃奏报说：派军讨伐盐州(陕西省定边县)变军首领王宗诚(参考本年〔八七七〕八月)，把王宗诚斩首，变乱平息。

20 宰相郑畋、王铎、卢携，在皇帝李俨面前讨论中央战略，发生争论。郑畋辩论失败，等退出宫门，再上奏章，指出：“自从王仙芝起事，崔安潜(忠武〔许州〕司令官)首先建议集结军队讨伐，接着派出特遣兵团，充分供应輜重粮草。盗匪虽来去飘忽，瞬间千里，蹂躏各州，却不敢侵犯忠武(总部许州)边境。又把特遣兵团交给张自勉(左威卫上将军)指挥，解除宋州(河南省商丘县)包围，使江淮(华东地区)到京师(首都长安)的水上粮运，得以畅通无阻，没有落到盗匪之手。而今，陛下命张自勉把所率领的忠武(总部许州)七千人，交给忠武(总部许州)大将张贯，转隶宋威。张自勉交出军权后，单身一人，返回忠武(总部许州)；宋威仍不肯放过，上疏诬告诋毁。张自勉因建立功勋而受羞辱，我深感痛心。崔安潜自出兵以来，克敌制胜，不仅一次，现在，精锐部队却全交别人，良将空手而归，如果强敌

突然进攻，他用什么抵抗？我建议忠武（总部许州）四千人拨付宋威，剩下的三千人仍由张自勉率领，保护忠武（总部许州）边境，既不损及宋威的功劳，也免得使崔安潜惭愧羞辱。”但卢携反对，十六岁的李俨不能决定。郑畋再上疏说：“宋威欺骗中央，被盗匪击败，死伤惨重。我听说王仙芝七次上疏，请求投降，宋威都不呈报中央。无论官民对他都咬牙切齿，我认为应依照军法处决，证据如此明显，不应该再让他掌握军权，请陛下跟宫内大臣商议讨论（宫内大臣，指神策军总指挥宦官〔中尉〕，及宫廷机要室主任宦官〔枢密使〕），早日罢黜。”李俨不准。

21 河中战区（总部设河中府〔山西省永济县〕）兵变，驱逐司令官（节度使）刘侔，变军为所欲为，烧杀剽掠。

中央命首都长安（陕西省西安市）特别市长（京兆尹）窦璟，当河中战区宣慰军政总监（宣慰制置使）。

22 冤句变民首领黄巢，攻击剽掠蕲州（湖北省蕲春县）、黄州（湖北省新洲县）。各战区特遣兵团副征剿司令（诸道行营招讨副使）曾元裕把他击败，杀四千人；黄巢逃走。

23 十一月一日，中央命窦璟当河中战区（总部设河中府〔山西省永济县〕）司令官（节度使）。

24 各战区特遣兵团副征剿司令（诸道行营招讨副使）、总监军宦官（都监）杨复光（时驻邓州〔河南省邓州市〕），派人说服王仙芝接受招安，王仙芝派尚君长等晋见杨复光正式投降，宋威派军于半途劫走尚君长等。

十二月，宋威奏报说：“跟尚君长等在颍州（安徽省阜阳市）西南会战，生擒活捉，押送京师（首都长安）献俘。杨复光上疏说明尚君长等已经归降，并不是宋威俘掳。李俨命中央监察官（侍御史）归仁绍等调查，竟不能发掘真相。于是把尚君长等押

解狗脊岭(陕西省长安县境)，斩首。

25 黄巢攻陷匡城(河南省长垣县西南)，又攻陷濮州(山东省鄄城县)。

李俨下诏命颍州(安徽省阜阳市)州长张自勉率各战区特遣兵团反击。

26 江州(江西省九江市)州长刘秉仁，乘坐政府驿马车到差，驾一叶小舟，闯进变民首领柳彦璋水军大寨，变民军大出意外，只好叩头迎接，刘秉仁遂斩柳彦璋，把部众解散。

27 长垣变民首领王仙芝攻击荆南(总部设江陵府〔湖北省江陵县〕)，战区司令官(节度使)杨知温，是杨知至的老哥(杨知至曾当首都长安市长〔京兆尹〕，参考八七五年七月)，因文学上的成就，受到赏识，不懂军事，有人警告他变民军已经到达，杨知温认为胡说八道，毫不戒备，当时，汉水正浅，江面狭窄，变民军遂自贾陂(湖北省钟祥县南)渡江南下。

公元八七八年 戊戌

唐僖宗乾符 五年 (冲天大将军黄巢王霸元年)

1 春季，正月一日，荆南战区(总部设江陵府〔湖北省江陵县〕)天降大雪，司令官(节度使)杨知温正接受文官官属新年祝贺，长垣(河南省长垣县)变民首领王仙芝(参考八七四年十二月)突然抵达城下，外城(罗城)立即陷落。将领们急关闭中城(子城)守卫，可是到了黄昏，杨知温还不肯出来跟大家见面，将士们请他劳军，杨知温才头戴乌纱帽，身穿黑皮袍，勉强出来，将领们建议他改穿铠甲，以防流箭。杨知温看到士卒奋战的情形，诗兴大发，当场作诗一首，请他的幕僚官员传观。杨知温急派使节向山南东道战区(总部设襄州〔湖北省襄樊市〕)司令官(节度使)李福求救，李福集结全部兵力南下救援。当时，沙陀部落(山西省北部)骑兵五百人，驻防襄阳(襄州州政府所在县)，李福命他们同行，前进到荆门(湖北省荆门市)，跟长垣变民军遭遇，沙陀指挥官发动紧急攻击，把长垣变民军击破。王仙芝得

公元八七八年 戊戌

到消息，放火焚烧民房官舍，大肆剽掠而去。江陵(湖北省江陵县)城外原有三十万户人，到此死亡十分之三四。

2 正月六月，各战区特遣兵团副征剿司令(招讨副使)曾元裕在申州(河南省信阳市)东，大破王仙芝，诛杀一万人，招降及遣散也一万人。

李俨下令说：宋威长期患病，应解除各战区道特遣兵团征剿司令(诸道行营招讨使)官职，返回青州(山东省青州市)，专任平卢战区(总部设青州)司令官(节度使)。另擢升曾元裕接任征剿司令(招讨使)，颍州(安徽省阜阳市)州长张自勉接任副征剿司令(副使)。

3 正月十四日，中央命西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)司令官(节度使)高骈(音 pián, “便宜”的“便”)，当荆南战区(总部设江陵府〔湖北省江陵县〕)司令官(节度使)兼盐铁专卖暨运输总监(盐铁转运使)。

4 振武战区(总部设单于府〔内蒙古和林格尔县〕)司令官(节度使)李国昌(朱邪赤心)的儿子李克用，是沙陀军副作战司令(沙陀副兵马使)，驻防蔚州(河北省蔚县)。当时，黄河以南民变纷纷爆发，云州(山西省大同市)沙陀军作战司令(沙陀兵马使)李尽忠，跟营门官(牙将)康君立、薛志勤、程怀信、李存璋等，互相商议说：“而今，天下大乱，中央号令，已不能推行全国，这正是英雄豪杰建立功名、追求富贵的良机。我们虽然都手握军队，可是司令官(李国昌〔朱邪赤心〕)功劳大，地位高，名闻天下，他的儿子(李克用)勇敢善战，超过其他所有部众，如果拥护他起事，代州(山西省代县)以北地带，很容易平定。”大家完全同意。康君立，是兴唐(蔚州州政府所在县·河北省蔚县)人。李存璋，是云州(山西省大同市)人。薛志勤，是奉诚(内蒙

古宁城县)人。

正巧，大同(云州州政府所在县·山西省大同市)警备区司令官(防御使)段文楚，兼水陆运输总监(水陆发运使)。代北(山西省北部)连年饥荒，军事补给供应不足，段文楚大量减裁官兵的服装或粮食，而且执法严峻，官兵怨恨愤怒，李尽忠派康君立暗中前往蔚州(河北省蔚县)，游说李克用领导起事，除掉段文楚，由李克用代替。李克用说：“我家老爹(李国昌)在振武(内蒙古和林格尔县)，等我禀告。”康君立说：“事机已经泄露，延缓不发，将有变化，哪有时间请示于千里以外？”于是李尽忠利用夜晚，率侍卫部队攻击内城(牙城)，生擒段文楚及执行官(判官)柳汉璋，囚禁监狱，自己主持全州军政大事，派人召唤李克用，李克用率他的部众直向云州(山西省大同市)，沿途招兵买马。

二月四日，李克用抵达云州城外，部众已扩充到将近一万人，驻屯斗鸡台(大同市东)下。

二月六日，李尽忠派使节送上印信符节，请李克用担任警备区后补司令(防御留后)。

二月七日，李尽忠把段文楚等五个人，戴上脚镣手铐刑具，送到斗鸡台下。李克用下令士卒把段文楚等五人，用酷刑活生生刮下他们身上的肉吞吃，剩下一副白骨，再由骑兵践踏粉碎。

二月八日，李克用到警备区司令部开始处理公事，命各将领上疏中央请求任命；中央不准。

李国昌(朱邪赤心)上疏说：“请求中央早日指派大同(山西省大同市)警备区司令(防御使)，如果李克用拒绝接受，我就亲率本战区军队讨伐，绝不会为了爱一个儿子，而辜负帝国。”中央正准备请李国昌出面说服李克用，接到这份奏章，于是任命农林部长(司农卿)支详，当大同军基地慰劳特使(宣慰使)，李

僭下诏命李国昌(朱邪赤心)转告李克用,如果能对新任司令迎送参拜,所有礼节都跟过去一样,中央一定另行任命李克用一个满意的官职。于是任命畜牧部长(太仆卿)卢简方当大同警备区司令(防御使)。

5 贬杨知温当郴州(湖南省郴州市。郴,音 chēn,〔琛〕)军务秘书长(司马)。

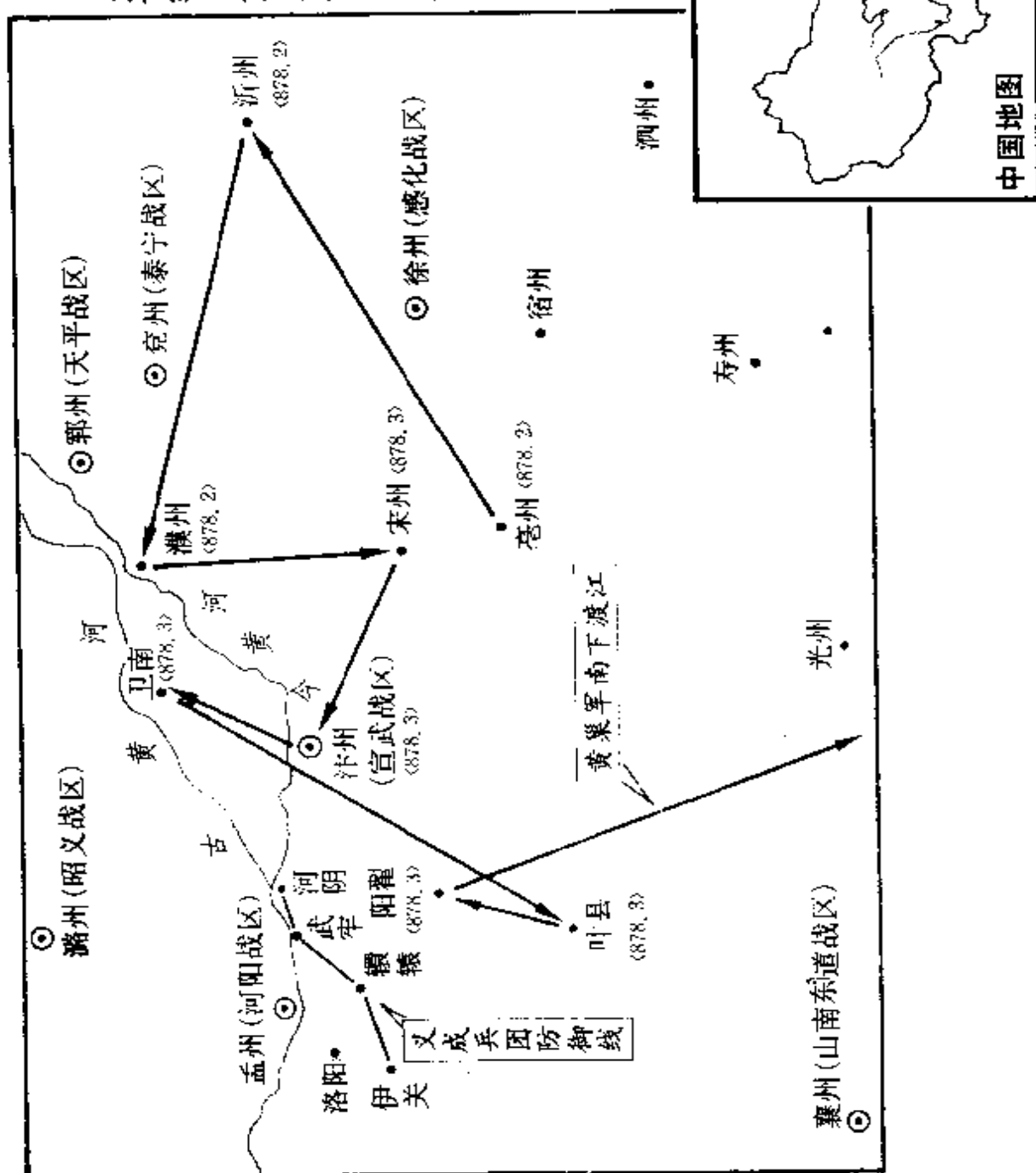
6 各战区道特遣兵团征剿司令(招讨使)曾元裕奏报说:在黄梅(湖北省黄梅县)大破长垣变民首领王仙芝,杀五万余人,追击,斩王仙芝;把人头呈献京师(首都长安),党羽部众星散。

冤句(山东省菏泽市西南马头集)变民首领黄巢(参考八七五年六月)正包围亳州(安徽省亳州市),还没有攻下,尚让率王仙芝残余部众前去投靠,推举黄巢当最高领袖,称“冲天大将军”,年号“王霸”,任命文武百官及僚属。遂即攻陷沂州(山东省临沂市)、濮州(山东省鄄城县)。但不久就不断被政府军击败,于是,写信给天平战区(总部设郛州〔山东省东平县〕)司令官(节度使)张勗(音 xī,〔希〕。参考八七二年五月十二日),请上疏皇帝招安。李僭下诏命黄巢当右卫(卫军第二军)将军,先赴郛州(山东省东平县)解除武装,遣散部众,然后前往京师(首都长安)到差。黄巢不予理会。

7 中央命山南东道战区(总部设襄州〔湖北省襄樊市〕)司令官(节度使)李福,遥兼二级宰相(使相),酬庸他救援荆南(总部江陵府)的功劳。

8 三月,湖南(湖南省)变民军攻陷朗州(湖南省常德市)、岳州(湖南省岳阳市)。征剿司令(招讨使)曾元裕驻军江陵(湖北省江陵县)、襄阳(湖北省襄樊市)之间。冤句变民首领、冲天大将军黄巢,自滑州(河南省滑县)出发,攻击宋(河南省商丘县)、汴

九世紀，八七八年三月 黃巢南下渡江



(河南省开封市)二州。中央命副征剿司令(副使)张自勉,充任东南方面军征剿司令(东南面行营招讨使)。黄巢攻击卫南(河南省滑县东),接着攻击叶县(河南省叶县)、阳翟(河南省禹州市)。中原情势紧张,李俨下诏征调河阳战区(总部设孟州〔河南省孟县〕)士卒一千人前往东都(河南省洛阳市),会同宣武战区(总部设汴州〔河南省开封市〕)、昭义战区(总部设潞州〔山西省长治市〕)士卒二千人,共同保护东都(河南省洛阳市)皇宫。命左神武(禁军第五军)大将军刘景仁,当东都(洛阳)支援卫戍司令(东都应援防遏使),指挥上述三战区特遣兵团,并特许他在东都(河南省洛阳市)招募新兵二千人。刘景仁,是刘昌的孙儿(刘昌事,参考八〇三年四月)。李俨又命曾元裕率军直接返回东都(河南省洛阳市),同时动员义成战区(总部设滑州〔河南省滑县〕)士卒三千人,分别驻守轘辕(河南省偃师县东南)、伊阙(河南省洛阳市南五公里)、河阴(河南省孟津县东)、武牢(河南省荥阳县西汜水镇)。

9 长垣变民另一首领、王仙芝的余党王重隐,攻陷洪州(江西省南昌市);江西道(道政府设洪州〔江西省南昌市〕)行政长官(观察使)高湘,逃奔湖口(江西省湖口县)。变民军转往剽掠湖南道(道政府设潭州〔湖南省长沙市〕),别动部队将领曹师雄剽掠宣州(安徽省宣州市)、润州(江苏省镇江市)。

李俨命征剿司令(招讨使)曾元裕、总监军宦官杨复光率军增援宣州、润州。

10 湖南道(道政府设潭州〔湖南省长沙市〕)兵变,指挥官(都将)高杰驱逐行政长官(观察使)崔瑾。崔瑾,是崔郾的儿子(崔郾事,参考八三一年八月)。

11 冤句变民首领、冲天大将军黄巢,率军渡长江南下,一

连攻陷虔州(江西省赣州市)、吉州(江西省吉安市)、饶州(江西省波阳市)、信州(江西省上饶市)等州。

12 中央因李克用借兵变割据云州(山西省大同市),希望用诡计化解。

夏季,四月,中央命前大同警备区司令(前大同防御使)卢简方当振武战区(总部设单于府〔内蒙古和林格尔县〕)司令官(节度使),而命振武战区(总部设单于府〔内蒙古和林格尔县〕)司令官(节度使)李国昌当大同战区司令官,认为李克用绝对无法拒抗老爹上任。

13 李俨下诏,因东都(河南省洛阳市)军事储备不够充实,只好暂时向商人富户借贷钱币粮食,用来维持几个月的供应,于是颁发未填姓名的宫廷监察官(殿中侍御史)任命状五件、行政监察官(监察御史)任命状十件,赏赐给捐献家产较多的商人或富户。

这时,一连几年大旱成灾,蝗虫遍地,变民变军,以及强盗土匪,到处都是,耕种田地和养蚕织布,几乎半数荒废。政府征收的田赋捐税,不够使用,库藏全空,却毫无办法。国务院国防部副部长(兵部侍郎)、全国财政总监(判度支)杨严,一连三次上疏陈述自己能力有限,无法胜任他的工作,请求解除财政总监职务,措辞哀痛恳切,李俨不准。

14 长垣变民首领曹师雄,攻击湖州(浙江省湖州市),镇海战区(总部设润州〔江苏省镇江市〕)司令官(节度使)裴臻,派军把他击破。另一首领王重隐逝世,部将徐唐莒占领洪州(江西省南昌市)。

15 饶州(江西省上饶市)将领彭幼璋,会合保乡义勇军(义营兵),克复饶州。

16 鹤拓帝国(首都苴咩城〔云南省大理市〕。苴咩,音 jūmiē,〔居乜〕)皇帝隆舜(法),派左副宰相(酋望)赵宗政前来京师(首都长安),催促两国皇家结亲事宜,赵宗政并没有携带奏章,而只把他们首席部长(督爽)的一封公文,交给宰相联合办公厅(中书),表示隆舜(法)可以称“弟”,但不能称“臣”。

李俨命文武百官研究讨论,国务院教育部副部长(礼部侍郎)崔澹等认为:“鹤拓(云南省)骄傲僭越,不知礼仪,高骈(音 pián)眼光短浅,不识大体,竟然借着一个佛教和尚(景仙)跟几句顺口谦卑的话,引诱蛮族派遣使节,如果允许他们的请求,恐怕后人讥笑。”高骈听到消息,上疏反驳崔澹,互相争辩,李俨下诏命他们和解。崔澹,是崔玘的儿子(崔玘是崔珙的老弟,崔珙,曾当宰相,参考八四〇年五月)。

五月一日,郑畋(音 tián,〔田〕)、卢携,讨论同鹤拓帝国(云南省)外交关系,卢携主张应跟鹤拓和亲,郑畋坚决反对,认为绝不可以。卢携怒不可遏,拂袖而起,袖角碰到砚台,把砚台拂到地上跌碎。李俨听到消息,说:“宰相对骂,怎么能做全国榜样!”

五月二日,郑畋、卢携都被免职,改任太子宾客(正三品),在东都(洛阳)办公。命皇家文学研究院院长(翰林学士承旨)、国务院财政部副部长(户部侍郎)豆卢瑑,当国务院国防部副部长(兵部侍郎);命国务院文官部副部长(吏部侍郎)崔沆(音 hàng),当国务院财政部副部长;二人同时都兼二级实质宰相(同平章事)。

当时,有位宰相最喜爱施舍,常常派人拿着布袋,里面满装着钱,紧跟自己身后,沿途施舍给乞丐。每次他一出门,穿破烂衣服的人塞满道路。一位官员写信规劝他说:“现在,人民

穷苦，盗匪满街，宰相应该遴选贤能的人才，重振国法，节省不急需的开支，切断私人行贿请托的渠道，使万物各得其所，自然家家富裕，人人满足，天下根本就不会再有乞丐，何必专去搞这种小恩惠！”该宰相大怒。

17 岭南西道战区(总部设邕州〔广西南宁市〕)大将杜弘送鹤拓(云南省)执行官(陞西)段瑒宝返国(参考去年〔八七七〕闰二月)；杜弘过了一年才回来。

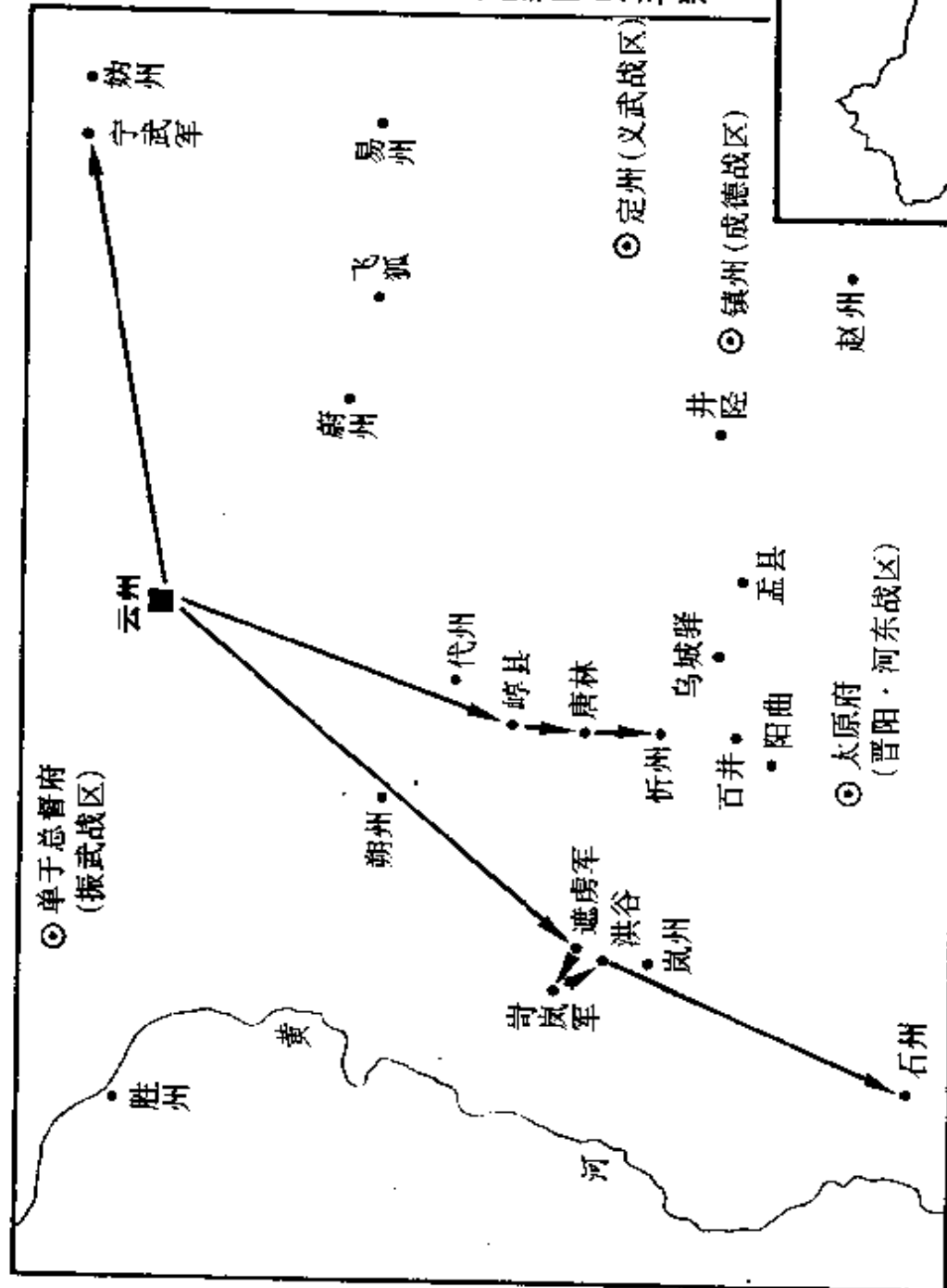
五月九日，战区司令官(节度使)辛诜再派代理巡察官(摄巡官)贾宏、大将左瑜、曹朗，出使鹤拓(云南省)。

18 振武战区(总部设单于府〔内蒙古和林格尔县〕)司令官(节度使)李国昌(朱邪赤心)，打算父子同时割据两镇，所以，接到中央调他到大同(山西省大同市)的诏书时，大失所望，撕毁诏书，诛杀监军宦官，拒绝新任战区司令官(节度使)卢简方到差，跟儿子李克用联合攻陷遮虏军(山西省岢岚县东南)基地，进击宁武(河北省怀来县西)，及岢岚军(山西省岢岚县)。卢简方前往振武(总部单于府)，走到岚州(山西省岢岚县)，逝世。

五月二十二日，河东战区(总部设太原府〔山西省太原市〕)司令官(节度使)窦浣(音 huǎn:〔缓〕)，动员民众挖掘晋阳(太原府所在县·山西省太原市)护城壕沟。

五月二十四日，窦浣命大营总管理官(都押牙)康传圭当代州(山西省代县)州长，又征调民众自卫队(土团)一千人增援代县(山西省代县)。民众自卫队行军到城北，突然停下来，全军备战，拒绝前进，要求优厚赏赐。当时财政枯竭，窦浣派步骑兵总纠察官(马步都虞候)邓虔前往沟通慰问，民众自卫队(土团)把邓虔活生生剥皮刚死，把尸体放到床上，抬到战区司令部。窦浣跟监军宦官亲自出来安抚解释，每人发给钱三百、布一端

九世紀：八七八年三月 沙陀李國昌父子叛



國共國母

(六十尺)，大家才算安定下来。大营管理官(押牙)田公铎经手发放钱布，大家就劫持他当指挥官(都将)，前去代州(山西省代县)，窦滄向商人借五万串钱劳军。中央认为窦滄无能。

六月，中央命前昭义战区(总部设潞州〔山西省长治市〕)司令官(节度使)曹翔，当河东战区(总部设太原府〔山西省太原市〕)司令官(节度使)。

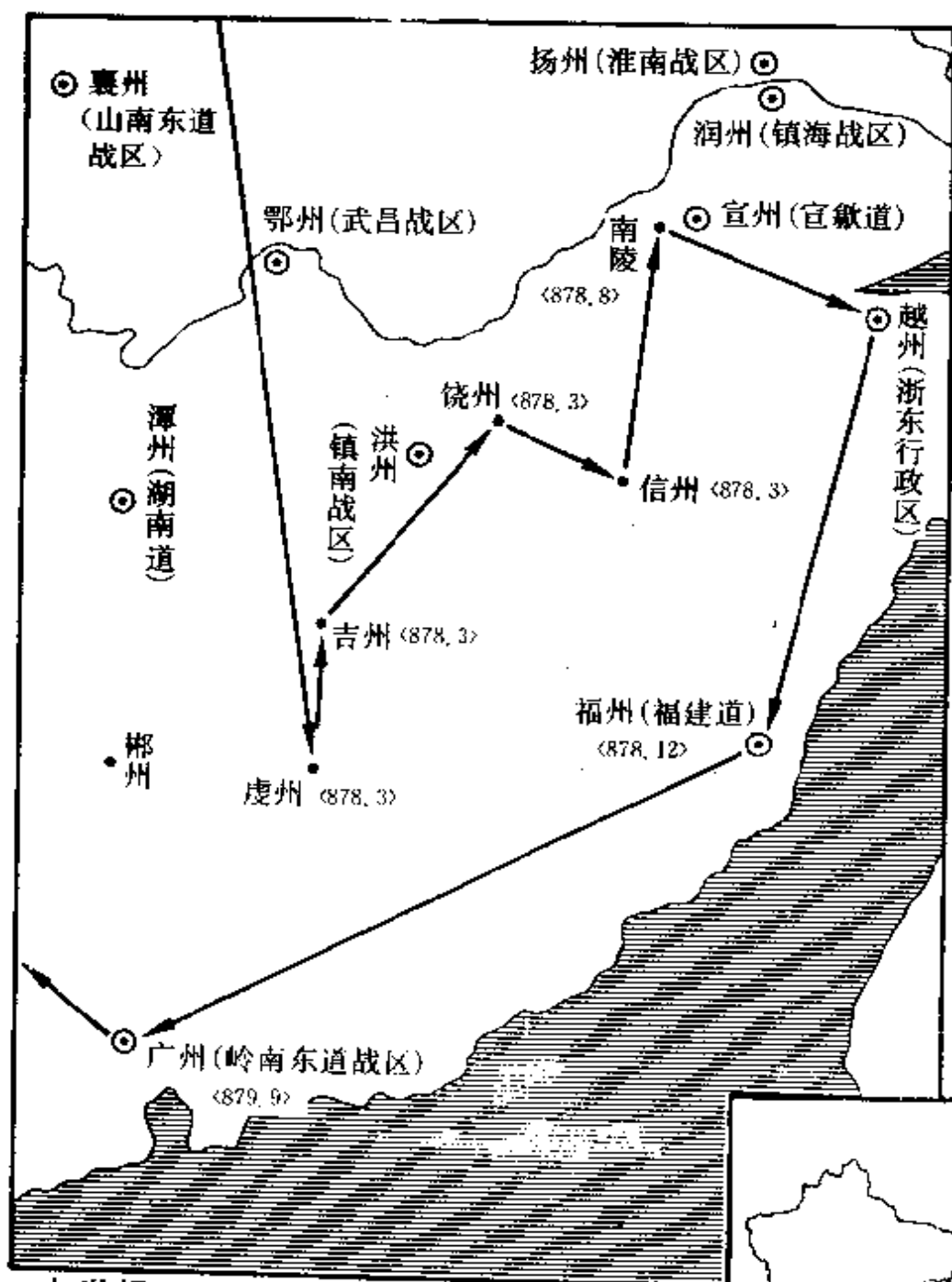
19 残余的长垣变民军剽掠镇海战区(总部设润州〔江苏省镇江市〕)。中央认为荆南战区(总部设江陵府〔湖北省江陵县〕)司令官(节度使)高骈，担任天平战区(总部设郛州〔山东省东平县〕)司令官(节度使)时(参考八七三年九月)，很有声望威名，而王仙芝党羽很多是郛州(山东省东平县)人，遂调高骈当镇海战区(总部设润州〔江苏省镇江市〕)司令官(节度使)。

20 沙陀(山西省北部)变军首领李国昌(朱邪赤心)、李克用父子，焚烧唐林(山西省原平县)、崞县(原平县北崞阳镇)，进入忻州(山西省忻州市)边境。

21 秋季，七月，河东战区(总部太原府)司令官(节度使)曹翔抵达晋阳(太原府所在县·山西省太原市)。

七月五日，逮捕残杀邓虔的凶手十三人，斩首。义武兵团(总部设定州〔河北省定州市〕)到达晋阳(山西省太原市)后，拒绝脱下铠甲，全副武装叫闹呼喊，请求优厚赏赐，曹翔诛杀带兵官(十将)一人，才镇压平息。中央又命义成(总部滑州)、忠武(总部许州)、昭义(总部潞州)、河阳(总部孟州)各派特遣兵团到晋阳(山西省太原市)会师，抵御沙陀变军。

八月十三日，曹翔率军增援忻州(山西省忻州市)。沙陀变军进攻崞岚军(山西省崞岚县)，攻陷外城(罗城)，在洪谷(崞岚县东南)击败政府军。晋阳(山西省太原市)得到消息，紧闭城门



九世纪·八七八年八月 黄巢渡江南下



防守。

22 冤句变民首领、冲天大将军黄巢，进攻宣州(安徽省宣州市)，宣歙道(道政府设宣州)行政长官(观察使)王凝拒抗，在南陵(安徽省南陵县)被击败，但黄巢不能攻克城池，于是率军渡长江南下，攻击浙东(道政府设越州〔浙江省绍兴市〕)，凿开山路七百华里，进入福建(道政府设福州〔福建省福州市〕)，剽掠各州。

23 九月，平卢战区(总部设青州〔山东省青州市〕)奏报说：司令官(节度使)宋威逝世。

九月九日，中央命各战区道特遣兵团征剿司令(诸道行营招讨使)曾元裕，充任平卢战区司令官。

24 九月十日，河东战区(总部设太原府〔山西省太原市〕)司令官(节度使)曹翔暴毙。

九月十四日，昭义(总部潞州)特遣兵团对晋阳(山西省太原市)大肆剽掠。市民群起反击，诛杀一千余人，昭义兵团才溃败。

25 副立法长(中书侍郎)、二级实质宰相(同平章事)李蔚免职，调任东都(洛阳)留守长官。李俨命国务院文官部长(吏部尚书)郑从说，当副立法长(中书侍郎)、二级实质宰相(同平章事)。郑从说，是郑余庆的孙儿(郑余庆，参考七九八年七月)。

26 命国务院财政部长(户部尚书)、主持税务司事务(判户部事)李都，遥兼二级宰相(使相)，充任河中战区(总部设河中府〔山西省永济县〕)司令官(节度使)。

27 冬季，十月，李俨下诏命昭义(总部潞州)司令官李钧、卢龙(总部幽州)司令官李可举，会同吐谷浑部落酋长赫连铎、白义诚，沙陀别部酋长安庆、萨葛部落酋长米海万，联合讨伐割据蔚州(河北省蔚县)的沙陀变军首领李国昌(朱邪赤心)、李克

用父子。

十一月三日，岢岚军(山西省岢岚县)政府守城士卒翻城而出，响应围城的沙陀变军。

十一月十六日，中央命河东战区(总部太原府)慰问特使崔季康，当河东战区司令官(节度使)，兼代北(山西省北部)方面军征剿司令(代北行营招讨使)。沙陀变军进攻石州(山西省离石县)。

十一月十九日，崔季康增援石州(山西省离石县)。

28 十二月十三日，冤句变民首领、冲天大将军黄巢攻陷福州(福建省福州市)，福建道(道政府福州)行政长官(观察使)韦岫(音 xiù，〔秀〕)，放弃城池逃走。

29 鹤拓帝国(首都苴咩城〔云南省大理市〕)使节赵宗政回国。宰相联合办公厅(中书)对首席部长(督爽)的信件，不作反应，但以西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)司令官(节度使)崔安潜名义，撰写复函，交由崔安潜署名回答。

30 崔季康及昭义战区(总部设潞州〔山西省长治市〕)司令官(节度使)李钧，在洪谷(山西省岢岚县东南)跟沙陀变军将领李克用会战，政府军大败，李钧战死。昭义特遣兵团撤退到代州(山西省代县)，大肆剽掠，代州人民武装反击，把昭义士卒几乎杀光，残余人马穿过鸦鸣谷(山西省忻州市东北)，逃回上党(潞州州政府所在县·山西省长治市)。

31 狼山(江苏省南通市东南)变军首领王郢(参考八七五年四月)起事时，临安(浙江省临安县)人董昌率领民众自卫队(土团)抵抗变军，建立功勋，升任石镜(临安县东南)指挥官(镇将)。

本年(八七八)，长垣变民将领曹师雄进攻镇海(总部润州)、浙东(道政府越州)等战区道，杭州(浙江省杭州市)州政府招募

各县民众自卫队士卒各一千人，阻击讨伐，董昌跟钱塘（杭州州政府所在县·浙江省杭州市）人刘孟安、阮结，富阳（浙江省富阳县）人闻人宇，盐官（浙江省海宁市南盐官镇）人徐及，新城（富阳县西南新登镇）人杜棱，余杭（杭州市西余杭镇）人凌文举，临平（杭州市北）人曹信，都当军事指挥官（都将），号称“杭州八司令”，董昌当他们的首领。后来，闻人宇逝世，钱塘（杭州市）人成及接替。临安（浙江省临安县）人钱镠（音 liú，〔流〕），强壮骁勇，在董昌手下当差，因立功升石镜（临安县东南）总作战司令（都知兵马使）。

公元八七九年 己亥

唐僖宗乾符 六年 (冲天大将军黄巢王霸二年)

1 春季，正月，魏王李侑逝世(李侑，是二十任帝李漼的儿子。侑，音 yì，〔易〕)。

2 镇海战区(总部设润州〔江苏省镇江市〕)司令官(节度使)高骈(音 pián，“便宜”的“便”)，派将领张璠、梁缙，分道攻击冤句(山东省菏泽市西南马头集)变民首领、冲天大将军黄巢(参考八七八年二月)，屡次把变民军击败，黄巢手下将领秦彦、毕师铎、李罕之、许勍等数十人，分别投降。黄巢遂转向广南(岭南)。秦彦，是徐州(江苏省徐州市)人。毕师铎，是冤句(山东省菏泽市西南马头集)人。李罕之，是项城(河南省项城县)人。

3 岭南西道战区(总部设邕州〔广西南宁市〕)司令官(节度使)辛谠，派代理巡察官(摄巡官)贾宏等前往鹤拓帝国(参考去年〔八七八〕五月)，还没有到达，就前后相继在中途病死，随从人员也逝世大半。此时，辛谠身患瘫痪，躺床不起，召唤另一

代理巡察官(摄巡官)徐云虔，握住他的手，说：“我已上疏奏报，要派使节前往南诏(鹤拓帝国)，想不到使节接连去世，怎么办？你既担任国家官职，自然想到为国献身，能不能走这一趟？我恨我半身不遂，不能向你下跪叩头！”流涕满面，呜咽哭泣。徐云虔说：“士为知己者死，大帅擢升我这个官职，一直自恨没有能力回报大恩，怎么敢不完成这次使命。”辛说大喜，为他准备丰富的行装，送他上路。

柏杨曰：

唐王朝政府到了九世纪七〇年代，已烂了个透，官全腐而民全叛，将领把士卒当猪狗，士卒则一有机会就把刀插到将领背上，所谓忠孝节义，到此一笔勾销。辛说先生垂死之际，还替国家忧心，为这个黑烟滚滚的世纪末日，带来一滴清泉。

二月六日，徐云虔抵达善阐城(云南省昆明市)，鹤拓皇帝隆舜召见正使徐云虔时，用平等的礼节，召见副使以下官员时，则接受叩头大礼。

二月九日，隆舜派教育部副部长(慈双〔爽〕羽)杨宗，到礼宾馆告诉徐云虔说：“贵府的公文，打算教我们皇上向唐帝国称‘臣’，并上疏进贡土产，我们皇上已另派专人从西川(总部成都府)前往京师(首都长安)，跟唐帝国约定成为兄弟之邦，否则就成为甥舅之邦(指唐朝公主下嫁)。不管兄弟也罢、甥舅也罢，见面不过送点礼物而已，哪里来奏章进贡之类的话！”徐云虔说：“皇上既然愿意当老弟、当外甥。而皇上是景庄皇帝(酋龙)的儿子，景庄皇帝(酋龙)难道没有兄弟，那些兄弟都是皇上的叔父！”

皇上是君主，叔父都得向他称‘臣’，何况既是‘老弟’，又是‘外甥’？而且，皇上的祖先，因为大唐册封的缘故，才统一‘六诏’，成立庞大王国（参考七三八年九月），恩德十分深厚。以后固有小小误会，原因都在两国边疆。而今，皇上如果有意和解，怎么可以违背祖先的意愿。要知道，遵守祖先的意愿，是‘孝’；事奉大国，是‘义’；消灭战争，是‘仁’；遵守名份，是‘礼’。这四种行为，都是美德，能不受钦敬！”隆舜待徐云虔十分优厚，徐云虔逗留善阐（云南省昆明市）十七天方才返回。隆舜把两份内装公文书的档案木夹交给徐云虔，一份递交宰相联合办公厅（中书），一份交递岭南西道战区（总部设邕州〔广西南宁市〕），但仍拒绝上疏进贡称臣。

4 二月十一日，河东战区（总部设太原府〔山西省太原市〕）特遣兵团前进到静乐（山西省静乐县），忽然兵变，诛杀文书官（孔目官）石裕等。

二月十二日，河东战区（总部太原府）司令官（节度使）崔季康逃回晋阳（太原府所在县）。

二月十四日，作战司令（都头）张锴、郭咄（音 pèi，〔佩〕），率特遣兵团攻破晋阳东阳门，进入官邸，诛杀崔季康。

二月二十一日，中央命陕虢道（道政府设陕州〔河南省三门峡市〕）行政长官（观察使）高浚，当昭义战区（总部设潞州〔山西省长治市〕）司令官（节度使），命邠宁战区（总部设邠州〔陕西省彬县〕）司令官（节度使）李侃，当河东战区（总部设太原府〔山西省太原市〕）司令官（节度使）。

5 三月，天平战区（总部设郛州〔山东省东平县〕）司令官（节度使）张勣（音 xī，〔希〕）逝世，营门官（牙将）崔君裕自称“主持州务”，淄州（山东省淄博市）州长曹全晷（音 zhěng，〔整〕）出军讨

伐，把崔君裕斩首。

6 夏季，四月一日，日蚀。

7 西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)司令官(节度使)崔安潜到差之后，对盗匪横行，不闻不问，巴蜀(四川省)人都感到奇怪，崔安潜说：“盗匪如果不受治安官员包庇，就不可能行动，现在如果穷追猛查，应该受罚的人就太多了，一一搜捕，徒然增加纷扰。”

四月五日，崔安潜拿出公款一千五百串，分别放在三个市场(成都三市：“蚕市”、“药市”，及杂货“七宝市”)，在钱堆上挂出悬赏公告，说：“有人捕捉一个盗匪的，赏钱五百串。盗匪不能单独作案，定有同党，如果同党告发，本人的罪状一律赦免，赏赐跟普通平民一样。”不久，有一个人生擒一个强盗前来领赏，强盗不服，咆哮说：“你跟我一块当强盗，前后十七年，赃物都平分，你怎么能捉拿我？我要跟你死在一起！”崔安潜说：“你既然知道我的文告，为什么不把他捉来？那时，他就应诛杀，你就可以受赏！他既然比你先下手，你还有什么怨言！”立刻在强盗面前把五百串钱给捕盗的人，然后把强盗押解街市，活生生剐死，并诛杀他的全家。于是所有强盗跟同党之间，互相猜忌，没有一个地方可以完全立足，当天夜晚，还不到天亮，就纷纷逃亡出境，境内再没有一个强盗。

崔安潜因巴蜀(四川省)士卒一向怯懦，上疏皇帝批准，派大将携带公文前往陈州(河南省淮阳县)、许州(河南省许昌市)招募青年勇士，跟巴蜀(四川省)士卒混合编组训练，挑选三千人，分作三军，也头带黄帽，称“黄头军”。又上疏奏准，由洪州(江西省南昌市)弓箭部队，训练巴蜀(四川省)士卒如何用箭射中抛到半空的泥丸，然后选拔一千人，称“神弓营”。巴蜀(四

川省)战斗部队，自此日渐强大。

8 凉王李侔逝世(李侔，是二十任帝李濯的儿子)。

9 皇帝李俨忧心各地军民俱变，宰相王铎说：“我是资深宰相，在中央不能分担陛下的忧虑，请准我亲自出征，督促各将领讨伐。”李俨乃命王铎代理司徒(三公之二)兼最高监督长(使相)，充任荆南战区(总部设江陵府〔湖北省江陵县〕)司令官(节度使)，兼正南方面军征剿总指战官(南面行营招讨都统)。

10 五月二日，李俨下令赏赐河东战区(总部设太原府〔山西省太原市〕)官兵银两。营门官(牙将)贺公雅所属士卒哗变，焚烧剽掠三城(宫城〔大明城〕、东城、中城。实际上指太原全城)，逮捕文书官(孔目官)王敬，押解到步骑兵联合纠察处(马步司)；战区司令官(节度使)李侃，跟监军宦官亲自出来安抚解释，并立即在大营门前诛杀王敬，事件才平息。

11 泰宁战区(总部设兖州〔山东省兖州县〕)司令官(节度使)李系，是李晟的曾孙(李晟救平朱泚事，参考七八四年五月)，口才清楚敏捷，谈话头头是道，但实际上并没有勇气和谋略(又一个赵括〔参考前二六〇年〕)，王铎只因他有良将家世的背景，上疏推荐他当副总指战官(行营副都统)兼湖南道(道政府设潭州〔湖南省长沙市〕)行政长官(观察使)，命他率精锐部队五万人，连同乡民自卫队(土团)，驻守潭州(湖南省长沙市)。防守岭北(五岭以北)要道，阻截黄巢北返。

12 河东战区(总部设太原府〔山西省太原市〕)总纠察官(都虞候)，每天夜晚都秘密逮捕贺公雅部属中参加作乱的士卒，屠灭全族。

五月二十八日，贺公雅部属中将近一百人，自称“报冤将”，再度剽掠三城(山西省太原市)，纵火焚烧步骑兵总纠察官(马步

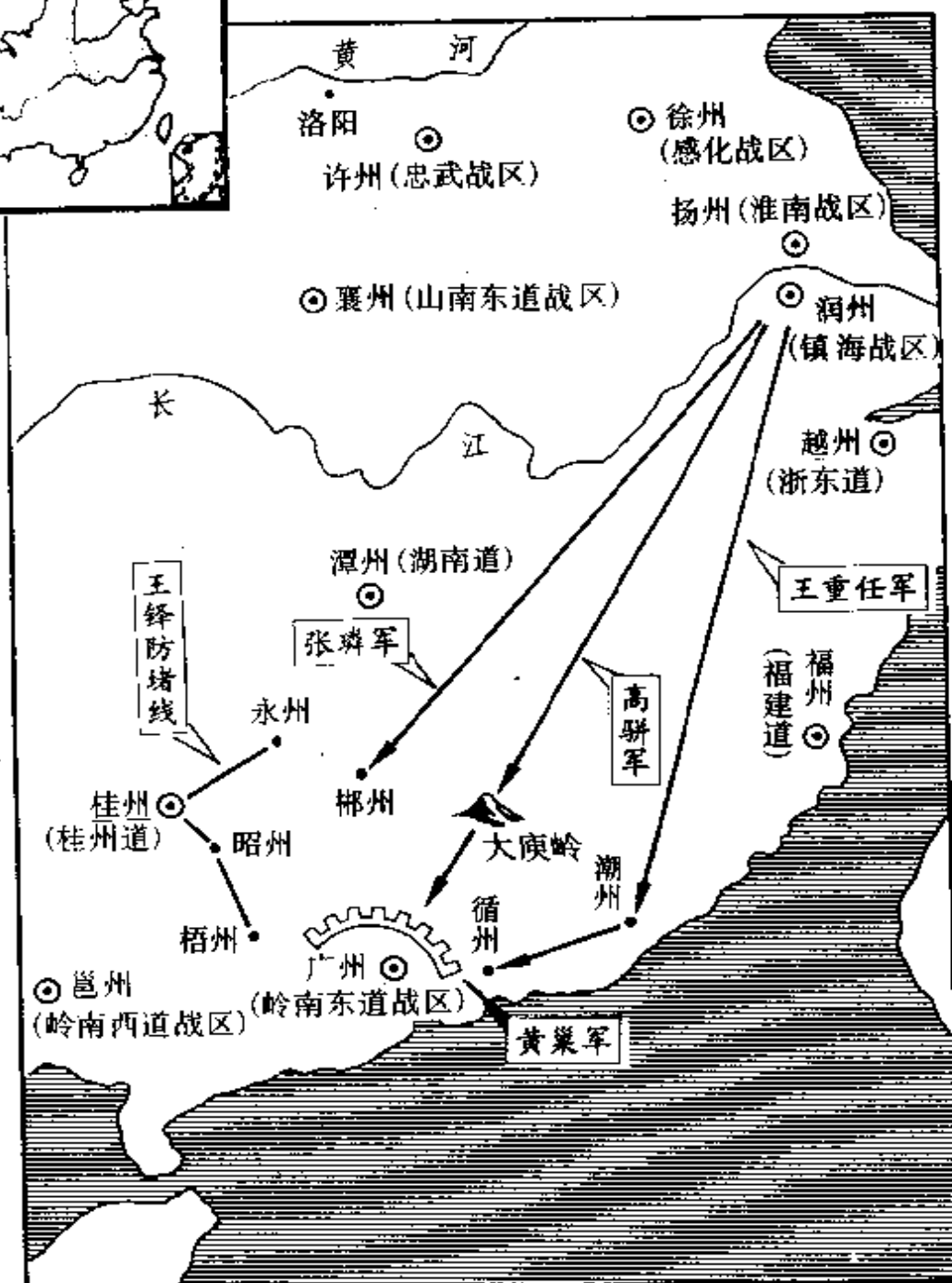
都虞候)张锴、城厢总纠察官(府城都虞候)郭晁二人的家(晁,音 pèi〔佩〕)。战区司令官(节度使)李侃下令说:“张锴、郭晁引起军政部门动乱不安,为了军心,逮捕二人,就在营门斩首,家属驱逐出境!”另派贺公雅当步骑兵总纠察官(马步都虞候)。张锴、郭晁临刑之前,向围观的士卒们哭泣说:“所杀的人,都根据治安情报处(捕盗司)密报,今天受冤而死,难道没有英雄烈士伸手相救!”士卒们暴跳呼叫,从行刑队抢出张锴、郭晁,送回总纠察处(都虞候司)。不久,李侃下令:恢复二人原职,召回家属。逮捕治安情报处(捕盗司)官员元义宗等三十余家,全部诛杀。

五月三十日,李侃命步骑兵总教练官(马步都教练使)朱玫等,当“三城砍杀官(三城斩砍使)”,率军搜捕“报冤将”,一律斩首,社会才恢复秩序。

13 冤句变民首领、冲天大将军黄巢,写信给浙东道(道政府设越州〔浙江省绍兴市〕)行政长官(观察使)崔璆(音 qiú,〔求〕),及岭南东道战区(总部设广州〔广东省广州市〕)司令官(节度使)李迢,表示只要中央任命他当天平战区(总部设郓州〔山东省东平县〕)司令官(节度使),他就接受招安。二人奏报皇帝,中央拒绝。黄巢直接上疏,请求任命他当岭南东道战区(总部设广州〔广东省广州市〕)司令官(节度使),李俨命高阶层官员讨论。国务院左最高执行长(左仆射)于琮反对,认为:“广州是国际船舶及海外珠宝聚集的地方,怎么可以让盗匪得到!”也不同意,另行讨论任命其他官职。

六月,宰相建议任命黄巢当太子宫侍卫军司令(率府率·正四品上),李俨批准。

14 河东战区(总部设太原府〔山西省太原市〕)司令官(节度使)李侃,因军政首府不断发生事端,无法控制,不敢恋栈,遂



九世纪·八七九年八月 高骈攻击黄巢作战计划

声称有病，请求辞职去寻医治疗。李俨命代州(山西省代县)州长(刺史)康传圭当河东战区(总部太原府)作战参谋长(行军司马);征调李侃返回京师(首都长安)。

秋季，八月七日，李侃从晋阳(太原府所在县)出发。不久，中央命东都(洛阳)留守长官李蔚，遥兼二级宰相(使相)，充任河东战区(总部太原府)司令官(节度使)。

15 镇海战区(总部设润州〔江苏省镇江市〕)司令官(节度使)高骈上疏提出征剿黄巢大战略，高骈说：“我建议命舒州(安徽省潜山县)州长郎幼复暂时充任后补司令官(留后)，留守镇海战区(总部设润州〔江苏省镇江市〕)。另派总作战司令(都知兵马使)张璘率军五千人据守郴州(湖南省郴州市)险要;后补作战司令(兵马留后)王重任率军八千人，进驻循(广东省惠州市)、潮(广东省潮州市)二州，准备拦击;我自己率军一万人，越过大庾岭(五岭之一)，直向黄巢大本营广州(广东省广州市)。黄巢听说我亲自前往，一定逃走。请训令王铎率士卒三万人，据守梧(广西梧州市)、桂(广西桂林市)、昭(广西平乐县)、永(湖南省永州市)四州险要，严阵以待。”

李俨不准。

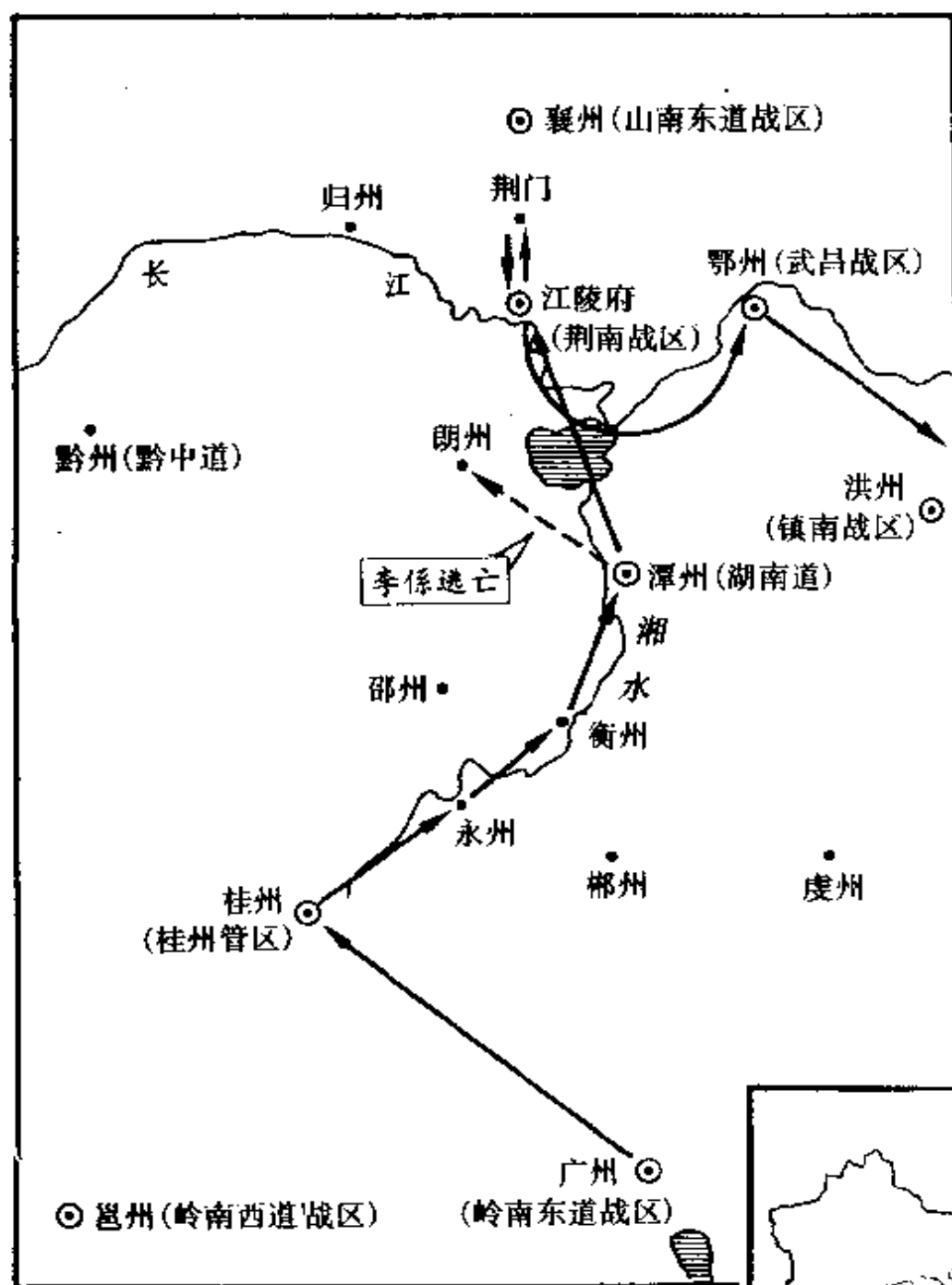
16 九月，黄巢接到唐朝廷太子宫侍卫军司令(率府率)任命状，大怒若狂，破口诟骂那些当权高官，向广州(广东省广州市)急行攻击，当天即行攻陷，活捉战区司令官(节度使)李迢，辗转剽掠辖区各县。黄巢命李迢上疏陈述自己的感受，李迢说：“我世代都受帝国恩德，亲戚满布政府，手腕可以砍断，奏章不可以写。”黄巢遂诛杀李迢。

17 冬季，十月，李俨命镇海战区(总部设润州〔江苏省镇江市〕)司令官(节度使)高骈，当淮南战区(总部设扬州〔江苏省扬

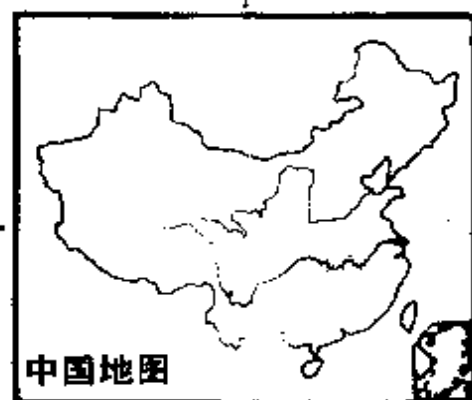
州市))司令官(节度使)、盐铁专卖暨运输总监(盐铁转运使);命泾源战区(总部设泾州〔甘肃省泾川县〕)司令官(节度使)周宝,当镇海战区(总部设润州〔江苏省镇江市〕)司令官(节度使);擢升山南东道战区(总部设襄州〔湖北省襄樊市〕)作战参谋长(行军司马)刘巨容当本战区司令官(节度使)。周宝,是平州(河北省卢龙县)人。

18 黄巢在岭南(五岭以南),士卒受瘴气瘟疫传染,死亡十分之三四,高阶层将领劝他回北方图谋大事,黄巢接受。遂自桂州(广西桂林市)编制大木筏数十条,乘着山洪暴发,水势湍急,顺湘江而下,经过衡州(湖南省衡阳市)、永州(湖南省永州市)。

十月二十一日,抵达潭州(湖南省长沙市)城下。唐政府副总指战官(行营副都统)李系登城固守,不敢出战,黄巢急行攻击,只一天,便把城攻破,李系逃往朗州(湖南省常德市)。黄巢下令屠杀政府军所有士卒,尸首塞满湘江,顺流而下。变民军将领尚让乘胜逆长江而上,进逼江陵(湖北省江陵县),号称大军五十万。当时,各战区道特遣兵团还没有集结完成,江陵守军不满一万人。总指战官(都统)王铎心胆俱裂,命他的部将刘汉宏留下来保护江陵(湖北省江陵县),而自己率部众逃奔襄阳(襄州州政府所在县·湖北省襄樊市),声称跟山南东道战区司令官(节度使)刘巨容会师。再料不到,王铎离开之后,刘汉宏立刻发动兵变,在江陵(湖北省江陵县)大肆剽掠,纵火焚烧,全城几乎夷为废墟,人民逃窜山谷。不巧又遇上大雪,满山遍野都是被杀死、被冻死或饿死的僵尸。十余天后,冤句变民军才到。刘汉宏,是兖州(山东省兖州县)人,于烧杀抢劫之后,率领部众北返,正式成为盗匪。



九世纪·八七九年十月 黄巢北进



19 闰十月一日，河东战区(总部设太原府〔山西省太原市〕)司令官(节度使)李蔚患病，命补给副司令(供军副使)李邵暂任后补行政长官(权观察留后)，监军宦官李奉皋暂任后补作战司令(权兵马留后)。

闰十月二日，李蔚逝世。总纠察官(都虞候)张镠、郭晁缮写奏章，罢黜李邵，而命太原特别市副市长(少尹)丁球，当后补行政长官(观察留后)。

20 十一月三日，李俨命定州(河北省定州市)以南军政总监(定州已来制置使)、万年(首都长安东半城)人王处存，当义武(总部设定州〔河北省定州市〕)司令官(节度使)。命河东战区(总部设太原府〔山西省太原市〕)作战参谋长(行军司马)雁门关(山西省代县西北)以南军政总监(雁门关已来制置使)康传圭，当河东战区司令官(节度使)。

21 黄巢由江陵(湖北省江陵县)北上，直扑襄阳(襄州州政府所在县·湖北省襄樊市)，山南东道战区(总部襄州)司令官(节度使)刘巨容，会同江西(江西省)征剿司令(招讨使)淄州(山东省淄博市)州长曹全晟，联军驻防荆门(湖北省荆门市)阻截。变民军抵达，刘巨容在林中埋伏兵马，曹全晟率轻装备骑兵迎战，伪装无法取胜，向后撤退，变民军追击，政府军发动埋伏，大破变民军，乘胜向南追击，一直追到江陵(湖北省江陵县)城外，格杀及俘掳十分之七八。黄巢跟尚让收拾残兵败将，渡长江向东逃走。有人劝刘巨容继续追击，就可以把变民军一网打尽。刘巨容说：“最高领袖喜爱辜负人，紧急的时候对人又升官又赏赐，一旦平定，就把人抛弃，甚至还定罪判刑，不如留些盗匪在世界上，作为升官发财的资本。”(胡三省注：“唐王朝末年的政治情形，跟刘巨容形容的一样。”)大家才停止。只曹全晟渡过长江，

继续追击，但正巧中央命泰宁战区(总部设兖州〔山东省兖州县〕)指挥官(都将)段彦谟，代替曹全晟的征剿司令(招讨使)，曹全晟也停止行动。因此，变民军声势再度振作，攻击鄂州(湖北省武昌市)，攻陷外郭(砖城外的土城)，辗转剽掠饶(江西省波阳县)、信(江西省上饶市)、池(安徽省贵池县)、宣(安徽省宣州市)、歙(安徽省歙县)、杭(浙江省杭州市)等十五州，部众多达二十万人。

22 康传圭自代州(山西省代县)前往晋阳(山西省太原市)就任河东战区(总部太原府)司令官(节度使)。

十一月二十五日，康传圭抵达乌城驿(山西省孟县西北)，总纠察官(都虞候)张锴、郭晁出城迎接，康传圭把二人乱刀砍死。进城视事，屠杀二人满门。

23 十二月，王铎免职，改任太子宾客(正三品)、东都(洛阳)办公。

24 最初，国务院国防部长(兵部尚书)卢携，曾经推荐高骈有能力担任总指战官(都统)。现在，高骈的部将张璘等，不断击败黄巢，李俨于是再命卢携当副监督长(门下侍郎)、二级实质宰相(同平章事)。凡是关东地区(潼关以东)司令官(节度使)王铎、郑畋所任命的官员，多数都被更换。

25 本年(八七九)，桂阳(广东省连县)变民集团首领陈彦谦，攻陷柳州(广西柳州市)，诛杀州长董岳。

公元八八〇年 庚子

唐僖宗广明 元年 (齐帝黄巢金统元年)

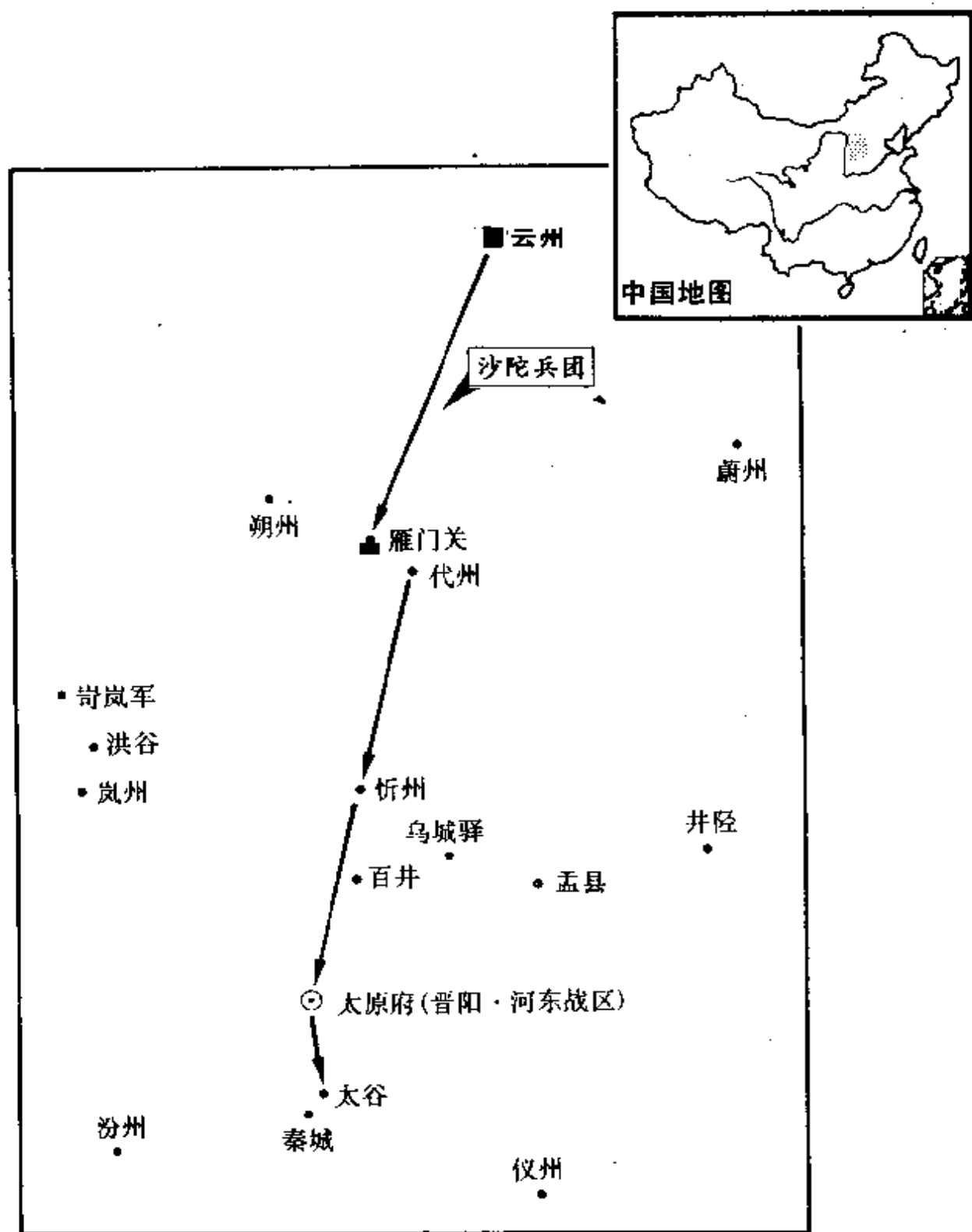
1 春季，正月一日，唐王朝皇帝(二十一任僖宗)李俨，改年号“广明”。

2 沙陀(山西省北部)变军(参考八七八年五月)进入雁门关(山西省代县西北)，攻击忻(山西省忻州市)、代(山西省代县)二州。

二月二十六日，沙陀变军二万余人，逼近晋阳(山西省太原市)。

二月二十七日，沙陀变军攻陷太谷(山西省太谷县)。中央派汝州(河南省汝州市)警备区司令(防御使)、博昌(山东省博兴县)人诸葛爽，率东都(洛阳)警备部队，增援河东(总部太原府)。

3 河东战区(总部设太原府〔山西省太原市〕)司令官(节度使)康传圭，专用酷刑峻法展示威严，又常报私人怨仇，强行夺取富人钱财。曾派前遮虏军(山西省岢岚县东南)基地司令(使)



九世纪·八八〇年二月 沙陀变军南下

苏弘轸，迎击已经占领太谷(山西省太谷县)的沙陀变军，走到秦城(太谷县西南)，跟沙陀变军遭遇，失利而还，康传圭大怒，斩苏弘轸。当时，沙陀变军已撤退到代北(山西省北部)，康传圭派总训练官(都教练使)张彦球率军三千人追击。

三月九日，追到百井(山西省阳曲县东北)，兵变，回军直向晋阳(山西省太原市)，康传圭紧闭城门抵抗，变军却自西明门进城，斩康传圭。监军宦官周从寓亲自出来慰问解释，动乱才归平定，遂由张彦球当城廂总纠察官(府城都虞候)。中央得到消息，派使节前来安抚说：“你们杀了司令官(节度使)，只是一时冲动，中央有充分谅解，各位应该各自安心，不必忧虑恐惧。”

4 关东(潼关以东)变民蜂起，各地纷传狼烟，而皇帝李俨(本年十九岁)却不问国事，专门游戏玩耍，随意赏赐，毫无节制。宦官田令孜专权独断，没有把少年领袖看到眼里，以致天象改变，帝国陷于危急。监督院(门下省)见习监督官(左拾遗)侯昌业，上疏苦苦规劝，李俨火冒三丈，召唤侯昌业到宦官总管署(内侍省)，命他自杀。

柏杨曰：

根据《考异》所引《续宝莲录》，李俨加到侯昌业先生头上的罪状是：“侯昌业出身平民之家，擢升到清高亲近官位，不知谨慎言行，反而愚妄地奏报一些捕风捉影的闲话，侮辱最高领袖，诽谤百次征召才允就职的各位官员，依照国法，不能宽容。赐他自尽。”

自本年(八八〇年)算起，二十七年后(九〇七)，唐王朝亡，李姓皇家全族被屠。上帝都救不了，侯昌业如何能

救！

5 李俨喜爱骑马射箭，十八般武器中尤精于使用短剑、长矛，而且数学、音乐、赌博，没有一种不是高手，喜爱踢球、斗鸡，常跟其他亲王赌鹅，一头鹅价钱高达五十串。李俨最纯熟的一项运动是打球，曾经向皇家戏剧演员石野猪夸口说：“我如果报考‘打球进士科’，一定夺得状元。”石野猪说：“也不见得，如果遇到伊祈放勋（尧帝）、姚重华（舜帝）当主考官，恐怕陛下免不了要落榜！”李俨笑起来。

6 全国财政总监署（度支）因国库不够开支，上疏要求向富户及洋商“暂借”，李俨批示：“暂借他们财富的一半”。盐铁专卖暨运输总监（盐铁转运使）高骈（音 pián）上疏警告说：“天下盗匪蜂起，都由于饥寒，现在，只剩下富户、洋商还拥护政府。”这才停止行动。

7 高骈奏请把“杨子院”改作“发运总监（发运使）”。

8 三月十七日，中央命左金吾（卫军十一军）大将军陈敬瑄，当西川战区（总部设成都府〔四川省成都市〕）司令官（节度使）。陈敬瑄是许州（河南省许昌市）人，宦官田令孜的老哥（田令孜于六〇年代随义父入宫，改姓田）。

最初，崔安潜当忠武战区（总部设许州〔河南省许昌市〕）司令官（节度使）时（参考八七六年八月），田令孜推荐陈敬瑄当作战司令（兵马使），崔安潜拒绝。但在田令孜强硬支持下，陈敬瑄进左神策军，只几年，就擢升到“大将军”高位。田令孜发现关东（潼关以东）民变军变事件，越来越多，已不可收拾，暗中拟订逃难巴蜀（四川省）计划，遂奏请命陈敬瑄，以及其心腹、左神策军大将军杨师立、牛勣、罗元杲，分别出镇三川（三川：东

川战区〔总部设梓州·四川省三台县〕、西川战区〔总部设成都府·四川省成都市〕、山南西道战区〔总部设兴元府·陕西省汉中市〕。李俨用三川司令官(节度使)作为赌注，命四个人打球比赛，依优胜顺序挑选，陈敬瑄得到第一，遂即命他当西川战区司令官(节度使)，接替崔安潜。

9 三月十八日，李俨命副监督长(门下侍郎)、二级实质宰相(同平章事)郑从谠，遥兼二级宰相(使相)，充任河东战区(总部设太原府〔山西省太原市〕)司令官(节度使)。康传圭被杀之后，河东官兵更骄傲凶暴，所以特派宰相镇压，并命郑从谠自己选择辅佐的幕僚。郑从谠奏请命长安(首都长安西半城)县长王调，当副司令官(节度副使)；前国务院国防部军政司副司长(兵部员外郎)、国史馆编撰官(史馆修撰)刘崇龟，当战区执行官(节度判官)；前国务院文官部勋赏司副司长(司勋员外郎)、国史馆编撰官(史馆修撰)赵崇，当行政执行官(观察判官)；进士及第未曾任过公职(前进士)的刘崇鲁，当司法审判官(推官)。当时认为是一个小型中央政府，形容知名人士之多。刘崇龟、刘崇鲁，是刘政会的七世孙(刘政会，唐王朝初建时功臣，参考六一七年五月)。当时，河东战区(总部太原府)变乱刚刚平定，每天都发生杀人抢财的事情，郑从谠面貌温和，但内心刚毅，有智谋、决断，将士们打算作坏事时，郑从谠总会早早发觉，把他们诛杀，邪恶终于消失平息。对一心向善的人则全心安抚，使人毫不猜疑，像城厢总纠察官(府城都虞候)张彦球，办事有方法也有谋略，百井(山西省阳曲县西北)兵变，不是他的本心，郑从谠只找出首先发动的人诛杀，召见张彦球安慰解释，把兵权全交给他，军心遂告安定。张彦球为郑从谠竭尽死力，也得以施展自己的才能。

10 淮南战区(总部设扬州〔江苏省扬州市〕)司令官(节度使)高骈,派将领张璘等攻击冤句(山东省菏泽市西南马头集)变民首领、冲天大将军黄巢(参考八七五年六月),不断传出捷报,宰相卢携上疏推荐高骈当全国各战区道特遣兵团总指战官(诸道行营都统)。高骈遂下令征集全国武装部队,而自己也乘机招兵买马,尽量扩张,淮南军加上来自各战区道的特遣兵团,共集结七万人,威望如日当午,中央十分倚重。

11 静海战区(总部设交州〔越南河内市〕)兵变,战区司令官(节度使)曾衮逃出州城躲藏。

各战区道派往邕州管区(首府设邕州〔广西南宁市〕)担任边防的特遣兵团,往往自行回去。

12 夏季,四月十四日,中央命畜牧部长(太仆卿)李琢,当蔚(河北省蔚县)、朔(山西省朔州市)等州征剿总指战官暨特遣兵团司令官(蔚朔等州招讨都统行营节度使)。李琢,是李听的儿子(李听,是李晟的儿子。李晟,参考八三六年闰五月)。

13 淮南战区(总部扬州)特遣兵团大将张璘,渡长江南下,攻击冤句变民将领王重霸,王重霸投降;张璘发动不断攻击,黄巢退守饶州(江西省波阳县),所属别动部队将领常宏率部众数万人,投降张璘,张璘进攻饶州,攻克,黄巢再撤退。当时,江淮(华东地区)各军屡次奏报击破变民军,多数没有那回事。张璘却真正取胜,宰相以下高级官员,都上疏皇帝祝贺,中央稍感安定。

14 中央命李琢当新成立的蔚朔战区司令官(节度使),仍任蔚朔等州总指战官(都统)。

15 中央命杨师立当东川战区(总部设梓州〔四川省三台县〕)司令官(节度使);牛勛当山南西道战区(总部设兴元府〔陕

西省汉中市))司令官(田令孜的退路布置完成)。

16 命汝州(河南省汝州市)警备区司令(防御使)诸葛爽,当正北方面军副征剿司令(北面行营副招讨)。

17 最初,山南东道战区(总部设襄州〔湖北省襄樊市])司令官(节度使)刘巨容,返回襄阳(参考去年〔八七九〕十一月),荆南战区(总部设江陵府〔湖北省江陵县])监军宦官杨复光,命忠武战区(总部汴州)特遣兵团指挥官(都将)宋浩,暂代江陵特别市长。当时,泰宁战区(总部兖州)特遣兵团指挥官(都将)段彦谟守护城池。中央命宋浩当荆南战区(总部江陵府)安抚特使(安抚使),段彦谟对自己由平等地位反而屈居下位,感到羞辱。宋浩禁止士卒擅自砍伐街上的槐树、柳树,段彦谟的部属违犯禁令,宋浩棍打违犯禁令的士卒的脊背,段彦谟暴怒,带刀冲进特别市市长官邸,连同宋浩的两个儿子,一起诛杀。杨复光上疏指控宋浩残暴凶悍,所以被部众诛杀。中央遂命段彦谟当朗州(湖南省常德市)州长,命国务院工程部副部长(工部侍郎)郑绍业当荆南战区(总部江陵府)司令官(节度使)。

18 五月十六日,中央命汝州(河南省汝州市)警备区司令(防御使)诸葛爽,当振武战区(总部单于府〔内蒙古和林格尔县])司令官(此时振武仍在沙陀变军首领李国昌之手)。

19 江陵(湖北省江陵县)变军首领刘汉宏(参考去年〔八七九〕十月)的部众,越发强大,剽掠宋(河南省商丘县)、兖(山东省兖州县)二州。

五月二十三日,中央下令征调东方各战区道,派军讨伐刘汉宏。

20 冤句(山东省菏泽市西南马头集)变民首领、冲天大将军黄巢(参考八七八年二月),驻扎信州(江西省上饶市),瘟疫流

行，士卒患病，很多人丧生。淮南战区(总部扬州)将领张璘急行攻击，黄巢不能抵抗，十分窘迫，于是乞灵于贿赂，呈献张璘大量黄金，并写信给淮南战区(总部扬州)司令官(节度使)高骈，请求准许他投降，为了证明诚意，还要求高骈向中央保举自己当官。高骈也打算把黄巢骗来生擒活捉，于是允许替他取得战区司令官(节度使)任命状。当时，昭义(总部潞州)、感化(总部徐州)、义武(总部定州)各战区特遣兵团，都已抵达淮南(总部扬州)，高骈唯恐怕别人抢去他的功劳，于是迫不及待上疏给皇帝说：盗匪不久就要扫平，不再需要各军协助，请他们各返原防。中央批准。

黄巢侦察到各战区特遣兵团纷纷渡淮河北上，立刻跟高骈断绝来往，并且要求决战。高骈大怒，下令张璘攻击，想不到大败，张璘就在战场上被杀，变民军声势重振。

21 五月二十二日，中央命宫廷机要室主任宦官(枢密使)西门思恭(西门，姓。然而自从《金瓶梅》的作者把男主角定名为西门庆之后，遂再难有人愿姓西门)，当凤翔战区(总部设凤翔〔陕西省凤翔县〕)监军宦官。

五月二十三日，命皇宫总管理处主任宦官(宣徽使)李顺融，当宫廷机要室主任宦官(枢密使)，两项任命诏书，都用白麻纸书写(唐王朝初年，封皇后、太子，以及任命宰相，都用白色普通纸。七世纪七〇年代中叶，因为白色普通纸容易被虫蛀蚀，所以改用白色麻纸)，送到宰相联合办公厅，任用仪式跟任用大将或宰相一样。

22 西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)司令官(节度使)陈敬瑄，出身微贱，当公报传到巴蜀(四川省)时，巴蜀(四川省)人民大吃一惊，不知道陈敬瑄是谁。青城(四川省灌县西

南)一位法术师利用这个机会,率领他的党徒群众,声称:“陈司令官下榻宾馆!”命地方政府紧急供应白马,步骑兵管理官(马步使)瞿大夫发觉他冒名顶替,立刻逮捕,用狗血浇到他头上身上(民间传说,染上狗血之后,法术就完全失灵),法术师认罪,所有人一律诛杀。

六月八日,陈敬瑄抵达成都(四川省成都市)。

23 冤句变民军别动部队将领攻陷睦州(浙江省建德县)、婺州(浙江省金华市)。

24 宰相卢携中风瘫痪,不能走路,请假在家休养。

六月十七日,卢携才进宫晋见皇帝,李俨命他不必下跪叩头,并派两个宦官两边扶持。卢携内靠田令孜、外靠高骈,深受皇帝宠爱,因此专权霸道;处理国事,全看自己高兴或不高兴。患病之后,精神涣散,思考不能集中,国家大事的决定,全落在亲信助理杨温、李修之手,二人公开接受贿赂。另一宰相豆卢瑑没有别的才干,唯一的才干是对卢携听命。另一宰相崔沆有时奏报一些事情,常被豆卢瑑阻挠。

25 六月十八日,蔚朔等州总指战官(都统)李琢奏报说:沙陀变军二千人投降。李琢当时率军一万人驻扎代州(山西省代县),会合卢龙战区(总部设幽州〔北京市〕)司令官(节度使)李可举、吐谷浑(tǔyùhún,〔秃玉魂〕)军区总司令(都督)赫连铎,联军讨伐沙陀变军。沙陀变军首领李克用派大将高文集保护朔州(山西省朔州市),自己亲率部队进驻雄武军(河北省兴隆县),抵抗李可举。赫连铎派人说服高文集归降中央,高文集生擒沙陀变军的将领傅文达,以及沙陀酋长李友金,跟萨葛军区总司令(都督)米海万、安庆军区总司令(都督)史敬存,一同投降李琢,大开城门欢迎中央军。李友金,是李克用的堂叔。

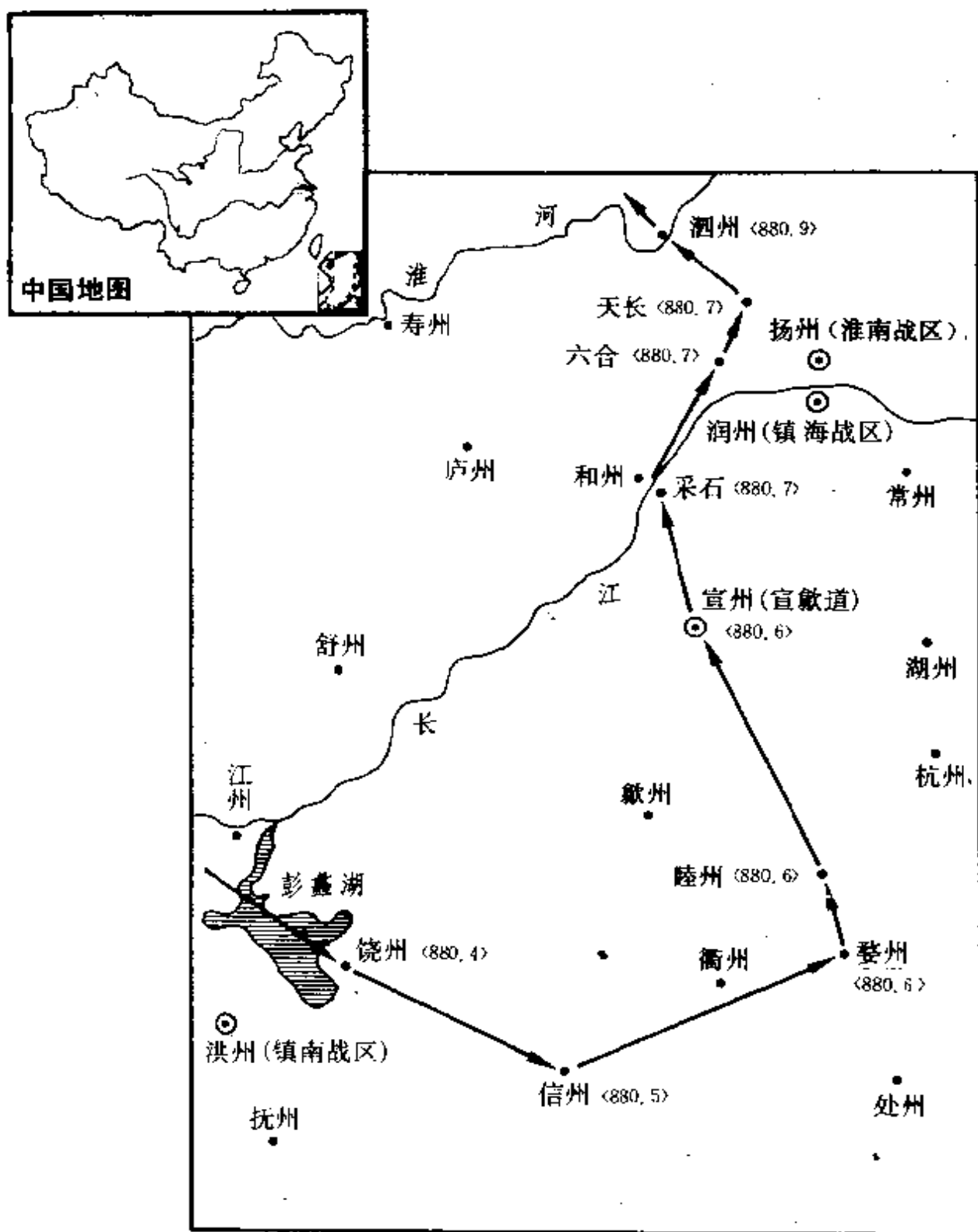
26 六月二十八日，冤句变民军攻宣州(安徽省宣州市)，攻陷。

27 江陵变军首领刘汉宏，南下剽掠申州(河南省信阳市)、光州(河南省潢川县)。

28 鹤拓帝国(首都苴咩城〔云南省大理市〕)使节赵宗政回国时(参考八七八年十二月)，西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)司令官(节度使)崔安潜，上疏赞成崔澹的立场，反对跟鹤拓帝国皇家通婚(崔澹意见，参考八七八年四月)，强调说：“鹤拓(前身南诏王国)不过一个小小蛮族部落，面积不过一个云南郡(三国时代蜀汉帝国时，分割建宁郡、永昌郡，另设云南郡)，我们却派出使节跟它和解，他认为大唐已经害怕，如果得寸进尺，请娶公主，大唐怎么拒绝！”李俨命各宰相商议。卢携、豆卢瑑上疏说：“本世纪(九)五〇年代末期，国库充实，可是六〇年代之后，蛮族两次攻陷安南(交州〔越南河内市〕。参考八六〇年十二月及八六三年正月)及邕州管区(首府设邕州〔广西南宁市〕。参考八六一年七月及八六三年三月)，一次深入黔中(道政府设黔州〔四川省彭水县〕。参考八七三年五月)，四次侵犯西川(参考八六三年十二月、八六五年五月、八七〇年正月、八七四年十一月。事实上远超过此数)，征集士卒，运输钱粮，天下陷于穷困，已超过十五年之久，田赋租税大部分送不到京师(首都长安)，政府三司(全国财政总监、国务院财政部、盐铁专卖暨运输总监)国库，跟陛下的官库，全都空虚，战士死于瘴气瘟疫，人民极度穷苦，流失成为盗匪，以致锦绣中原山河，遍地荒草，都由于蛮族之故。前年冬季，蛮族没有发动侵略，只因赵宗政还没有回去(赵宗政出使唐朝，参考八七八年四月)。去年冬季，蛮族仍没有发动侵略，只因徐云虔还没有返回(徐云虔出使鹤拓

帝国，参考去年〔八七九〕正月），蛮族尚有盼望。而今，安南（交州〔越南河内市〕）中城（子城·第二道城）被叛徒占领，战区司令官（静海节度使曾衮）反攻，不能攻克。其他战区道的特遣兵团，很多自行返回（参考本年〔八八〇〕三月），邕州管区（首府设邕州〔广西南宁市〕）里的协防部队，又减少一半。冬季马上来临，万一蛮族侵犯，我们用什么抵抗！不如姑且派使节前往回报，即令不能使他称‘臣’进贡，也不要使他们的怨恨加深，只要不再对边境采取军事行动，我们就很满意！”李俨遂下诏给现任西川战区（总部设成都〔四川省成都市〕）司令官（节度使）陈敬瑄，准允接受鹤拓帝国（云南省）的和解，不向唐王朝称“臣”，命陈敬瑄转抄诏书中的话，并写信说明，另行赠送金银绸缎。派嗣曹王李龟年当皇族事务部副部长（宗正少卿），充当钦差大臣，徐云虔当副钦差大臣，另外加派宦官，共同前往鹤拓（云南省）。

29 秋季，七月，黄巢自采石（安徽省当涂县西北渡口）横渡长江北上，包围天长（安徽省天长县）、六合（安徽省六合县），声势十分强大。淮南战区（总部设扬州〔江苏省扬州市〕）将领毕师铎（原黄巢部将降高骈，参考去年〔八七九〕十一月）警告高骈说：“帝国安危，中央依靠大帅，而今盗匪数十万，以如此庞大数目，乘战胜余威，长驱北上，如入无人之境，如果不能紧守险要，迎头痛击，他们一旦越过长淮关（安徽省凤阳县西北），就没有人可以控制，一定成为中原的灾难！”可是高骈因各战区道特遣兵团早已遣返，大将张璘又死，自己知道没有能力阻止黄巢前进，心里畏惧，不敢出军，只命各将领加强戒备，保守阵地，并且上疏向中央报告情况紧急，说：“盗匪六十余万人进驻天长（安徽省天长县），距我所在的扬州城（江苏省扬州市），不到五十华里。”



九世纪·八八〇年七月 黄巢北渡长江

先前，宰相卢携认为：“高骈有文武全才，如果把军权全部交给他，削平黄巢毫无问题！”无论政府与民间，虽然也有人警告说高骈并不可靠，但大家仍希望他可靠。直到高骈求救的奏章到达，上下一片失望，人心也陷于恐慌。李俨下诏责备高骈不该解散各战区道特遣兵团，以致变民得以利用政府军没有戒备，北渡长江。高骈上疏反唇相讥说：“我固然上疏建议遣返各战区道特遣兵团，但批准的却是陛下，并不是我自己专断独行。现在我竭力保护这一块地方，安全没有问题，怕的是盗匪辗转北渡淮河，陛下最好紧急下令给东方各战区道，严密戒备。”遂声称身体瘫痪，不再派军出动。

30 李俨下诏黄河以南各战区道派兵进驻潞水（沙河·流经河南省项城县西北），泰宁战区（总部设兖州〔山东省兖州县〕）司令官（节度使）齐克让进驻汝州（河南省汝州市），防御黄巢北上。

31 七月九日，李俨又命淄州（山东省淄博市）州长曹全鼓，当天平战区（总部设郛州〔山东省东平县〕）司令官（节度使），兼正东方面军副总指战官（东南副都统）。

32 江陵（湖北省江陵府）变军首领刘汉宏（参考去年〔八七九〕十月二十一日），请求投降，中央接受。

七月十六日，命刘汉宏当宿州（安徽省宿州市）州长。

33 沙陀变军首领李克用（参考八七八年五月）自雄武军（河北省兴隆县）率军反击叛将高文集驻守的朔州（山西省朔州市）；卢龙战区（总部设幽州〔北京市〕）司令官（节度使）李可举派作战参谋长（行军司马）韩玄绍，在药儿岭（河北省兴隆县西南）突击，大破沙陀变军，杀七千余人，沙陀变军将领李尽忠、程怀信全被诛杀，接着又在雄武军（河北省兴隆县）境内大破沙陀变军，杀一万人。蔚朔等州征剿总指战官（招讨都统）李琢、吐谷浑军区

总司令(都督)赫连铎,联合进攻蔚州(河北省蔚县),李国昌战败,部众溃散,只好跟他的儿子李克用以及家族,向北逃亡,投奔鞑靼部落(内蒙古阴山北)。

李俨下诏命赫连铎当云州(山西省大同市)州长,兼大同警备区司令(防御使),吐谷浑部落另一将领白义成当蔚州(河北省蔚县)州长,萨葛部落酋长米海万当朔州(山西省朔州市)州长;加授李可举兼最高监督长(侍中)。

鞑靼部落是靺鞨部落的一个支派,在阴山(内蒙古阴山以北)一带游牧。几个月后,赫连铎暗中贿赂鞑靼酋长,命他诛杀李国昌、李克用父子。李克用得到消息,当时正在跟鞑靼贵族在一起游戏打猎,李克用挂起马鞭,指定某一片落叶,甚至悬挂一根针,用箭射击,百发百中,那些贵族都惊骇佩服。李克用又摆设酒席招待他们,喝得醉醺醺之后,向大家声明:“我冒犯天子,本想效忠帝国,却无法效忠。听说黄巢已流窜北方,一定给中原制造灾难。一旦天子赦免了我的罪,到时候就可以会合各位南下,共同建立大功,岂不是乐事?人生能活几年,谁肯老死沙漠!”鞑靼知道沙陀人没有久留之意,谋害的意思才算停止。

34 八月三十日,李俨命前西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)司令官(节度使)崔安潜当太子宾客(正三品)、东都(洛阳)办公。

35 九月,东都(洛阳)留守长官奏报说:“汝州(河南省汝州市)招募的新兵李光庭等五百人,从代州(山西省代县)返乡,路过东都(洛阳)时,纵火焚烧安喜门(东北门),剽掠街市,从长夏门(东南门)扬长而去。”

36 黄巢,号称大军十五万,正东方面军副总指战官(东面

副都统)曹全晟的部众才六千人,奋勇迎战,有相当的杀戮、俘掳,但终因众寡相差太大,无法抵挡,退驻泗州(江苏省盱眙县淮河北岸),等候各路援军抵达后联合反击。可是高骈竟不出兵救援,变民军攻击,把曹全晟击破。

37 感化战区(总部设徐州〔江苏省徐州市〕)特遣兵团三千余人,前往澉水(沙河·流经河南省项城县西北),路过许昌(许州州政府所在县·河南省许昌市),徐州士卒凶悍狂悖,恶名远播,忠武战区(总部设许州)司令官(节度使)薛能,自以为当过感化战区司令官,驻扎彭城时(参考八七六年十二月),对徐州士卒有恩德威信,所以把这些老部下招待住进球场。可是,到了天晚,徐州士卒大喊大叫,薛能登上子城(内城·第三道城),询问原因,徐州士卒抗议供应缺失,薛能舒解慰劳了很久,大家才平静下来。但许州(忠武战区总部所在州)军民却大为恐惧。当时,忠武大将周岌率特遣兵团前往澉水(沙河·流经河南省项城县西北),还没有走得太远,得到消息,当天夜晚,就率部众折返,天将亮时,进城,袭击徐州士卒,全部诛杀。又怨恨薛能对徐州士卒过于优厚,遂驱逐薛能。薛能准备投奔襄阳(襄州州政府所在县·湖北省襄樊市),变军追上,连同他的家人,全部诛杀。周岌自称战区后补司令官(留后)。汝(河南省汝州市)郑(河南省郑州市)围堵军政总监(把截制置使)齐克让,恐怕周岌对他袭击,率军返回兖州(齐克让本职是泰宁战区〔总部设兖州〕司令官〔节度使〕)。于是,各战区道驻防澉水(沙河)的特遣兵团,一哄而散。这个进入中原最重要的关口,豁然洞开,冤句变民军遂渡淮河北上,所经过的地方不再剽掠,只裹胁青年,增加兵力。

38 先前,中央征调振武战区(总部设单于府〔内蒙古和林格

尔县))司令官(节度使)吴师泰,回京师(首都长安)出任左金吾(卫军十一军)大将军,而命诸葛爽接替(参考本年〔八八〇〕五月四日)。吴师泰眼看中央自顾不暇,于是发动军民上疏慰留自己。

冬季,十月,中央命吴师泰恢复原职,而命诸葛爽当夏绥战区(总部设夏州〔陕西省靖边县白城子])司令官(节度使)。

39 黄巢攻陷申州(河南省信阳市),遂进入颍(安徽省阜阳市)、宋(河南省商丘县)、徐(江苏省徐州市)、兖(山东省兖州县)等州境,兵锋所到之处,官民人等纷纷逃窜溃散。

40 各地变民联合攻陷澧州(湖南省澧县,澧,音li,〔里])诛杀州长李询、执行官(判官)皇甫镇。

皇甫镇投考“进士科”二十三次,都没有及格,李询聘请他出任现官。变民军攻城,城就要陷落,皇甫镇逃走,问别人说:“州长脱难了没有?”回答说:“盗贼已把他捉住。”皇甫镇说:“我受他如此重大的恩惠,往什么地方逃!”遂直接前往变民军总部,竟跟李询同被处死。

41 十一月,河中战区(总部设河中府〔山西省永济县])总纠察官(都虞候)王重荣,发动兵变,把住家商店抢劫一空。

42 宿州(安徽省宿州市)州长刘汉宏,怨恨中央给他的官职太小。

十一月四日,中央命刘汉宏当浙东道(道政府设越州〔浙江省绍兴市])行政长官(观察使)。

43 李俨下诏命河东战区(总部设太原府〔山西省太原市])司令官(节度使)郑从谠,把战区军队全部交给诸葛爽及代州(山西省代县)州长朱玫,南下讨伐黄巢。

十一月五日,命代北(山西省北部)总指战官(代北都统)李琢,当河阳战区(总部设孟州〔河南省孟县])司令官(节度使)。

44 最初，黄巢将要北渡淮河时(本年〔八八〇〕六月之前)，宰相豆卢瑑建议把天平战区(总部设郛州〔山东省东平县〕)司令官(节度使)的位置，授给黄巢，等他到差之后，再加讨伐。另一宰相卢携反对，说：“盗匪全都贪得无厌，即令给他战区司令官(节度使)的符节印信，并不能阻止他烧杀剽掠，不如紧急征调各战区道派军把守泗州(江苏省盱眙县淮河北岸)，命宣武战区(总部设汴州〔河南省开封市〕)司令官(节度使)当总指战官(都统)，盗匪前进不能进关(长淮关·安徽省凤翔西北)，只好回头剽掠淮河以南及浙江两岸，在海滨水涯苟且偷生而已。”李俨支持卢携。想不到淮河以北一地连一地报告情况紧急，卢携束手无策，只好声称有病，不出家门，京师(首都长安)人心恐惧。

十一月十日，东都(洛阳)奏报说：黄巢已进入汝州(河南省汝州市)边境。

45 十一月十日，中央命王重荣暂时代理河中战区(总部设河中府〔山西省永济县〕)后补司令官(留后)，而命原任战区司令官(节度使)、遥兼二级宰相(使相)李都，回京(首都长安)当太子少傅(太子三少之二)。

46 汝(河南省汝州市)郑(河南省郑州市)围堵军政总指挥官(汝郑把截制置都指挥使)齐克让奏报说：“黄巢自称天补大将军，发布文告，通告政府各军，声称：‘你们最好各守岗位，不要冒犯我的先锋！我就要进入东都(洛阳)，再到京师(首都长安)，我只想亲自审问罪犯(指唐王朝皇帝李俨及统治阶级)，不干大家的事。’”李俨召集宰相商议。豆卢瑑、崔沆请征调关内(潼关以西)各战区特遣兵团，及左右神策军，守卫潼关。

十一月十二日，冬至，李俨登延英殿，对着宰相，惶恐焦急，流泪哭泣。皇家观察兵马阵容最高监军宦官(观军容使)田

令孜奏报说：“请准我遴选左右神策军弓箭部队，前去守卫潼关，我愿充当总指挥军政围堵司令官（都指挥制置把截使）。”李俨说：“禁卫将士不熟悉战场厮杀，恐怕没有用处。”田令孜说：“从前，安禄山叛变，玄宗（九任帝李隆基）前往巴蜀（四川省）避难！”崔沆说：“安禄山只有五万人，比起黄巢，不能相提并论。”豆卢瑑说：“哥舒翰有十五万大军守不住潼关（参考七五六年六月），现在黄巢大军有六十万，而潼关却没有哥舒翰的大军队。幸好田令孜为帝国着想，事先都有安排，三川战区司令官（节度使），都是他的心腹（西川〔成都府〕陈敬瑄、东川〔梓州〕杨师立、山南西道〔兴元府〕牛勣），比起玄宗（九任帝李隆基），现在可是早有准备。”李俨大不高兴，对田令孜说：“你姑且替我派军防守潼关！”

当天（十一月十二日），李俨前往左神策军，亲自检阅。田令孜推荐左神策军骑兵将军张承范、右神策军步兵将军王师会、左神策军作战司令（兵马使）赵珂。李俨召见三人，命张承范当大军先锋司令（兵马先锋使）兼潼关军政围堵司令（把截潼关制置使），王师会当关卡军政粮秣供应司令（制置关塞粮料使），赵珂当处理关塞事务总监（勾当寨栅使）；命田令孜当左右神策军京师（首都长安）各基地及各战区道派遣军总指挥暨征剿司令（左右神策军内外八镇及诸道兵马都指挥制置招讨使）等职，皇家天龙马厰管理宦官（飞龙使）杨复恭当副总指挥暨副征剿司令。

十一月十三日，齐克让奏报说：“黄巢已进入东都（洛阳）边境，我集结残兵败将，退保潼关（陕西省潼关县），在关外兴建营寨阵地。政府军将士经过长期战斗，早就缺少物资粮食，州县残破，不见人烟，东西南北，看不到一个政府官员，我们又

冻又饿，内外交迫，而武器也都破旧迟钝，士卒思念家乡，深恐怕忽然崩溃，大家四散逃生。请陛下早日赐下物资粮食，迅速增援！”李伊命遴选左右神策军弓箭部队，共集结二千八百人，命张承范等率领，开赴前线。

十一月十七日，黄巢攻陷东都（洛阳），留守长官刘允章率文武百官迎接晋见。黄巢进城，只不过安抚慰劳而已，乡村街市，一派升平。刘允章，是刘乃的曾孙（刘乃事，参考七八四年二月）。

田令孜奏报说：已在京师（首都长安）街市招募新兵数千人，补充左右神策军空缺。

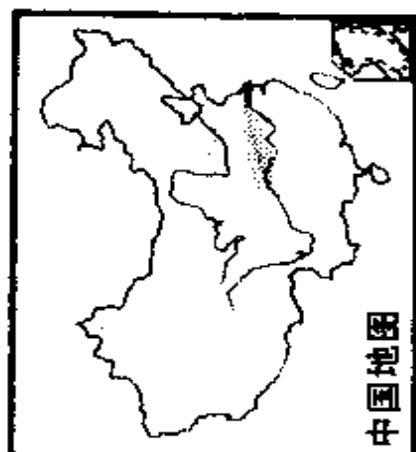
十一月二十一日，陕虢道（道政府设陕州〔河南省三门峡市〕）奏报说：东都（洛阳）已经陷落。

十一月二十二日，李伊命田令孜当汝（河南省汝州市）、洛（河南省洛阳市）、晋（山西省晋城县）、绛（山西省新绛县）、同（陕西省大荔县）、华（陕西省华县）地区总指战官（都统），率左右神策军东下讨伐。当天（十一月二十二日），黄巢变民军攻陷虢州（河南省灵宝县）。

47 李伊命神策军将领罗元杲（田令孜心腹），当河阳战区（总部设孟州〔河南省孟县〕）司令官（节度使）。

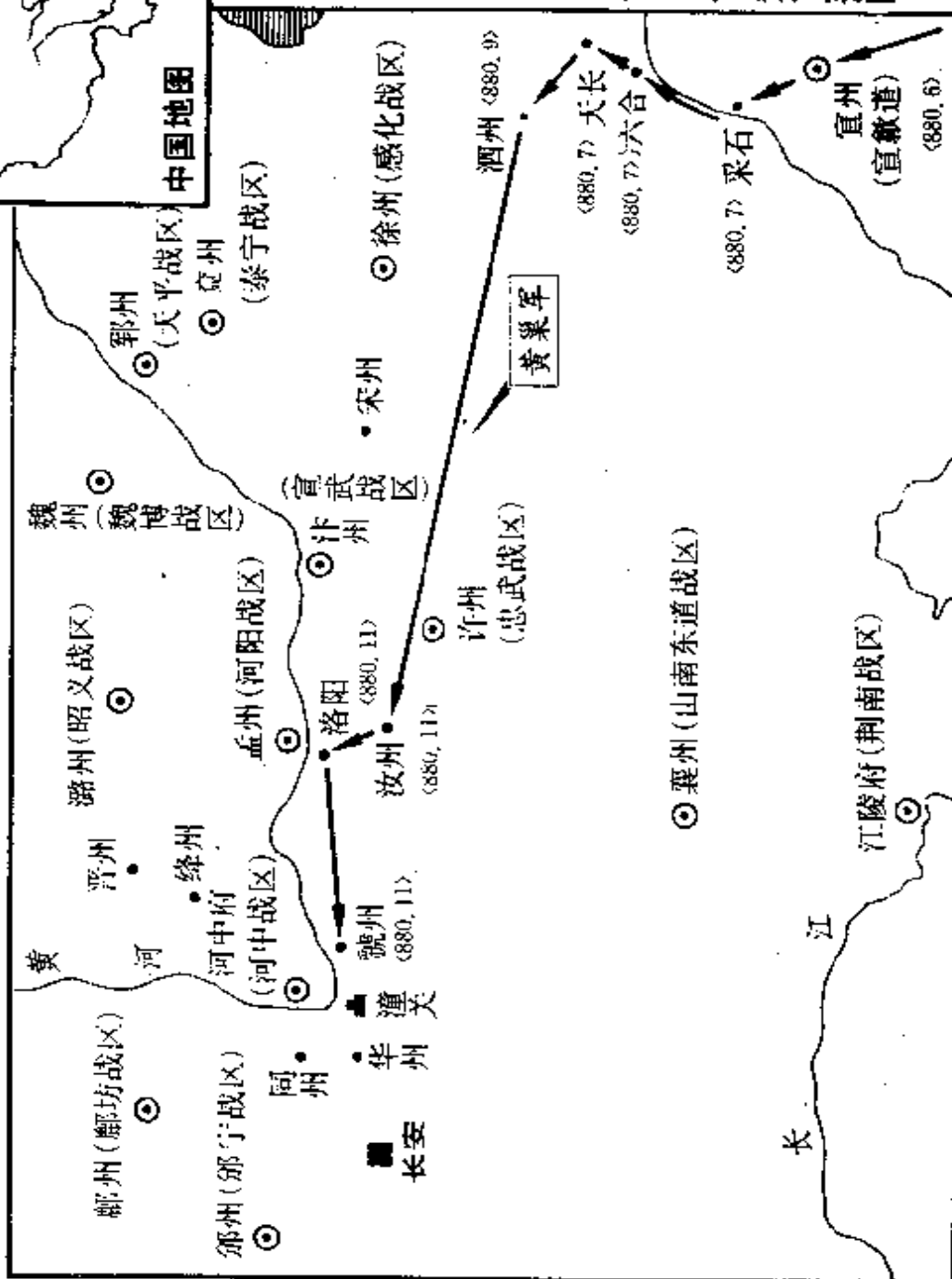
48 中央命周岌当忠武战区（总部设许州〔河南省许昌市〕）司令官（节度使）。

最初，前任司令官（节度使）薛能派营门官（牙将）、上蔡（河南省上蔡县）人秦宗权，前往蔡州（河南省汝南县）驻防，听说许州（河南省许昌市）兵变，遂借口回军共救灾难，大批招募蔡州（河南省汝南县）士卒，驱逐蔡州州长，占领城池。而今，周岌实任司令官（节度使），顺水推舟，任命秦宗权当蔡州州长。



中国地图

九世纪·八八〇年十一月 黄巢进入洛阳



49 十一月二十五日，张承范等率神策军弓箭部队，从京师（首都长安）出发。神策军官兵，都是首都长安（陕西省西安市）富有人家的子弟，贿赂宦官，把姓名登记在军籍簿上，就可得到皇家的赏赐，平常都穿华丽的衣服、骑优良的骏马，仗着有人撑腰，仗势欺人，声大气粗，从没有参加过真正战争。一听说就要出征，面对生离死别，父子们抱头哭泣，多数人用金银绸缎雇用病患收容所的穷人代替，这些人往往拿不动武器，也无法接受训练。当天（十一月二十五日），李俨登章信门城楼，亲自为所谓出征将士送行，张承范奏报说：“听说黄巢部众有数十万之多，在战鼓声中西上，齐克让率领饥寒交迫的老弱残兵一万人，依附在潼关城外，现在又派我率二千余人进驻潼关，却没有听说怎么发给粮饷，竟想用这些人阻挡盗匪，我暗中感到寒心，但愿陛下催促各战区道早派精锐部队，前来增援。”李俨说：“你只管出发，援军随后就到。”

十一月二十七日，张承范等前进到华州（陕西省华县）。遇上州长裴虔余调升宣歙道（道政府设宣州〔安徽省宣州市〕）行政长官（观察使），州政府正在真空状态，全城军民都逃上华山，城里满目萧条，州库里空空荡荡，积存的尘埃上只有老鼠的脚迹，幸好粮仓里还有谷米一千余斛，士卒携带三天的粮食，继续前进（统治者竟想用三天粮食买穷人的命，保护自己的荣华富贵，可谓异想天开）。

十二月一日，张承范等抵达潼关，大肆搜索，在野草丛中捕捉到抖成一团的村民一百余人，命他们搬运石头，担送饮水，加强防御工程。但张承范军及齐克让军，食粮断绝，士卒毫无斗志。当天（十二月一日），冤句变民军前锋抵达潼关城外，白旗满布原野，看不到边际。齐克让接战，变民军稍稍后退，可

是一会功夫黄巢亲到前线，大军兴奋得高声欢呼，声振河山，齐克让仍竭力抵抗，自中午十二时僵持到下午六时，士卒饥饿难忍，遂大声喧哗，纵火焚烧营寨，四散逃命，齐克让退入潼关。潼关之北，有一条山谷，平时禁止平民来往，以便利关卡征税，称为“禁坑”。变民军突然而来，政府忘记派人把守，溃散的政府军遂一涌而入，山谷里丛生的灌木及野草蔓藤，纵横攀附，好像网织，可是，一夜之间，被败兵踏成平坦大道。张承范把所有物资及粮食，散发给士卒，一面派使节送奏章向皇帝告急，说：“我离开京师（首都长安）已经六天，武装士兵没有增加一人，赏赐及粮饷不见踪影。抵达潼关的当天，巨大的盗匪集团也抵达潼关，用两千多人抵抗六十万人。关外友军（齐克让军）因饥饿难忍，霎时崩溃，闯开禁坑。我有失职守，即令受炉锅烹杀，也所甘心。但中央身负帝国安危的高官谋士，颜面却放在何处！有人说陛下已考虑前往西方视察，殊不知御驾一动，上下立刻瓦解。我大胆用尚存的人身，说出必被诛杀的直言，请陛下跟最亲密的官员再作深入讨论，万不可以轻率行动，而应急速征调各军，增援潼关，则高祖（一任帝李渊）、太宗（二任帝李世民）的大业或许还可能保持！使黄巢继安禄山之后灭亡，我则比哥舒翰能光荣殉国。”

十二月二日，冤句变民军猛烈攻击潼关，张承范全力拒抗，从上午四时到下午四时，守关的政府军箭已用完，改投石头。关外有天然壕沟，变民军驱逐村民一千余人到里面，挖掘泥土填塞，一会儿功夫，就把壕沟填平，大军立刻越过。夜晚，纵火焚烧潼关城楼，全部化成灰烬。张承范派军八百人，命王师会守护禁坑，等赶到那里，变民军已经进入。

十二月三日，早晨，变民军夹攻潼关，守关政府军崩溃，王

师会自杀，张承范换穿平民衣服，率残余部众逃走，逃到野狐泉(陕西省华阴县西南)，遇到奉天(陕西省乾县)援军二千人赶到，张承范叹息说：“你们来得晚了。”博野部队(李寰部众的第二代。参考八二二年三月)及凤翔(总部凤翔府)特遣兵团，也跟着撤退，走到渭桥，看见田令孜招募的新兵，身穿新制的温暖皮衣，发怒说：“你们有什么功劳？穿得这么豪华，我们反而挨饿受冻！”遂把他们剥光，反过来充当变民军的向导，直向首都长安(陕西省西安市)。

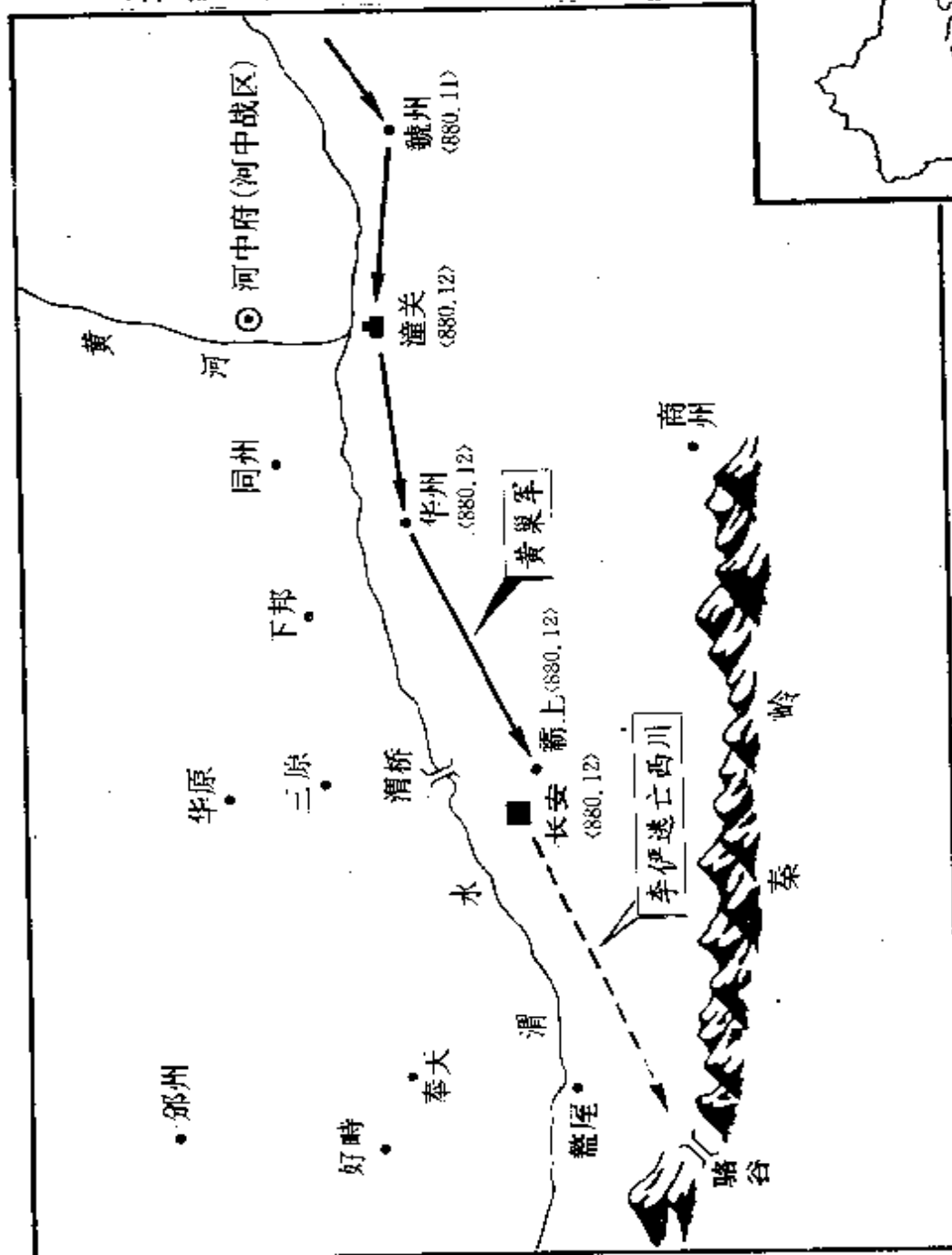
变民军攻击潼关时，中央命首都特别市前市长(前京兆尹)萧廩，当东路粮秣供应总监(东道转运粮料使)。萧廩声称有病，请求退休。李俨贬他作贺州(广西贺县)户籍官(司户)。

黄巢进入华州(陕西省华县)，留下他的部将乔铃据守。河中战区(总部河中府〔山西省永济县〕)后补司令官(留后)王重荣，投降黄巢。

十二月四日，李俨下诏任命黄巢当天平战区(总部设郛州〔山东省东平县〕)司令官(企图化解黄巢的攻势，但今日的黄巢已非六个月前的黄巢)。

十二月五日，李俨命皇家文学研究院院长(翰林学士承旨)、国务院左秘书长(尚书左丞)王徽，当国务院财政部副部长(户部侍郎)；命皇家文学研究官(翰林学士)、国务院财政部副部长(户部侍郎)裴澈，当国务院工程部部长(工部侍郎)；二人同时兼二级实质宰相(同平章事)。贬卢携当太子宾客(正三品)，东都(洛阳)办公。宦官田令孜听到黄巢已经入关消息，恐怕李俨怪罪他，于是把所有罪状都推到卢携头上，加以贬黜。而另行推荐王徽、裴澈继任宰相。当天夜晚，卢携服毒自杀。裴澈，是裴休的侄儿(裴休当过宰相，参考八五二年八月)。

九世纪·八八〇年十二月 黄巢进入长安



文武百官刚刚退朝出宫，传来紧急消息：变民军已进入京师（首都长安），大家分别逃亡躲藏。田令孜率神策军五百人，保护十九岁的皇帝李俨，从金光门（长安西城中门）逃走，只有福王、穆王、泽王（全不知名字）、寿王李杰四个亲王，和几位妃嫔小老婆随从，其他文武百官都不知道皇帝去处。李俨骑在马上，惊惶恐惧，日夜不停地没命狂奔，随从官员很多都追赶不上。皇帝逃走之后，来不及逃走的士卒和长安街市居民，争着闯进国库，抢夺金银绸缎。

中午过后，变民军前锋将领柴存，才进长安（陕西省西安市），左金吾（卫军十一军）大将军张直方率文武官员数十人，前往霸上（长安市东南）迎接黄巢。黄巢乘坐黄金装饰的双人小轿，卫士的头发随意披散，都用红巾扎束，身穿锦绣衣服，手拿武器，紧紧跟随；全副武装的铁甲骑兵，多如流水，辎重车辆塞满道路，千里不绝。长安居民聚集在道路两旁观看，尚让在所经过的地方，向大家宣示说：“黄王兴起义军，只是为了人民，不像唐王朝李姓皇帝，不爱你们！各位尽管安居乐业，不要害怕！”黄巢先住在田令孜宅，部众因为长期抢劫，每人都非常富有，看到贫苦人民，往往施舍。然而定居几天之后，各人又都出去大肆剽掠，纵火焚烧街道店铺，杀人满路，黄巢无法禁止。变民军对政府官吏（雇员级官员），尤其憎恨，只要捉到，立即诛杀。

李俨直奔骆谷（陕西省周至县西南）逃命，凤翔战区（总部设凤翔府〔陕西省凤翔县〕）司令官（节度使）郑畋（音 tián，〔田〕），在路上迎见李俨，请车驾停在凤翔，李俨说：“我不打算太接近巨盗，暂且先到兴元（陕西省汉中市），征调大军，再计划收复。你去东方抵抗盗匪刀锋，我去南方安抚各军事重镇，集结邻近各战区道的力量，勉励他们建立大业。”郑畋说：“道路阻塞，奏

章难以即时送到，请授权我可以相机行事。”李俨允许。

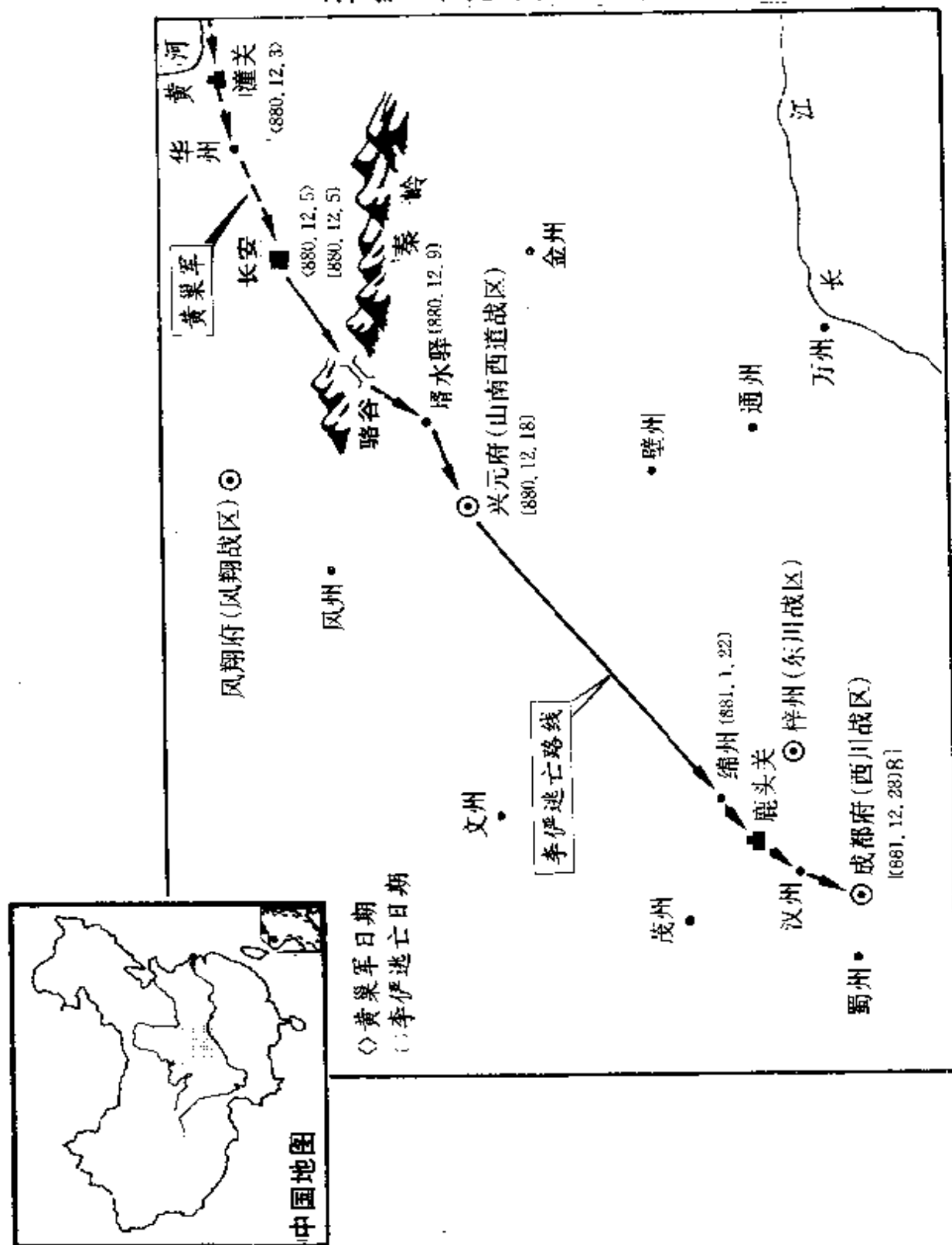
十二月九日，李俨抵达壻水（流经陕西省洋县西北），下诏给牛勣（山南西道司令官）、杨师立（东川司令官）、陈敬瑄（西川司令官），通知他们说：“京师（首都长安）失守，我姑且前往兴元（陕西省汉中市），如果盗匪的声势仍然强大，将再往成都（四川省成都市），最好先行准备。”

十二月十一日，黄巢下令屠杀唐王朝所有留在长安（陕西省西安市）的李姓皇族，一个婴儿也不留下。

十二月十二日，黄巢才进驻皇宫。

十二月十三日，黄巢在含元殿登极称帝，把黑色绸缎画作袞龙袍（帝王所穿的绣龙礼服），敲击数百个战鼓，代替管弦乐器。黄巢登丹凤楼，下诏大赦；国号“大齐”，改年号“金统”。指出：唐王朝所用的“廣（广）明”年号，去掉了唐王朝“唐”字的下面部分，升起黄姓皇家日月，认为那是上天告诉人民的祥瑞。又下诏命唐政府三品以上高阶层官员，一律停职，四品以下官员，照常上班办公。黄巢封妻子曹女士当皇后。命尚让当太尉（三公之一）兼最高立法长（中书令），赵璋兼最高监督长（侍中），崔璆（音 qiú，〔求〕）、杨希古二人同时当二级实质宰相（同平章事）；孟楷、盖洪当国务院左、右最高执行长（左右仆射）并兼左右两翼野战军总司令官（知左右军事），费传古当宫廷机要室主任宦官（枢密使）；命祭祀部礼仪官（太常博士·从七品下）皮日休当皇家文学研究官（翰林学士）。崔璆，是崔邠的儿子（崔邠曾抨击裴延龄，参考七九五年四月），当时，崔璆刚离开浙东道（道政府设越州〔浙江省绍兴市〕）行政长官（观察使）位置，回到长安（陕西省西安市），黄巢遇到他，命他担任宰相（崔璆在浙东时，就跟黄巢有来往。参考去年〔八七九〕五月）。

九世纪：八八〇年十二月 李伊逃亡西川



唐政府代北(山西省北部)特遣兵团征剿司令(代北行营招讨使)诸葛爽,驻扎栎阳(陕西省高陵县东北),黄巢的部将、杨山(江苏省砀山县。砀,音 dàng,〔荡〕)人朱温,驻扎东渭桥(高陵县南)。黄巢命朱温引诱说服,诸葛爽遂向新建的齐政府投降。朱温从小没有父亲,家庭贫苦,跟老哥朱昱、朱存,随着娘亲王女士,投靠萧县(江苏省萧县)刘崇家,刘崇对朱温经常鞭打羞辱,只有刘崇的娘亲怜悯他,告诫她的家人说:“朱三(朱温兄弟中排行第三)不是平凡人,你们好好待他!”黄巢命诸葛爽当河阳战区(总部设孟州〔河南省孟县〕)司令官(节度使),诸葛爽前往到差,唐政府任命的战区司令官(节度使)罗元杲出军拒抗,士卒们都脱下铠甲,迎接诸葛爽,罗元杲逃奔皇帝所在地。

51 唐政府凤翔战区(总部凤翔府)司令官(节度使)郑畋,于晋见李俨后,返回凤翔(陕西省凤翔县),召集军事会议,讨论作战方略,将领们异口同声说:“盗贼的势力十分强大,应该慢慢处理,等待各路人马集结,再研究收复。”郑畋说:“难道各位劝我向盗匪称臣!”一时气结,昏倒在地,撞到砖砌的护栏上,被砖刮伤脸面,自中午直到第二天早晨,还不能说话。而在这时候,齐政府使节携带大赦令到达,监军宦官袁敬柔跟全体将领,依照次序站在那里,恭听宣读黄巢的诏书,并用郑畋的名义撰写奏章,签署郑畋姓名,向黄巢叩谢皇恩。监军宦官跟齐政府的使节欢宴,音乐齐奏,将领以下的官员都流下眼泪,使节十分奇怪,幕僚孙储说:“只因战区司令官(节度使)中风躺床,不能前来,所以生悲!”民间听到消息,也都哭泣。郑畋得到报告,说:“我固然知道,人心还没有放弃唐政府,盗贼交出人头的日子不远!”于是割破手指,用血写奏章,派亲信从小路前往皇帝逃亡所在地。然后,郑畋召集各将领,向他们解释叛逆与忠顺

的分别，大家都愿接受他的命令，郑畋再割指出血，跟大家盟誓，迅速整修城墙和护城壕沟，磨利武器，训练士卒，暗中跟相邻各战区道约定联合讨伐，他们都允诺出军，在凤翔(陕西省凤翔县)会师。当时，禁军分驻关中(陕西省中部)各基地的还有数万人，听说皇帝逃往巴蜀(四川省)，正无所归属，郑畋派人召唤，都来追随郑畋，郑畋散出财产结交，军威大振。

52 十二月十八日，唐帝李俨抵达兴元(陕西省汉中市)，下诏全国各战区道：出动所有兵力收复京师(首都长安)。

53 十二月二十日，齐帝黄巢下诏：唐政府文武百官应一律晋见最高监督长(侍中)赵璋，凡去赵宅投递官衔名片的，官复原职。宰相豆卢瑑、崔沆，以及国务院左最高执行长(左仆射)于琮、右最高执行长(右仆射)刘鄩、太子少师(太子三少之一)裴谔、副总监察官(御史中丞)赵豫、国务院司法部副部长(刑部侍郎)李沆、首都长安特别市长(京兆尹)李汤，追随李俨逃走已来不及，就躲藏在普通民家，齐政府把他们搜索出来，全部诛杀。于琮的妻子广德公主说：“我是唐王朝皇家的女儿，誓跟我丈夫死在一起！”抓住刑刀不让它砍下，行刑官员遂连她一并斩首。行刑队并挖掘卢携的坟墓，把尸体拖到市场上，砍下人头示众。建筑部长(将作监)郑綦、国务院国防部军械司长(库部郎中)郑系，坚持大义，不向齐政府称“臣”，全家自杀。左金吾(卫军十一军)大将军张直方，虽然投降齐政府，但他收容很多唐政府的逃亡高官，藏匿到夹墙里面，齐政府遂把张直方诛杀。

54 最初，唐政府宫廷机要室主任宦官(枢密使)杨复恭，推荐隐士、河间(河北省河间市)人张浚(音 jùn; [俊])，被任命当祭祀部礼宾官(太常博士)，升任国务院财政部会计司副司长(度支员外郎)。冤句变民军逼近潼关时，张浚逃到商山避难。李俨

逃往兴元(陕西省汉中市),中途没有供应,汉阴(陕西省汉阴县)县长李康派数百只骡马,满驮各种饮食呈献,随从士卒才有东西可吃。李俨问李康说:“你不过一个县长,怎么能想到这些?”李康回答说:“我确实想不到,这是张浚副司长教我!”李俨命张浚前来皇帝所在地,任用他当国务院国防部军政司长(兵部郎中)。

55 义武战区(总部设定州〔河北省定州市〕)司令官(节度使)王处存,听到京师(首都长安)失守消息,号叫哭泣几天,不等中央诏书,即出动全部军队入援;另派二千人从小路直往兴元(陕西省汉中市)保护皇帝御驾。

56 齐帝黄巢派使节前往河中战区(总部设河中府〔山西省永济县〕)征收各种供应物品,前后有数百人之多,无论官员及民间,都无法承受这种繁琐的搜括,战区司令官(节度使)王重荣对大家说:“最初,我委屈自己,不过是企图减少我们的沉重压力,而今征收财货没有个完,不久势将征调军队,死亡的日期就在眼前,不如现在就动员抵抗。”大家完全赞同,于是把齐政府所有使节集中在一起,全部诛杀。黄巢命部将朱温自同州(陕西省大荔县)出兵,黄巢的老弟黄邋自华州(陕西省华县)出兵,夹攻河中(山西省永济县),王重荣迎战,大破齐军,掳获粮食武器四十余船,派使节跟王处存结盟,率军进抵渭河以北扎营。

57 唐政府西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)司令官(节度使)陈敬瑄听到皇帝逃亡消息,派步骑兵三千人北上迎接,上疏请李俨前来成都。

此时,勤王军逐渐集合,兴元(陕西省汉中市)粮食及物资储备,都不充足。宦官田令孜也劝李俨南下,李俨同意。

公元八八一年 辛丑

唐僖宗广明 二年 (齐帝黄巢金统二年)
中和 元年

1 春季，正月，唐帝(二十一任僖宗)李俨，从兴元(陕西省汉中市)出发，继续向南逃亡。命山南西道(总部设兴元府)司令官(节度使)牛勣，遥兼二级宰相(使相)。西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)司令官(节度使)陈敬瑄深知皇家的随从人员骄傲蛮横，没有人可以控制，决心用严厉手段对付。恰巧有御花园几个差役，先行抵达成都(四川省成都市)，到行宫参观，嬉笑着说：“大家都说西川(四川省)是蛮荒之地，今天看这个样子，也满不错!”陈敬瑄把他们逮捕，乱棍打死，从此，皇家随从人员纪律禁严。陈敬瑄前往鹿头关(四川省德阳市)迎接李俨。

正月二十二日，李俨抵达绵州(四川省绵阳市)，东川战区(总部设梓州〔四川省三台县〕)司令官(节度使)杨师立晋见。

正月二十三日，李俨命国务院工程局副局长(工部侍郎)、全

国财政总监(判度支)萧遘，兼二级实质宰相(同平章事)。

2 唐政府凤翔战区(总部设凤翔府〔陕西省凤翔县〕)司令官(节度使)郑畋(音 tián, [田])，会合前朔方战区(总部设灵州〔宁夏灵武县〕)司令官(节度使)唐弘夫、泾原战区(总部设泾州〔甘肃省泾川县〕)司令官(节度使)程宗楚，一同攻击齐帝黄巢。齐政府派将领王晖携带诏书召见郑畋，郑畋斩王晖，派儿子郑凝绩前往皇帝流亡所在地，郑凝绩紧急赶路，赶到汉州(四川省广汉县)，才赶上李俨。

3 正月二十八日，李俨抵达成都(四川省成都市)，下榻战区司令官(节度使)官邸。

4 李俨派宦官前往催促淮南战区(总部设扬州〔江苏省扬州市〕)司令官(节度使)高骈，出军讨伐黄巢，派去的钦差宦官一个接连一个，高骈始终拒绝。李俨抵达巴蜀(四川省)，对高骈出兵的信念，仍不破灭，下诏授权给高骈：对辖区内各州长，以及有功将士，下自监察官(御史)，上到最高顾问官(散骑常侍)，准许直接颁发任命状(墨敕)，然后奏报备案。

5 唐政府宰相裴澈，从齐政府辖区逃到皇帝流亡所在地。当时，文武百官还没有全来，缺少撰写诏书的人才，见习立法官(右拾遗)乐朋龟晋见宦官田令孜时，下跪叩头，因此乐朋龟被擢升当皇家文学研究官(翰林学士)。国务院国防部军政司长(兵部郎中)张浚，从前也向田令孜下跪叩头。田令孜曾经宴请宰相及中央当权高官饮酒，张浚认为在大庭广众中向一个宦官下跪叩头，是一种耻辱，于是故意提前抵达，先行向田令孜下跪叩头，感谢赐宴。不久，宾客纷纷进场，田令孜说：“我跟张司长本来分属清浊两个世界，很荣幸地蒙他在中国官员面前，称赞推许。现在，既然恐惧受我的玷污，就不必害怕改变态度！但

今天在没人时叩谢赐宴，似乎不太应该。”张浚既羞惭，又惊骇，无地自容。

6 二月一日，李俨命太子少师(太子三少之一)王铎，代理司徒(三公之二)，兼副监督长(门下侍郎)、二级实质宰相(同平章事)。

7 二月十八日，李俨命郑畋遥兼二级宰相(使相)。

8 唐政府加授淮南战区(总部设扬州〔江苏省扬州市〕)司令官(节度使)高骈；东方军团总指战官(东面都统)；加授河东战区(总部设太原府〔山西省太原市〕)司令官(节度使)郑从说；兼最高监督长(使相)，仍保持特遣兵团征剿司令(行营招讨使)原职。

代北(山西省北部)监军宦官陈景思，率领效忠中央的沙陀部落酋长李友金，及萨葛、安庆、吐谷浑各部落酋长，联合南下，增援京师(首都长安)，抵达绛州(山西省新绛县)，打算西渡黄河。绛州(山西省新绛县)州长瞿缜，也是沙陀人，警告陈景思说：“齐军势力正在巅峰状态，不可以轻率前进，不如返回代北招兵买马！”瞿缜遂陪陈景思一同撤退到雁门(山西省代县西北)。

9 唐帝李俨命宫廷机要室主任宦官(枢密使)杨复光，当京师(首都长安)西南方面军总监军宦官(西南面行营都监)。

10 齐帝黄巢命朱温当东南方面军总纠察官(东南面行营都虞候)，率军进攻邓州(河南省邓州市)。

三月三日，朱温攻陷邓州(河南省邓州市)，生擒州长赵戒，遂进驻邓州，紧扼江陵府(湖北省江陵县)、襄州(湖北省襄樊市)咽喉。

11 三月四日，唐政府命西川战区(总部成都府)司令官(节度使)陈敬瑄遥兼二级宰相(使相)。

三月六日，陈敬瑄奏报说：已派左翼黄头军司令（西川黄头军，参考八七九年四月）李鋋（音 chán，〔蟬〕），率军北上攻击齐军。

12 三月十三日，唐政府命郑畋当京师地区各战区道派遣军总指战官（京城四面诸军行营都统）。李伊下达郑畋诏书，说：“凡奔赴国难，建立功劳的将士，不论是蕃人或汉人，你可以代表皇帝，直接颁发人事任命状。”郑畋上疏推荐泾原（总部泾川）司令官（节度使）程宗楚当副总指战官（副都统），前朔方（总部灵州）司令官（节度使）唐弘夫当作战参谋长（行军司马）。齐帝黄巢派太尉（三公之一）尚让，及大将王播，率军五万人进攻凤翔（陕西省凤翔县）。郑畋命唐弘夫在险要地方埋伏，自己亲率士卒数千人，设置大量旌旗，稀疏地插在高岗上。齐军认为郑畋不过一个不懂军事的知识分子，看不到眼里，在战鼓声中缓慢前进，凌乱散漫，不成队伍。走到龙尾陂（陕西省岐山县西），唐军发动伏兵，大败齐军，杀二万余人，尸首躺满几十华里。

13 京师（首都长安）爆发文字灾难，有人在齐政府国务院（尚书省）大门题诗，嘲弄齐政府官员，太尉（三公之一）尚让大怒，首先向大门守卫及国务院（尚书省）官员报复，全部挖出眼珠，脚朝上头朝下，倒吊在那里，搜捕城中所有能写诗的知识分子，一律诛杀，死三千余人，凡是识字的市民，都罚作卑贱差役。

14 唐政府将领瞿缜、李友金，回到代州（山西省代县）后，招兵买马，十天功夫，集结三万人，都是北方各蛮族青年，进驻崞县（山西省原平县北崞阳镇）以西，凶野粗暴，瞿缜和李友金无力控制。李友金游说监军宦官陈景思说：“现在虽然士卒高达数万，可是如果没有有威信的将领率领，就什么都不能成功。

我家老哥父子(李国昌及李克用),勇敢善战,谋略超过常人,深受大家敬服。你如果奏报皇帝,赦免他们的罪,征召他们充当统帅,则只要军旗一挥,代北(山西省北部)人民自会群起响应,黄巢一撮猖狂的盗贼,不值得忧虑。”陈景思认为有理,派使节前往皇帝流亡所在地,向李俨报告,李俨批准。李友金遂派五百名骑兵,携带诏书,前往鞑靼部落(内蒙古阴山以北)迎接,李克用率鞑靼等部落军一万人南下。

15 唐政府文武百官,逐渐集中成都(四川省成都市),政府及宫廷官员参加早朝的,将近二百人。各战区道及四方蛮族进贡不断,巴蜀(四川省)库藏丰富,跟京师(首都长安)没有两样,赏赐从不缺乏,士卒大为喜悦。

16 齐帝黄巢俘虏唐政府宰相王徽,强迫他接受齐政府官职,王徽假装喉咙已哑,不肯屈服。一月有余,王徽逃往河中(山西省永济县),派使节从小路携带奏章去皇帝流亡所在地。李俨命王徽当国务院国防部长(兵部尚书)。

17 齐政府河阳战区(总部设孟州〔河南省孟县〕)司令官(节度使)诸葛爽,从河阳(总部孟州)上疏唐政府皇帝,请求回归(诸葛爽投降黄巢,参考去年〔八八〇〕十二月)。

李俨命诸葛爽仍当河阳战区司令官。

18 唐政府宥州(内蒙古鄂克托前旗东南)州长拓跋思恭,本是党项部落人,集合蛮族及汉人部队,前往鄜州(陕西省富县),跟鄜延战区(总部设鄜州,鄜,音 fū,〔夫〕)司令官(节度使)李孝昌会师,缔结盟约,共同讨伐黄巢。

奉天(陕西省乾县)防卫司令(镇使)齐克俭,派使节晋见郑畋,请求指派任务。

三月十六日,郑畋下令征召全国各战区道勤王,联合讨伐

黄巢。当时李俨逃亡巴蜀(四川省)，诏书及命令都无法传达，全国人民都认为唐王朝不可能复兴，后来得到郑畋文告，争着派军响应。齐政府军恐惧，不敢再贪图京师(首都长安)以西土地。

19 夏季，四月一日，唐政府命宰相(同平章事)王铎兼最高监督长(侍中)。

20 唐政府命拓跋思恭暂时代理夏绥战区(总部设夏州〔陕西省靖边县白城子〕)司令官(节度使)。

21 齐帝黄巢派将领王玫当邠宁战区(总部设邠州〔陕西省彬县〕)司令官(节度使)。唐政府邠州(陕西省彬县)通塞镇(陕西省彬县北)防卫指挥官朱玫，起兵击斩王玫。朱玫命特别部队将领李重古当战区司令官，而自己率军向前推进，讨伐黄巢。

这时候，唐弘夫(作战参谋长)进驻渭水(渭河)以北，王重荣(河中司令官)进驻沙苑(陕西省大荔县东南)、王处存(义武司令官)进驻渭桥(陕西省高陵县南)、拓跋思恭(夏绥司令官)进驻武功(陕西省武功县)、郑畋(凤翔司令官)进驻盩厔(陕西省周至县)。唐弘夫乘龙尾陂(陕西省岐山县西)战胜余威，进逼长安(陕西省西安市)。

四月五日，齐帝黄巢放弃长安(陕西省西安市)，率军向东撤退。程宗楚(泾原司令官)首先发动攻击，从延秋门(宫城西门)进城，唐弘夫随后而至，王处存率精锐部队五千人于夜晚也进入长安(陕西省西安市)。长安市民欢欣鼓舞，争着出来迎接唐军，有的人用瓦片投击齐军，有的人拣起箭来拿给唐军使用。程宗楚等恐怕其他将领分去他们的功劳，所以不通知凤翔、鄜延、夏绥等兵团。而且军纪败坏，官兵们不去战斗，反而闯进民家住宅，大肆剽掠金银、绸缎、布匹、妇女。王处存下令部属用白布包头，作为标帜，长安街上青少年有的也用白布包头冒充，

到处剽掠。齐军在霸上(西安市东南)露天扎营，侦察出唐军全神贯注奸淫烧杀，已失去战斗力量，又没有增援部队，于是，齐军反击，从各门分别进城，在长安城中苦战，程宗楚(泾原司令官)、唐弘夫(作战参谋长)被杀，唐军官兵抢劫的东西太多，十分沉重，驮在身上，寸步也逃不动，因此大败，死亡十分之八九。王处存集合残余回营。

四月十日，齐帝黄巢再进长安(陕西省西安市)，对市民之帮助唐军，恨入骨髓，派士卒四出屠杀，所流的鲜血，汇成小河，称为“洗城”。唐军全部撤退，齐政府声势更高，所任命的同州(陕西省大荔县)州长王溥、华州(陕西省华县)州长乔谦、商州(陕西省商县)州长宋岩，听到黄巢放弃长安(陕西省西安市)消息，纷纷率领他们的部众逃往邓州(河南省邓州市)。邓州守将朱温把王溥、乔谦斩首，但把宋岩开释，命他回任商州(陕西省商县)。

四月十三日，拓跋思恭(夏绥司令官)、李孝昌(鄜延司令官)，跟齐军在土桥(陕西省旬邑县东南)会战，失利。

22 唐帝李僔擢升河中战区(总部设河中〔山西省永济县〕)后补司令官(留后)王重荣，实任司令官(节度使)。

23 齐政府文武百官呈献黄巢尊号：“承天应运启圣睿文宣武皇帝”。

24 有一对野鸡飞到唐政府淮南战区(总部设扬州〔江苏省扬州市〕)广陵(扬州州政府所在县)县政府官舍，法术师认为野鸡住进官舍，是城池将要一空的恶兆。战区司令官(节度使)高骈，大不高兴。于是向四方发出文告，声称：“将要进入中原，讨伐黄巢！”动员所属官兵八万人、船舰二千艘，军旗铠甲武器，十分壮观。

公元八八一年 辛丑

五月十二日，高骈从广陵(扬州州政府所在县)出发，进驻东塘(扬州市东)，但不再前进，各将领多次请求指示行期，高骈总是借口风大浪急，阻碍行军，或者说日期不吉利，反正不肯出发。

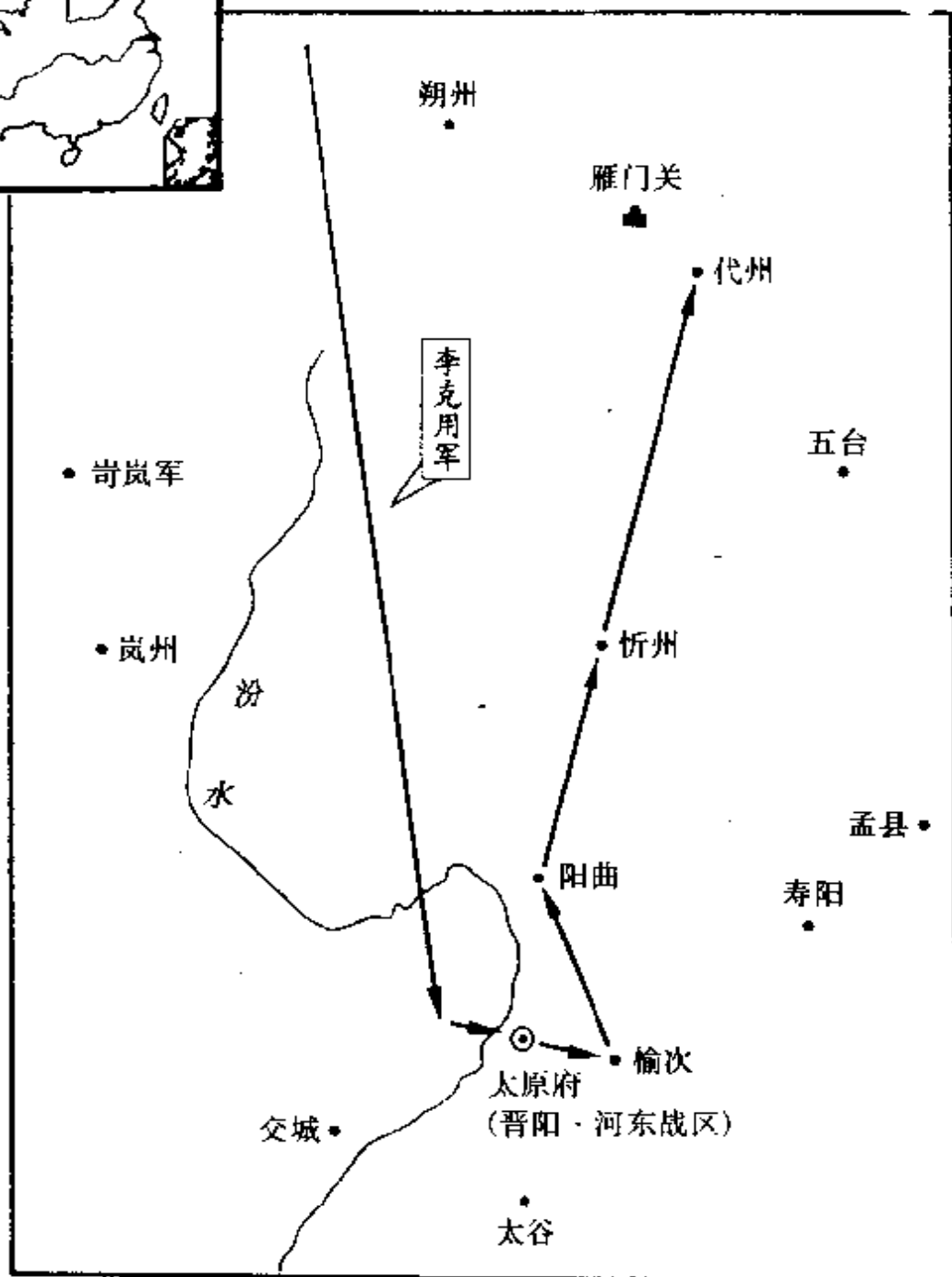
25 被唐帝李俨赦免了的沙陀变军首领李克用，用公文正式通知河东战区(总部设太原府〔山西省太原市〕)，声称奉中央指令，率军五万人，南下讨伐黄巢，命沿途供应酒食及准备运输工具。战区司令官(节度使)郑从谠紧闭城门，严密戒备。李克用率军扎营汾水东岸，郑从谠犒劳官兵，答应供应物资和粮草，可是一连数天，却不见发放。李克用亲自到城下大声呼叫，要求跟郑从谠对话，郑从谠登上城楼道歉。

五月十六日，李克用再要求发给赏赐，郑从谠只送出钱一千串、米一千斛。

五月十七日，李克用强烈反应，派出沙陀士卒大肆剽掠居民，太原(太原府)城中十分惊骇，郑从谠向振武战区(总部设单于府〔内蒙古和林格尔县〕)司令官(节度使)契苾璋求救(契苾，复姓)。契苾璋率突厥部落、吐谷浑部落攻击李克用沙陀军，一连击破沙陀军两个营寨。李克用反击尾追，追到晋阳(太原府所在县)城南，契苾璋率军进城，李克用挥兵抢掠阳曲(山西省阳曲县)、榆次(山西省榆次市)，满载回营。

26 齐帝黄巢攻克长安(陕西省西安市)时，唐政府忠武战区(总部设许州〔河南省许昌市〕)司令官(节度使)周岌，投降黄巢。

周岌于夜晚摆设筵席，紧急召请监军宦官杨复光，杨复光左右侍从说：“周岌向盗匪称‘臣’，恐怕对你不利，不要前往。”杨复光说：“事情已到这个地步，在大义上不应计较自身的安危。”立即赴宴。酒过三巡，菜过五味，周岌谈到唐帝国，杨复



九世纪·八八一年五月 李克用南下勤王及受挫北返

光哭泣流泪，很久之后，说：“大丈夫永不能忘的，只有恩义。你自一介平民，高升到公侯，为什么舍弃十八代皇帝（以辈份计，李俨是第十三代，以任数计，李俨是二十一任。以传统和稀泥算法，李显、李旦各算一任，李重茂根本不算，李俨才是十八任），却去向一个盗匪称‘臣’！”周岌也流泪满面说：“我不能单独抵抗盗贼，所以表面事奉他，心里却在找机会把他除掉。今天请你来，正是为这件事！”于是浇酒在地，共同盟誓。当天夜晚，杨复光派他的养子杨守亮，到驿马车站宾馆，诛杀齐政府使节。

这时，蔡州（河南省汝南县）州长秦宗权，不接受周岌的决定，杨复光率忠武（总部设许州）特遣兵团三千人，前去蔡州（河南省汝南县），说服秦宗权共同出军讨伐黄巢。秦宗权派他的将领王淑，率军三千人，跟随杨复光攻击邓州（河南省邓州市），王淑故意逗留，不肯前进，杨复光斩王淑，合并他的部队；把忠武（总部许州）特遣兵团八千人，分作八个独立单位，命营门官（牙将）鹿晏弘、晋晖、王建、韩建、张造、李师泰、庞从等八人，分别担任司令。王建，是舞阳（河南省舞阳县）人。韩建，是长社（河南省长葛县）人。鹿晏弘、晋晖、张造、李师泰，都是许州（河南省许昌市）人。杨复光率八司令攻击齐政府邓州（河南省邓州市）守将朱温，把朱温击败，遂攻克邓州（河南省邓州市），向北追逐到蓝桥（陕西省蓝田县东）才回。

27 唐政府昭义战区（总部设潞州〔山西省长治市〕）司令官（节度使）高浟，会合河中战区（总部设河中府〔山西省永济县〕）司令官（节度使）王重荣，联合进攻华州（陕西省华县），攻克。

28 六月二十二日，唐政府擢升郑畋当司空（三公之三），兼副监督长（门下侍郎），遥兼二级宰相（使相），仍保持总指战官

(都统)官职。

29 沙陀部落首领李克用遇到大雨。

六月二十三日，开始率军北返，攻陷忻州(山西省忻州市)、代州(山西省代县)，遂驻扎代州(山西省代县)。河东战区(总部设太原府〔山西省太原市〕)司令官(节度使)郑从谠派训练司令(教练使)论安(论，姓)等率军进驻百井(山西省阳曲县西北)，严密戒备。

30 唐政府邠宁战区(总部设邠州〔陕西省彬县〕)副司令官(节度副使)朱玫，在兴平(陕西省兴平县)扎营。齐政府大将王播包围兴平，朱玫退守奉天(陕西省乾县)及龙尾陂(陕西省岐山县西)。

31 西川战区(总部成都府)黄头军基地司令(军使)李铤，率士卒一万人，巩威率士卒五千人，进驻兴平(陕西省兴平县)县境，建立两个营寨，跟齐军战斗，屡次传出捷报；西川战区司令官(节度使)陈敬瑄派神射营司令(神机营使)高仁厚，率两千人增援(神射营也是崔安潜创办，参考八七九年四月)。

32 秋季，七月十一日，唐政府改年号“中和”(之前是广明二年，之后是中和元年)，赦免天下。

33 七月十四日，唐政府命皇家文学研究院院长(翰林学士承旨)、国务院国防部副部长(兵部侍郎)韦昭度，兼二级实质宰相(同平章事)。

34 河东战区(总部太原府)驻防百井(山西省阳曲县西北)派遣军司令论安，突然擅自返回太原(山西省太原市)，战区司令官(节度使)郑从谠大怒，连便服、拖鞋都不换，急行升堂，诛杀论安，满门处斩。

另派作战司令(都头)温汉臣率军进驻百井(山西省阳曲县

西北)。

振武战区(总部设单于府〔内蒙古和林格尔市〕)司令官(节度使)契苾璋率军回镇。

35 最初，唐帝李俨抵达成都，对西川(总部成都府)官兵，每人赏钱三串。后来，田令孜当行宫总指挥官兼军政总监(行在都指挥处置使)，四面八方进贡金银绸缎，动辄用来赏赐随从皇帝南来的中央各军，没有一个月中断，却不再发给西川(总部成都府)士卒，西川士卒十分怨恨。

七月二十日，田令孜设宴款待中央军及地方部队将领，使用黄金铸成的酒杯，当时把金杯赏赐给大家，各将领纷纷叩头致谢，只西川(总部成都府)黄头军基地司令(军使)郭琪拒绝接受，站起来对田令孜说：“各将领每月的薪俸及实物供应，用来维持一个家庭，绰绰有余，常想国恩深厚，难以回报，怎么敢贪得无厌。只是，西川(总部成都府)战士跟中央各军，同样担任皇家警卫，赏赐却有不同，所以相当怨恨失望，真怕万一发生兵变。我盼望总指挥官(田令孜)减少对将领们的赏赐，而平均发给西川战士，使中央跟地方好像一家，对上下都有裨益！”田令孜沉默了很久，问说：“你有什么功劳？”郭琪说：“我生长山东(崤山以东)，无论远征长住，都在边疆，曾经跟党项作战十七次，跟契丹作战十余次，伤疤满身！又曾经征剿吐谷浑，肋骨受伤，肚肠流出，医生用线缝合，重新出战！”田令孜用另外酒壶亲自斟了一杯酒给郭琪，郭琪知道其中有毒，万不得已，只好叩头拜谢，勉强喝下。回家后，杀死一位婢女，喝她的血来稀释身上的毒素，吐出几升黑色浆汁，遂率领部队发动兵变。

七月二十一日，郭琪焚烧街坊，剽掠抢劫。田令孜保护李俨投奔东城，紧闭城门，登上城楼，命各军反击。郭琪收兵回

营，陈敬瑄命大营总管理官(都押牙)安金山率军攻击，郭琪乘夜晚突围而出，逃奔广都(四川省双流县东南)，部队星散，走到江边，只剩下一位助理员，停下来休息时，郭琪对那位助理员说：“陈公(陈敬瑄)知道我没有罪，但军政首府惊惶骚动，不能不责罚我使大家安心。你对我有始有终，今天我就报答。你携带我的印信和佩剑，晋见陈公(陈敬瑄)报告说：‘郭琪逃走，渡江时我用佩剑对他攻击，他掉到江里，尸首急流冲走，只找到他的印信佩剑呈献。’陈公(陈敬瑄)一定根据你的报告，在街坊闹市挂出印信佩剑，张贴公告，用以安定人心。你自己可以获得厚重奖赏，我家也可以平安。我从这里前往广陵(扬州州政府所在县)，投奔高骈。再过几天，你就秘密把话告诉我的家人。”遂解下佩剑印信，交给助理员，只身逃走。助理员呈献给陈敬瑄，果然赦免郭琪全家。

李俨日夜跟宦官玩在一起，也跟宦官讨论天下大事，对政府官员，却十分冷漠。

七月二十四日，见习监督官(左拾遗)孟昭图上疏警告说：“天下太平时，远近还应同心协力，何况国家多难之际，中外尤该合为一体。去年(八八〇)冬季，皇上向西巡视(逃亡)，丝毫没有通知政府，遂使宰相、国务院最高执行长(仆射)以下官员，全被盗匪屠杀(指豆卢瑑、崔沆、于琮等)，只有宫廷宦官，全部平安。随后，政府官员到此，都冒着生命危险，千里跋涉，道路崎岖，远来侍奉君王，依照常理，自应跟宦官一样，受同等待遇。观察前天黄头军兵变，陛下只跟田令孜、陈敬瑄，以及各宦官紧闭城门，登上城楼，并没有召唤宰相王铎等以及收容其他政府官员进城。第二天，既不见宰相的面，又不慰问文武百官。我是谏官，可是直到今天都不知道陛下身体是否平安，

何况疏远的臣属！倘若文武百官不关心君王，固应诛杀，倘若陛下不体念文武百官，大义何在！唐王朝帝国，是高祖（一任帝李渊）、太宗（二任帝李世民）的帝国，不是宫廷宦官的帝国。天子，是四海九州的天子，不是宫廷宦官的天子。宫廷宦官未必每个人都可信赖，政府官员也未必每个人都毫无用处。难道天子跟宰相之间，竟丝毫没有关系？政府官员对陛下而言，难道全是路人？如果真是这样的话，恐怕反攻复国之期，仍要劳动陛下忧虑，而只坐官位不做事的人，却在那里欢宴偷安。我身受帝国的宠爱，只要可能对帝国有益的意见，就提出贡献陛下，因为那是我的责任。虽然过去的事不能挽回，但将来的事，仍可补救。”奏章呈上后，田令孜放到一旁，不让李俨知道。

七月二十五日，田令孜假传圣旨，把孟昭图贬作嘉州（四川省乐山市）户籍官（司户），派人中途把他抛到蟆颐津（四川省眉山县东北）淹死。消息传出，所有的人心寒气塞，不敢说话。

36 唐政府鄜延战区（总部设鄜州〔陕西省富县〕）司令官（节度使）李孝昌、暂代夏绥战区（总部设夏州〔陕西省靖边县白城子〕）司令官（节度使）拓跋思恭，联合进驻东渭桥（陕西省高陵县南）。齐帝黄巢派大将朱温拒抗。

唐政府命义武战区（总部设定州〔河北省定州市〕）司令官（节度使）王处存，当东南方面军征剿司令（东南面行营招讨使）；擢升邠宁战区（总部设邠州〔陕西省彬县〕）副司令官（节度副使）朱玫，实任司令官（节度使）。

37 八月十三日，夜晚，天上星辰大乱，互相交流，好像梭在织网，有的星有碗盘那么大，直到八月二十一日才停止。

38 唐政府感化战区（总部设徐州〔江苏省徐州市〕）司令官（节度使）支详，派营门官（牙将）时溥、陈璠，率军五千人，进

关(潼关)讨伐黄巢，二人都出于支详赏识提拔。时溥抵达东都(洛阳)时，假造支详的命令，班师返防，跟陈璠的部队会合，屠杀河阴(河南省孟津县东)居民，大肆剽掠郑州(河南省郑州市)街市，向东进发。到了彭城(徐州州政府所在县)，支详迎接他们，慰劳犒赏，都很优厚。时溥派亲信游说支详，指出：“军心逼迫，请你把印信符节，移交给我！”支详无法控制，只好全家搬出官邸，移住大彭馆，时溥遂自称后补司令官(自知留务)。陈璠警告时溥说：“支大帅对徐州(感化战区总部所在州)人有恩惠，如果不把他除掉，将来一定后悔。”时溥不同意，遂送支详返回中央。陈璠在七里亭(江苏省徐州市西七华里)设下埋伏，连同支详的全家，屠杀尽光。中央遂任命时溥当感化战区后补司令官(留后)，时溥上疏任命陈璠当宿州(安徽省宿州市)州长。陈璠到差后贪污暴虐，时溥派大将张友接替，调回陈璠，把他诛杀。

39 唐政府忠武战区(总部许州)监军宦官杨复光，上疏请求把蔡州(河南省汝南市)升作奉国警备区，命蔡州州长秦宗权当奉国警备区司令(防御使)。

寿州(安徽省寿县)杀猪屠户王绪，跟妹夫刘行全，聚集青年五百人，攻陷本州(寿州)城池，一个多月后，又攻陷光州(河南省潢川县)，自称将军，扩张到一万余人。秦宗权上疏皇帝任命王绪当光州(河南省潢川县)州长。固始(河南省固始县)县政府佐理员王潮、老弟王审邽、王审知，都有才气和知名度。王绪命王潮当军事执法官(军正)，主持粮饷物资供应，检阅部队，十分信任。

40 唐政府昭义战区(总部设潞州〔山西省长治市〕)司令官(节度使)高浚，跟齐军将领李详，在石桥(王镇恶击破后秦大军

处·陕西省华县西南)会战，高得大败，逃往河中(山西省永济县)，李详乘胜克复华州(陕西省华县)。黄巢即命李详当华州州长。

41 唐政府擢升夏绥战区(总部设夏州〔陕西省靖边县白城子])暂代司令官(权知节度使)拓跋思恭，实任司令官(节度使)。

42 皇族事务部副部长(宗正少卿)、嗣曹王李龟年出使鹤拓帝国(首都直咩城〔云南省大理市])回来，鹤拓皇帝隆舜(法)上疏归附，表示一切遵照唐帝国指示(李龟年出使，参考去年〔八八〇〕六月)。

43 九月，李孝昌(凤翔战区作战参谋长)、拓跋思恭，跟齐政府太尉(三公之一)尚让、东南方面军总纠察官(东南面行营都虞候)朱温，在东渭桥(陕西省高陵县南)会战，唐军失利，撤退。

44 最初，淮南战区(总部设扬州〔江苏省扬州市])司令官(节度使)高骈，跟镇海战区(总部设润州〔江苏省镇江市])司令官(节度使)周宝，都是神策军出身，高骈对周宝一向当作兄长敬爱。但等到高骈先一步建立功名，擢升高官，对周宝遂逐渐瞧不起。后来，两个战区紧紧相邻，为了一些小事，不断发生争执，感情遂完全破裂。高骈以总指战官(都统)身份传令周宝派军增援京师(首都长安)，周宝集结水上船舰，等候下一步命令，可是竟没有下一步命令，周宝十分奇怪，询问幕僚，有人告诉他：“高骈最高兴的事莫过于中央一直有麻烦，他有并吞江东(太湖流域)的野心，表面上虽然声称增援京师(首都长安)，其实未必不是想对我们突袭，我们应严密戒备。”周宝不相信，派人到淮南(总部扬州)侦察，发现高骈果然没有勤王的意思。就在这时候，高骈派人邀请周宝到瓜洲(江苏省扬州市南长江北岸)出席军事会议，周宝遂认为高骈果然企图对自己不利，声称

有病，不肯前去，并且告诉使节说：“我可不是李康（高骈的祖父高崇文斩东川战区司令官李康，参考八〇六年三月），高大人难道仍想用祖传的那一套拿别人人头当敲门砖，立功建勋，欺骗中央！”高骈大怒，再派使节责备周宝说：“你怎么敢轻率侮辱大臣？”周宝诟骂说：“你我隔着一条长江，都是战区司令官（节度使），你是大臣，我岂是看守街坊的小兵！”因此二人结成深仇。

高骈驻扎东塘（江苏省扬州市东）一百余天，皇帝李俨不断下诏催促，高骈上疏借口周宝及浙东道（道政府与战区总部均设润州〔江苏省镇江市〕）行政长官（观察使）刘汉宏，将造成后患，所以不敢行动。

九月六日，高骈下令复员，返回扬州（江苏省扬州市）官邸。事实上，高骈根本没有勤王赴难的心，只是为了化解野鸡带来的“城池一空”预兆而已。

高骈召唤石镜镇（浙江省临安县东南）指挥官（镇将）董昌前来广陵，打算命他一同西上，联合攻击黄巢。董昌的部将钱镠（音 流，〔流〕）警告董昌说：“观察高骈，他根本不打算讨伐盗匪，不如借口保卫家乡，告辞而去。”董昌接受，高骈准董昌返镇。正巧，新任杭州（浙江省杭州市）州长路审中要去杭州到差，走到嘉兴（浙江省嘉兴市），董昌自石镜（浙江省临安县东南）率军突入杭州，路审中恐惧，不敢续进，即行返回。董昌遂自称杭州大营总管理官（都押牙）、处理州务（知州事），派部属去请求周宝批准。周宝没有力量控制，只好上疏任命董昌当杭州州长（刺史）。

45 临海（台州州政府所在县・浙江省临海市）变民首领杜雄，攻陷台州（浙江省临海市）。

46 九月十六日，唐帝李俨封皇子李震当建王。

47 唐政府昭义战区(总部设潞州〔山西省长治市〕)特遣兵团带兵官(十将)成麟,诛杀战区司令官(节度使)高浚(时驻河中〔山西省永济县〕),率军返回潞州(山西省长治市)。天井关(山西省晋城县南)镇将孟方立出军攻击变军,诛杀成麟。孟方立,是邢州(河北省邢州市)人。

48 唐政府忠武战区(总部设许州〔河南省许昌市〕)监军宦官杨复光,率军进驻武功(陕西省武功县)。

49 永嘉(温州州政府所在县·浙江省温州市)变民军首领朱褒,攻陷温州(浙江省温州市)。

50 凤翔战区(总部设凤翔府〔陕西省凤翔县〕)作战参谋长(行军司马)李昌言,率特遣兵团驻扎兴平(陕西省兴平县)。当时,凤翔仓库空竭,犒赏稍稍微薄,粮草薪饷,无以为继;李昌言知道城里留守部队很少,于是,激怒部众。

冬季,十月,李昌言率军返防,袭击凤翔。战区司令官(节度使)郑畋登上城楼对话,特遣兵团官兵下马叩头说:“大帅诚然没有辜负我们!”郑畋说:“参谋长(李昌言)只要能约束士卒,施爱人民,为国家消灭叛贼,逆来顺守,也可以建立功业。”于是把事务移交给李昌言,当天出发南下,投奔皇帝流亡所在地。

51 唐政府天平战区(总部设郛州〔山东省东平县〕)司令官(节度使)、南路特遣兵团征剿司令(南面招讨使)曹全晷,跟齐军作战,阵亡,军中拥护他的侄儿曹存实当后补司令官(留后)。

52 十一月一日,齐政府将领孟楷、朱温,袭击驻扎富平(陕西省富平县)的唐政府鄜延战区(总部鄜州)及夏绥战区(总部夏州)特遣兵团,唐军溃败,各自逃回本镇(鄜延司令官李孝昌、夏绥司令官拓跋思恭)。

53 郑畋逃到凤州(陕西省凤县),屡次上疏请求辞职。李俨

下诏命郑畋当太子少傅(太子三少之二)、东都(洛阳)办公。命李昌言当凤翔战区司令官兼特遣兵团征剿司令(凤翔节度行营招讨使)。

54 唐政府贬副监督长(门下侍郎)、二级实质宰相(同平章事)裴澈,当鄂岳道(道政府设鄂州〔湖北省武昌市〕)行政长官(观察使)。

55 唐帝李俨命镇海战区(总部设润州〔江苏省镇江市〕)司令官(节度使)周宝,遥兼二级宰相(使相)。

56 遂昌(浙江省遂昌县)变民首领卢约,攻陷处州(浙江省丽水市)。

57 十二月,江西道(道政府设洪州〔江西省南昌市〕)将领闵勛,率领驻防湖南道(道政府设潭州〔湖南省长沙市〕)特遣兵团返镇,路过潭州(湖南省长沙市)时,驱逐行政长官(观察使)李裕,自称后补行政长官(留后)。

58 唐帝李俨擢升感化战区(总部设徐州〔江苏省徐州市〕)后补司令官(留后)时溥,实任司令官(节度使)。

59 唐政府把夏绥战区改称定难战区(总部设夏州〔陕西省靖边县白城子〕)。

60 最初,高骈当荆南战区(总部设江陵府〔湖北省江陵县〕)司令官(节度使)时,任命“武陵蛮”(湖南省常德市境内蛮族)雷满当营门官(牙将),率领蛮族部队,随从高骈前往淮南(总部扬州)。不久,率部队逃回,聚集一千人,袭击朗州(湖南省常德市),诛杀州长崔翥(音 zhù,〔注〕)。唐帝李俨遂下诏任命雷满当朗州后补州长(留后)。雷满每年总有三四次率军攻击荆南(总部江陵府),深入江陵外郭,剽掠抢劫,满载而去,成为荆南(总部江陵府)人民的灾难。

陬溪(湖南省常德市境。陬,音 zōu,〔邹〕)人周岳,曾经跟雷满在一块打过猎,为了争夺猎物,发生斗殴,打算诛杀雷满,没有成功,听说雷满占据朗州(湖南省常德市),也聚众起兵,袭击衡州(湖南省衡阳市),驱逐州长徐颢。唐帝李俨即命周岳当衡州州长(刺史)。“石门洞蛮”(湖南省石门县蛮族)酋长向瓌,也集结夷部落、僚部落青年勇士数千人,攻陷澧州(湖北省澧县。澧,音 lǐ〔里〕),诛杀州长吕自牧,自称州长(刺史)。

61 唐政府宰相王铎,因高骈虽身是全国总指战官(都统),却没有心意讨伐黄巢,自认为既是首席宰相,应该亲自出动,于是向李俨恳求,再三再四,甚至泣涕流泪,李俨终于允许。

附录:

南诏官制

南诏原称	译 名	注
诏	国王	
骠信	皇帝	
大容	亲王	
坦绰	宰相	宰相、部长级，均称清平官。
布燮	元帅	
苴望	左副宰相	元帅以下
久赞	右副宰相	
督爽	首席部长	
幕爽	国防部长	
琮爽	户政部长	
慈爽	教育部长	
罚爽	司法部长	
劝爽	文官部长	
厥爽	劳工部长	
万爽	财政部长	
引爽	礼宾部长	

南诏原称	译 名	注
禾爽	商业部长	
爽羽	副部长	
陁西	执行官	

欢迎使用[蔷薇园]搜集/制作的电子图书

本书由[蔷薇园]—Koli stan搜集于网络。

如果在使用本书过程中有什么意见
和建议，请给我写信。

提示：本电子书仅供试读，不得用作商业用途；
如果喜欢，建议购买原版图书！

寻觅图书请到抚琴居论坛—读书时间发贴。